

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S.L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Jueves 8 de agosto de 1991  
Año XCI.—Núm. 27.854

## ETA mata a un joven en Irún

San Sebastián.— El joven que esta noche resultó herido de gravedad en Irún al recibir un impacto de bala en la cabeza ha fallecido, según informó el Gobierno Civil de Guipúzcoa, quien atribuyó los hechos a un atentado de la organización terrorista ETA.

Las mismas fuentes no descartaron que el atentado terrorista esté relacionado con un asunto de drogas.

El fallecido es Francisco Gil Mendoza, de 27 de años, residente en la localidad francesa de Hendaya y de nacionalidad española. Según el Gobierno Civil de Guipúzcoa, los hechos se produjeron pasadas las 22.30 horas de esta noche en la plaza de Urdabiria de Irún, donde el joven se encontraba sentado en un banco junto a su hermano Alfredo Gil.

En ese momento, un individuo encapuchado se dirigió hacia los dos jóvenes, armado con un subfusil, y disparó una ráfaga que alcanzó a Francisco Gil en la cabeza.

El Gobierno Civil precisó que el hermano del fallecido, al ver al hombre encapuchado y armado, se

tiró al suelo y logró alejarse ileso del lugar.

Francisco Gil recibió un impacto de bala con orificio de entrada y salida y fue trasladado por un ambulancia de Cruz Roja al Hospital comarcal del Bidasoa.

Dada la gravedad de sus heridas los facultativos de este centro hospitalario de Irún decidieron que el joven fuese trasladado al servicio de neurocirugía de la Residencia Nuestra Señora de Aranzazu de San Sebastián, donde ingresó ya cadáver.

Según el parte médico facilitado por este hospital donostiarra,

el fallecido ingresó en el centro en "situación de parada cardiorrespiratoria" y presentaba "una herida de bala con orificio de entrada en la región occipital derecha y de salida en la región frontal, con pérdida de masa encefálica".

En el lugar de los hechos la policía encontró doce casquillos de subfusil marca FN, según precisó el Gobierno Civil Guipúzcoa. Según la Policía Municipal de Irún, tanto el fallecido como su hermano habían sido detenidos en varias ocasiones por delitos relacionados con el tráfico de drogas. Efe

Líbano

## Liberado el periodista británico John MacCarthy

Londres.— El Foreign Office (Ministerio de Asuntos Exteriores) confirmó oficialmente la liberación del periodista británico John MacCarthy, anunciada hoy, jueves, por el movimiento integrista "Yihad Islámico".

Un portavoz del ministerio señaló que el periodista de 32 años se encuentra en manos de las autoridades británicas y que su liberación fue una realidad tal como informaba el comunicado difundido en Beirut por el movimiento integrista islámico. El corresponsal de la BBC en Beirut informó de que MacCarthy fue entregado por sus secuestradores a Giandomenico Pico, representante del secretario general de las Naciones Unidas, Pérez de Cuéllar, en la capital libanesa.

El periodista fue secuestrado cuando se trasladaba, hace 1.940 días, al aeropuerto de Beirut para regresar al Reino Unido.

SEGOVIA

## Nuevos datos sobre la explosión en la vía de nuestra ciudad a Medina

*Hoy entra en vigor el bando del alcalde sobre consumo de droga en lugares públicos*

(Página 3)

**5.000 jubilados en el VI Día de Campo y Paz**

(Página 5)

## El PP se persona en el sumario del voto por correo de Madrid

Madrid.— El Partido Popular se ha personado hoy en el sumario seguido en el Juzgado de Instrucción número 2 de Madrid sobre presuntas irregularidades en la tramitación del voto por correo en las pasadas elecciones locales de mayo, según ha informado hoy el propio partido a través de una nota.

El secretario general del PP,

Francisco Alvarez Cascos, declaró a Efe que la decisión se ha adoptado "en contra del comportamiento habitual del partido y con el fin de conocer las actuaciones del juez y garantizar nuestro buen nombre".

Para el dirigente popular, la polémica suscitada en torno a los votos por correo gestionados en la sede del PP "ha sido agitada por

el PSOE para deslegitimar el triunfo electoral, a lo que se ha prestado el presidente de la Junta Electoral de Zona de Madrid, Sagrario Arroyo".

Alvarez Cascos acusó a los socialistas y a IU de tratar de instrumentar este proceso judicial por medio de una "ofensiva política" que el PP pretende "contrarrestar" con su personación en el sumario.

## Los grupos parlamentarios navarros iniciaron sus réplicas al discurso de Urralburu

Pamplona.— Los distintos grupos parlamentarios navarros (UPN, PSOE, HB, EA e IU) iniciaron esta mañana sus réplicas al discurso de investidura pronunciado ayer por el candidato socialista a la presidencia de la comunidad foral, Gabriel Urralburu.

Tras contestar al programa presentado por Urralburu, que fue pactado previamente por PSOE y

EA, procederán a la primera votación de este segundo proceso de investidura, en la que el candidato socialista necesita la mayoría absoluta—26 votos—para salir elegido.

Es previsible que Urralburu pierda esta primera votación, ya que cuenta sólo con el apoyo inicial de 22 parlamentarios—19 de

PSOE y 3 de EA—, la abstención de los dos parlamentarios de IU y 26 votos en contra, 20 de UPN y 6 de HB, tras el anuncio de la coalición abertzale de que no le dará su apoyo si no se produce una negociación previa.

Tras destacar como principal objetivo de su programa la consecución de una mayor convivencia política entre todos los navarros,

Urralburu reconoció ayer que ambos partidos consigan o no alcanzar el Gobierno dependerá finalmente de los votos de HB, a quienes les ofreció diálogo en el marco parlamentario y les invitó a que comparen su programa con el defendido en julio por el regionalista Juan Cruz Alli.

(Más información en página 8)

## Turquía continúa la operación militar contra los turcos

Nicosia.— El Ejército turco continúa hoy, jueves, la operación militar contra los guerrilleros del Partido de los Trabajadores Kurdos (PKK) que se encuentran en el norte de Irak, informó una fuente militar turca en Estambul según la agencia de noticias iraní IRNA.

Dicha fuente señala que la operación, que empezó hace dos días a unos 30 kilómetros en el interior de Irak, continuará "hasta la total supresión de los separatistas kurdos".

Alrededor de 20.000 soldados turcos junto con ciudadanos de la provincia de Bitlis, al este de Turquía, apoyados por aviones de combate F-4 y F-104 junto a un helicóptero "Puma" y carros blindados, participaron en la operación según la fuente.

La operación fue lanzada después de que guerrilleros del PKK dieran muerte a nueve soldados turcos en Sirit, sureste de Turquía, el pasado lunes.

El grupo ha secuestrado también a diez turistas alemanes que se espera que sean puestos en libertad en las próximas 48 horas, según anunciaron líderes kurdos iraquíes.

(Más información en página 10)

En el último quinquenio  
**La competitividad de la economía española descendió un 22,8 por ciento**

Madrid.— La competitividad de la economía española descendió en el último quinquenio un 22,8 por ciento respecto de los países de la OCDE y un 13,1 por ciento respecto de la CE en términos de tipo de cambio y costes laborales unitarios, según estimaciones del Banco de España.

Estos datos son recogidos por el profesor Enrique Fuentes Quintana en un informe sobre "la coyuntura de todas las estaciones" que publica en su último número Papeles de Economía Española, de la Fundación Fondo para la Investigación Económica y Social (FIES). Fuentes Quintana destaca el hecho de que la competitividad de la economía española, que en conjunto gozaba de un margen relativo con la CE del 25 por ciento en 1985, se ha visto reducido al 12 por ciento en 1990, con una pérdida del 2,5 por ciento anual acumulativa.

En su opinión, este margen no debería deteriorarse más, "dada la necesidad de crecer por encima de la media comunitaria para disminuir el diferencial en el producto por habitante".

Para Enrique Fuentes Quintana, es indispensable que la política de demanda modere el incremento del gasto y que los costes moderen también su crecimiento en los mercados.

# La Universidad de Segovia: ¿Interesa a los segovianos?

JOSE A. MARCOS LECUONA  
Profesor de la Universidad del País Vasco

"A JOSE LUIS RUBIO VIRSEDA, segoviano por nacimiento, español por sentimiento, europeo por convicción y universitario por vocación", en RUBIO '91)

No me ha sido fácil decidirme a escribir este artículo, porque no soy segoviano, carezco de representatividad alguna de sus habitantes y de interés directo en el tema, por lo que cualquiera de mis lectores pudiera preguntarse ¿Quién es esta persona para hablar de lo que nos interesa o deja de interesarnos? ¿No somos un pueblo suficientemente antiguo y maduro para saber lo que queremos o dejamos de querer?

Sin embargo, pese a que estos interrogantes y otros por el estilo pueden hacérselos Vds. con toda la razón, me he decidido, a introducirme en la vida cultural de esa ciudad, por encontrarme unido en conciencia a comunicarles lo que creo que es un bien, del que no debe de estar privada una capital que es "Patrimonio Cultural de la Humanidad", y porque ello permite un homenaje a un ilustre segoviano, citado en la dedicatoria, quien me ha enriquecido con su amistad y me ha enseñado a querer más a Segovia.

Y del honroso título citado, quiero partir para encontrar el fundamento del derecho y la necesidad, que creo tienen los segovianos a contar con una Universidad propia, pues difícilmente se puede concebir, próximos al Siglo XXI un patrimonio cultural que no cuente con una institución como la tratada.

La mejor manera y creemos, única, que dicho título no se quede en un mero homenaje al pasado, es dotar a esta ciudad de una Universidad, en cuanto representa la cima organizada de la cultura y la expansión de los saberes que imparte entre la mayor parte de sus habitantes próximos; lo que en la "sociedad de conocimiento", en la que estamos entrando, representa el mayor y verdadero capital económico y espiritual de cualquier pueblo; su cultura.

Si el título citado no fuera suficiente, —y no es fácil encontrar otro más justificativo— añadiríamos que hoy en día, toda provincia tiene derecho a contar con su propia Universidad, como sucede con los servicios de primera necesidad, idénticamente a lo que ocurría hace unos años con los centros de bachillerato o las ciudades sanitarias; porque si se carece de Universidad no se cumple con los derechos constitucionales que tiene todo español, en cuanto como sabemos, su texto garantiza "la igualdad de los ciudadanos, el derecho a la educación de todos los españoles y su acceso a la

cultura"; siendo evidente que tales derechos no se dan entre quienes se ven imposibilitados de desplazarse fuera de su domicilio, o no ven atendidas sus cualidades o preferencias profesionales, exigidas por la cultura y economía segovianas.

¿Qué sería actualmente Segovia si hubiera sido elegida como sede de una Universidad, desde los tiempos de la de Salamanca o Valladolid? No es fácil predecirlo, pero pienso en el importante nivel cultural que alcanzó con un solo centro docente como el del Real Colegio de Artillería, hace ya más de un siglo, que ahora resulta insuficiente, igual que sucede con los centros o escuelas universitarias que actualmente dependen de la Universidad de Valladolid.

Tres últimas reflexiones para terminar, y para que puedan perdonarme esta intromisión:

— Que la Universidad de Segovia puede ser pública o privada, pero en cualquiera de los casos será buena, porque tienen Vds. personas de gran valía tanto al frente de las instituciones y asociaciones, como en el desempeño de las distintas actividades y profesiones, muchos de los cuales se

han formado en las universidades y escuelas superiores.

— Que el hacer realidad una tarea tan apasionante y sería exigirá, principalmente de todos los segovianos residentes en esas tierras o fuera de ellas, un empeño, dedicación y generosidad acorde con la trascendencia del proyecto, que habrán de ser contagiados a cuantos españoles de buena voluntad sean sensibles a un tema de interés general.

— Que mi experiencia personal como ya antiguo profesor universitario y recientemente vocal para el País Vasco de la Junta Rectora de los Amigos de la Universidad de Burgos, es que los ciudadanos de cuantas provincias han conseguido en los últimos 25 años una Universidad propia, consideran que ha sido un bien de tal magnitud al que no renunciarían, no concibiendo cómo podrían vivir sin ella, y potenciándola con medios y nuevas titulaciones.

Ojalá coincida con Vds. en esta inquietud, y para que así sea me acojo a la intersección de la Virgen de la Fuencisla y de San Frutos, como los más seguros patrocinadores de esta noble y justa causa.

## Pensamientos livianos

Isidoro Tejero

1.-- Lo que más vale es el tiempo, pero hay que saber invertir en él, para que pueda decirse que invertir en el tiempo es el mejor negocio de la vida.

2.-- Todo pensamiento es una inspiración que brota de lo profundo, pidiendo ser una entidad clarificadora, en la medida que brille y se extienda su luz interna.

3.-- La libertad es en sí un riesgo, pero un riesgo que forma parte de la vida.

4.-- Es un riesgo es la parte positiva de la libertad.

5.-- Todo poder cuando en vez de servir se sirve y se encierra en

sí mismo, con los intereses ocultos que le justifican, se hace prepotente y desarrolla un desmedido orgullo político, que le sirve al mismo tiempo para envanecerse.

6.-- La disciplina es en cierta manera el pegamento que une las distintas piezas de ese rompecabezas que se llama educación.

7.-- Hay dos colores, y dos Castillas; hay dos escudos, y dos Españas.

8.-- La verdad, por naturaleza, no es excluyente.

9.-- El llanto de uno no es de dos.

# Acondicionamiento de la alameda de San Marcos

MANUEL FERNANDEZ FERNANDEZ  
(Primer "Pregonero de la Romería de San Marcos")

Hasta el nombre suena bonito: Alameda de San Marcos...

Si los artífices del proyecto aciertan, y estoy convencido de ello, será la ración de esta sustanciosa Segovia que más se disfrute, porque es el más denso conjunto de arte, historia, paisaje y personal que pueda darse; desde aquí quien desee, sin apenas moverse, explicar la ciudad y buen porcentaje de su atractivo, cogerá sitio en esta, esperemos que pronto remozada, alameda y girando trescientos sesenta grados no callará durante un día completo.

Porque esta alameda es cauce manso de un río provinciano, el Eresma, perezoso en verano y jugueteón con las primeras aguas hasta desbordarse unos metros más abajo, en los "dos puentes", al sombrero de los álamos que imitan en su escalada al cielo a los Chapiteles del Alcázar, y que aquí mismo recibe a su hermano chico el Clamores que bajó regando las huertas de la Hontanilla y dando frescor al Pinarillo, cofre de incógnitas de la época y zona judías.

Es el alcázar que de aquí surge esbelto y recio, histórico y legendario, encuadre de todas las fotos del mundo. Casi diríamos que embauca con su atractivo, que la historia nos habla de caídas y lanzamientos al vacío como el Infante Pedro que cayó de la balconada palaciega y su aya que se lanzó en pos, o la judía Esther que bajó ingravida hasta la alfombra de hierba, donde la devoción segoviana levantaría entonces el templo a la milagrera Virgen de la Fuencisla.

Es este santuario de la Patrona y su escenografía de "Peñas Grajeras" y el Carmelo reposo del poeta de lo divino y humano, cita de peregrinos, poetas y abrumados que ansían paz y "sonoroso" silencio.

Es el arco de triunfo que saludará a Felipe II en su visita a la ciudad y que quedaría como hito primero de una ruta que va a sorprender y a atenazar a quien por él pase, origen de restos de la que fue, y de ella da fe su puente, importante calzada romana.

Es cimiento de la iglesia que nombra y preside el barrio, San Marcos, con su aire de pueblo, vida de ciudad y aspiración de zona residencial elegida por famosos.

Es retazos de Historia, de la buena, que aquí asentáronse iglesias y conventos y baños moros y judíos y fábricas de la mejor moneda y más cotizados paños.

Es montículo en que se clava la Vera Cruz con Historia de madero santo y leyenda de aves malditas, templo originalmente poliédrico en que juraron caballeros del Temple, con reliquia compartida con el barrio de Zamarramala, que entre otros tratamientos se le dice, y puede serlo, "mirador sagrado de Alá".

Y es zona de cita de honestos y nobles hortelanos que en sus ratos de asueto juegan a la calva y la tanga y preparan en su sede vecinal, antigua caseta de arbitrios, la romería del próximo año al amistoso catar de unos chatos.

Y es solar del lazareto, camino del Parral, donde se dio la ayuda de la Virgen, al noble asaltado por cobardes y límite a la Huerta Grande y Alameda de Santa Ana y pozas y molinos y tenerías...

Si los artífices aciertan, y estoy convencido de ello, será la mejor parcela para contar, imaginar y vivir historias y leyendas de esta Segovia que parece nacer aquí, en la Alameda de San Marcos. Hasta el nombre tiene bonito. Y ahora puede bajarse por el pintoresco sendero que une el Alcázar con el puente de San Marcos.



**En La Granja**  
**ARTE SEGOVIA, S.L.**  
Antigüedades  
Compra-Venta Restauración  
Abierto SABADOS y DOMINGOS  
(Lunes descanso)  
Carretera San Ildefonso - LA GRANJA  
Teléfonos 47.19.00 y 47.21.44




APUESTAS DEPORTIVAS

**Lotería Primitiva**

**BonogLoto**  
Lotería Primitiva

**Abónese a ganar**



**INSALUD**  
DIRECCION PROVINCIAL DE SEGOVIA

**ANUNCIO**

La adjudicación de plazas en el mes de julio de 1991 del Concurso Abierto y Permanente —Personal Sanitario No Facultativo de las II.SS. de la Seguridad Social—, se encuentra expuesta en el Tablón de Anuncios de esta Dirección Provincial y en los de las Instituciones Sanitarias.

EL DIRECTOR PROVINCIAL ACCTAL.—Fdo.: Juan A. Siso Martín

MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO  
INSTITUTO NACIONAL DE LA SALUD



PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Florentino García Alvaro**  
(MEDICO)

Falleció en Segovia el día 9 de agosto de 1990  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S.S.

D. E. P.

El funeral que se celebre mañana, día 9, a las 6,30 de la tarde, en la iglesia parroquial de Torre Val de San Pedro (Segovia), será aplicado por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa, Carmen Arribas Martín; hijos, hijos políticos, nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.



## Con multas de hasta 10.000 pesetas El Ayuntamiento de Segovia penaliza desde hoy el consumo de drogas en lugares públicos

El bando municipal fue publicado ayer en el Boletín Oficial de la Provincia

Consumir drogas en lugares públicos de Segovia es desde hoy jueves motivo de sanción de hasta 10.000 pesetas, según establece un bando municipal que firmado por el alcalde, Ramón Escobar, del Partido Popular, fue publicado ayer en el Boletín Oficial de la Provincia.

El bando se justifica a sí mismo al señalar las competencias que el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales concede a los alcaldes en materia de seguridad, tránsito de personas y salubridad pública.

La normativa municipal dice textualmente que "el consumo de drogas, cuando se lleva a cabo en vías urbanas o lugares públicos, además de los perniciosos efectos individuales que produce, atenta y pone en peligro la seguridad, la salubridad y el pacífico tránsito de personas".

Con esta medida el alcalde de Segovia pone en práctica la recomendación recibida durante la cumbre de cargos públicos del Partido Popular que tuvo lugar poco después de la constitución de los ayuntamientos y diputaciones surgidos de las pasadas elecciones del mes de mayo.

La propuesta de los populares fue cuestionada en su día por ju-

ristas y profesionales del Derecho, al afectar a una práctica, la del consumo de drogas, que no se contempla en el Código Penal, y que podría estar amparada por las libertades de carácter individual que protege la Constitución.

Ramón Escobar dijo el martes, en la presentación del bando a los medios de comunicación, que con esta norma pretende mejorar la calidad de vida de la ciudad y dar una respuesta positiva a las quejas que a menudo se reciben sobre la presencia de jeringuillas en lugares públicos.

Curiosamente, Segovia ocupa en relación con el resto de ciudades del país, uno de los niveles más bajos en cuanto a consumo y tráfico de estupefacientes, según han reconocido fuentes policiales.

Según el bando, consumir drogas en cualquiera de sus modalidades así como arrojar jeringuillas, objetos y residuos utilizados o utilizables para el consumo de estupefacientes podrá ser objeto de hasta 10.000 pesetas por cada una de infracciones cometidas.

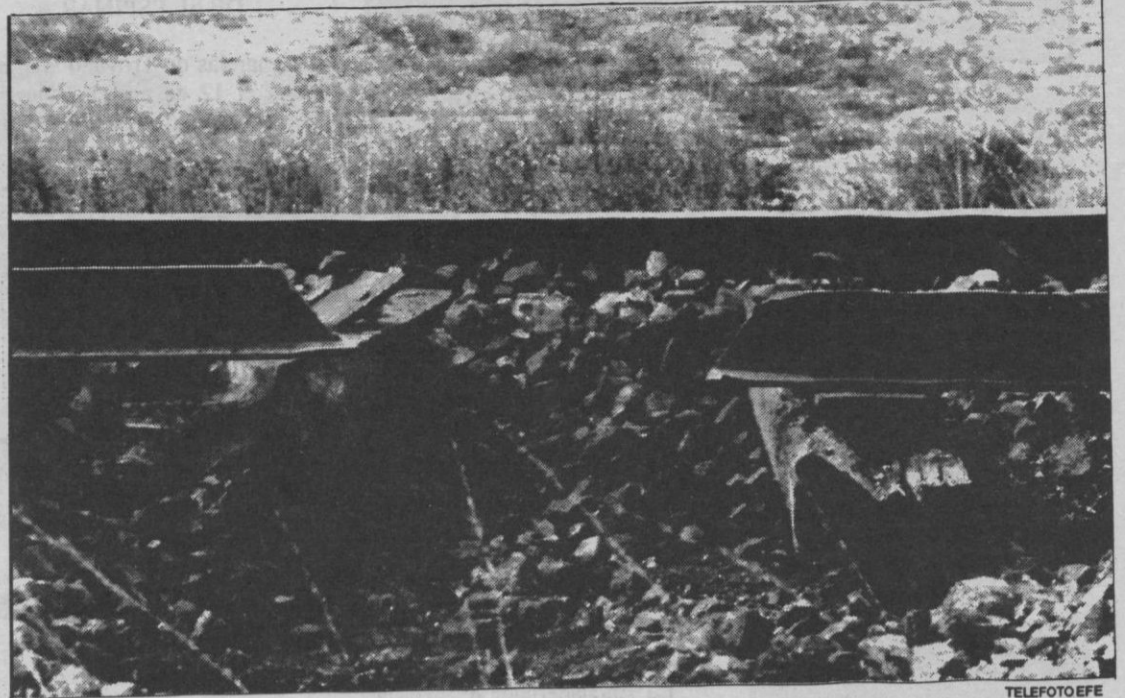
En su artículo 5º establece que los agentes de la Policía Local deberán denunciar ante la Alcaldía a cuantas personas consideren responsables de los actos contrarios a estas disposiciones.

F.A.

Amenazada desde el lunes por ETA

## La línea férrea Segovia-Medina del Campo fue explorada el día antes de la explosión

El servicio fue restablecido a las 14 horas de ayer



Tramo de la vía destrozado por la explosión en Olmedo

La línea Segovia-Medina, afectada ayer por una explosión en las cercanías de Olmedo (Valladolid), fue inspeccionada el martes, un día antes de que se produjera la explosión, por personal de Renfe y efectivos de la Guardia Civil a bordo de un tren explorador ya que el pasado lunes ETA anunció en un comunicado que la línea se encontraba entre sus objetivos.

Fuentes de Renfe, según informa la agencia Ical, no descartan que el artefacto estuviera colocado con anterioridad a la inspección

realizada, ni que este fuera puesto posteriormente. En cualquier caso el tren explorador no detectó en su recorrido del martes ningún artefacto peligroso.

La línea entre Medina del Campo y Segovia, considerada de segunda categoría por Renfe, fue utilizada como alternativa a la de Madrid-Avila-Valladolid el pasado lunes, después de que se recibiera en la estación de Arévalo (Avila) una amenaza de bomba que resultó falsa.

### REAPERTURA

A las dos de la tarde de ayer la dirección de Renfe y el Ministerio del Interior decidieron la reapertura de la línea férrea Segovia-Medina del Campo, después de que permaneciera cerrada desde las tres y media de la madrugada como consecuencia de la explosión de un nuevo artefacto que causó daños de escasa importancia en un tramo de vía cercano a la localidad vallisoletana de Olmedo.

Cuatro horas después de ocurrida la explosión un tren explorador salió de Segovia a las 8 de la mañana en dirección a Medina, con objeto de detectar nuevos explosivos. Mientras, efectivos de la Guardia Civil acompañados de perros rastreadores y voluntarios de Renfe revisaron hasta casi las dos de la tarde el trayecto comprendido entre las estaciones de Olmedo y Medina.

El cierre de la línea férrea afectó a los dos trenes que la recorren por la mañana, uno en cada dirección. Los pasajeros que de Medina tenían previsto llegar a Segovia fueron trasladados en autobús, mientras que los que esperaban partir desde Segovia lo hicieron en taxis.

Los otros dos trenes que cubren el trayecto —sólo cuatro lo hacen al día— salieron con un ligero retraso de diez minutos, a las 13,55 de Medina y a las 17,40 de Segovia.

### CUATRO KILOS DE AMONAL

El artefacto que ayer hizo explosión en Olmedo, compuesto por unos cuatro kilogramos de amonal, causó daños de escasa consideración en 18 traviesas, tres de las cuales quedaron destruidas, en unos 40 centímetros de raíl y en dos cables de telecomunicaciones, en el punto kilométrico 79,800 de esta línea, a unos 120 metros del paso a nivel de Cotes y unos 150 de la comarcal 112.

Con la explosión de ayer son tres las explosiones producidas en líneas férreas, las dos anteriores en las provincias de Palencia y Toledo, después de que el pasado fin de semana la organización terrorista ETA amenazara con atentar contra las comunicaciones ferroviarias.

F.A.

## Hoy comienzan las fiestas en el barrio de San Lorenzo

Con el pregón a cargo de Eliseo de Pablos, el chupinazo inaugural y el desfile de las 38 peñas comenzarán hoy, a las 20.00 horas, las fiestas del barrio de San Lorenzo, que cuentan con un presupuesto de cerca de 17 millones de pesetas e incluyen festejos y encierros taurinos. La primera verbena, a cargo de la orquesta "Xente Astur", tendrá lugar a las 0.30 horas y, a las cinco de la madrugada, choricada para todos en el pub "Celia".

Mañana, tras las dianas y pasacalles, se celebrará el primer encierro, a las nueve, con posterior suelta de vaquillas en la plaza por-

tátil instalada en las proximidades de la Vía Roma. La becerrada para las peñas será a las cinco de la tarde. Al mediodía, fiesta infantil en la calle Domingo Videahecha. Ya entrada la tarde, a las 20.30 horas, sardinada para los mayores en la Residencia de Válidos de la Seguridad Social y, a las 22.00 horas, actuación en la plaza de San Lorenzo de Mariam Conde, subvencionada por Caja Madrid. El grupo "Dominó" y el toro de fuego alegrarán la madrugada del sábado que contará con una sardinada popular en el bar "Las Chicas" a las 5.00 horas.

De las 38 peñas, la mitad aproximadamente contará con local para ofrecer limonada a los visitantes y, a la vez, servirá como punto de encuentro y descanso, aparte de que también se pueda echar algún que otro baile. Este año la comisión organizadora ha distribuido unas hojas entre las peñas para evitar las pintadas en el barrio y con el fin de que la diversión esté controlada y no se produzcan incidentes.

Además se han instalado casetas de feria, juegos de niños, una pista de coches eléctricos y "chiringuitos" de bebidas junto a la ya tradicional caseta andaluza. La fiesta está servida.

### CHARANGAS Y MUSICA

Un total de siete charangas de otras tantas peñas se encargarán de animar la calle, además de actuaciones como la que protagonizarán, el día 10, Paco Ortega e Isabel

Montero, y el homenaje al dulzainero Mariano San Romualdo "Silverio". Para el recital del dúo Ortega y Montero, que tendrá lugar en la finca "El Terminiño", se han contratado 15.000 vatios de sonido y 100.000 de luz. La venta anticipada de entradas, al precio de 1.000 pesetas si se utiliza esta fórmula o 1.200 si se adquieren el mismo día de la actuación, se puede realizar en los bares del barrio o en "El Caché", "El Gimnasio" y "La Luna".

Todos los días habrá verbenas por un grupo distinto, dándose la circunstancia de que la comisión ha aumentado el presupuesto destinado a ellas para mejorar su calidad. Sin embargo, el sábado habrá dos verbenas a la vez. Una será en la plaza y la otra en las escuelas, con el fin de que no se masifique la plaza del barrio, como ocurrió en años anteriores, y que el público, utilizando como recorrido el núcleo central de la barriada, pueda ir de una a otra.

Respecto a los encierros, que tendrán lugar los días 9, 10, 11 y 12, se han colocado talanqueras metálicas en beneficio de la seguridad. El día 13, a las 11.00 horas, habrá un encierro infantil. Los días 10 y 11, coincidiendo con el festival taurino y la novillada de rejones, respectivamente, se correrán los toros de la lidia.

La comisión venderá en los bares pañuelos, camisetas y riñoneras, al precio de 250, 600 y 500 pesetas, respectivamente, con el logotipo de las fiestas del barrio y con el fin de que haya uniformidad

en sus participantes. La caldereta del último día de la fiesta tendrá lugar en la Alameda del Parral.

### Sucesos

## Un muerto en accidente de tráfico

Mario López Otero, de 28 años, conductor de una furgoneta marca Renault con matrícula de Madrid, falleció ayer en un accidente de tráfico ocurrido a las 11.45 horas, en el kilómetro 130 de la N-601, en término de San Cristobal de la Vega. Según informa el Gabinete de Prensa del Gobierno Civil, el coche conducido por López Otero, que falleció en el acto, invadió la parte izquierda de la carretera y entró en colisión frontal con un camión Pegaso matriculado en León. El conductor del camión y un usuario de la furgoneta resultaron heridos de gravedad.

### ROBOS EN LA PROVINCIA

En un bar de la urbanización Los Angeles de San Rafael han robado efectos, bebidas y tabaco, por un valor de medio millón de pesetas. En el barrio de La Pradera (San Ildefonso-La Granja) aparecieron varias de las maletas robadas del interior del coche de unos súbditos argentinos, con objetos valorados en 1,1 millones, como ayer informamos. No se ha dado a conocer el valor de lo recuperado, aunque los maletines aún no han aparecido.

## Nueva directiva del Colegio de Ingenieros Técnicos Industriales

Bajo la presidencia del nuevo decano del Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Industriales de Segovia, Ricardo Carretero Gómez, la junta de gobierno de la mencionada entidad ha quedado integrada por los siguientes profesionales: Vicedecano, Celso Gómez; secretario, Andrés Fernández García; tesorero, Carlos Rojo López; inventor, Esteban de Sousa Seibane; vocal 1º, Mariano Herrero Aragoneses; 2º, Jesús Martínez García; 3º, Felipe López Pérez.

# AGENDA

## CALENDARIO

### PARA MAÑANA

Viernes 8 de agosto.  
Van 221 días; faltan 144.  
Sol: De 7,19 a 21,21 horas.

## SANTORAL

Santos: Amor, Viator y Antonino.

## PENSAMIENTO

"La gente odia a quien le hace sentir la propia inferioridad". (Lord Chesterfield).

## FARMACIAS DE GUARDIA

Herrero Albiñana. Plaza Ramiro Ledesma, 1.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.



n.º premiado ayer

**87.906**

## CINE

Hoy, Sala MIRO, 8 y 11, "Agárralo como puedas 2 1/2" último día. Sala ZULOAGA, 8 y 11, "Las tortugas Ninja II" último día. Terraza "LOS ZULOAGA", 10,30, "Durmiendo con su enemigo".

## EXPOSICIONES

### EN LA CASA DEL SIGLO XV

Sofía Madrigal y Enrique Vega, aguafuertes. Hasta el 31 de agosto.

### EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra cultural de la Caja de Segovia).

Luis Vidal, pinturas. Hasta el 18 de agosto.

### EN LA ALHONDIGA

Oleos y dibujos de la pintora madrileña Marta García Sanz. Hasta el 10 de agosto.

### EN LA DIPUTACION PROVINCIAL

"La Encuadernación". Hasta el 13 de agosto.

### CENTRO FAMILIAR DE SACRAMENIA.

Teo Sanz, oleos. Hasta el 12 de agosto.

### CENTRO CULTURAL "EL ARCANGEL", DE SAN RAFAEL

Escultura, pintura y dibujos de José Luis Pascual. Hasta el 12 de agosto.

### CENTRO CULTURAL "NUESTRA SEÑORA DEL MANTO". (RIAZA).

Amadeo, oleos. Hasta el 10 de agosto.

### SALA DEL AYUNTAMIENTO DE PEDRAZA

Grabados sobre pizarra. Hasta el 31 de agosto.

## CENTRO CULTURAL DE EL ESPINAR

Acuarelas de Troyano García. Hasta el 12 de agosto (lunes a viernes, de 17 a 21; sábados, de 11 a 13).

## EL TIEMPO

### En Segovia

#### En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 675,7 m/m.  
Viento del O  
Temperatura máxima: 32,4°

#### En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 679,8 m/m.  
Viento del NE.  
Temperatura mínima: 12,5°  
A las 8 de la mañana: 13,6°

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes: Teléfono 442607.

## AVISOS

### EXAMEN RADIOAFICIONADOS OCTUBRE 1991

Dirección Provincial de Transportes, Turismo y Comunicaciones.-- Se pone en conocimiento de cuantos pudieran estar interesados en obtener los Diplomas de Operador de Estaciones de Aficionados, en sus distintas clases, que por Resolución de la Secretaría General de Comunicaciones, se han convocado exámenes para la obtención de los mencionados diplomas.

Los impresos de solicitud podrán recogerse en la Jefatura Provincial de Inspección de Telecomunicaciones, sita en el edificio de Correos y Telégrafos, Dr. Laguna, 5, de Segovia, siendo el plazo de presentación de las mismas desde el día 2 al 23 de septiembre, ambos inclusive.

Los exámenes se realizarán el día 26 de octubre de 1991, en los locales que oportunamente se anunciarán, con los siguientes horarios:

Diploma clase C: a las 9 horas.  
Diploma clase A: a las 11 horas.  
Diploma clase B: a las 12 horas.

### ¿Publicidad eficaz? en EL ADELANTADO

## GUIA MEDICA Y SANITARIA

### OPTICA DEL DOCTOR RAMOS

Comunicamos a nuestros clientes que cerramos por VACACIONES, del 15 de Agosto al 8 de Septiembre.

Información complementaria en Ezequiel González, 34 (frente al Ambulatorio). Teléfono 42.75.04

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### DECIA HACE 50 AÑOS

#### BRUNO MUSSOLINI PROBABA UN BOMBARDERO CUATRIMOTOR

El avión en el que iba el hijo del Duce al ocurrir el mortal accidente, era un bombardero cuatrimotor modelo "9", y se estrelló contra el suelo cuando se disponía a aterrizar en el aeródromo de San Giusto. Se desconocen las causas del accidente. Además de Bruno Mussolini resultaron muertos otros dos miembros de la tripulación, uno de ellos el teniente Vitalini, y cinco tripulantes más heridos.

El Duce llegó poco después en avión a Pisa, acompañado del general Pricolo, jefe del Estado Mayor del Aire, y después de visitar el lugar donde se produjo el accidente, marchó con su hijo Vittorio al Hospital Militar, al que habían sido conducidos los restos mortales del capitán Bruno Mussolini y de sus dos camaradas. Después de permanecer unos momentos ante los cadáveres, el Duce pasó a visitar a los heridos en el mismo accidente, y que se encontraban igualmente en el Hospital Militar.

La madre de Bruno Mussolini llegó en avión a las diecisiete horas. Los restos mortales de los tres aviadores serán trasladados a los locales del partido fascista, donde se instalará la capilla ardiente.

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1. Edición: Pedro Piqueras.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 Nuestras series. «Nonni».  
17,20 Avance Telediario.  
17,25 Aventura 92.  
17,55 La vuelta al mundo de Willy Fogg.  
18,30 Llave en mano.  
19,00 La palmera.  
20,05 Corrupción en Miami.  
21,00 Telediario-2.  
21,35 Devórame otra vez.  
22,15 El primijuego.  
22,30 Estrenos TV. «El hombre del fin del mundo».  
0,00 Diario noche.  
0,30 Miss Marple. «Asesinato en la vicaría».  
2,25 Despedida y cierre.

### TV-2

14,25 Noticias.  
14,30 Babilonia.  
15,30 Dibuja-2.  
16,00 Webster.  
16,25 Noticias.  
16,30 Primera sesión.  
17,55 Noticias.  
18,00 Historias de cada día. «Los miserables».  
19,00 Al filo de lo imposible.  
19,30 Deportes.  
21,00 Cifras y letras.  
21,30 Noticias en La 2  
21,45 Los Simpsons.  
22,10 Jueves cine.  
0,00 Metrópolis.  
0,30 Última sesión de cine. Filmoteca TV: «Lluvia de otoño». 1988.  
2,00 Golf PGA USA.  
3,00 Despedida y cierre.

### TELEMADRID

14,30 Telenoticias.  
14,55 El tiempo.  
15,00 Te quiero, Lucy. «Un visitante de Italia».  
15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.

18,15 Clásicos de la animación.  
18,40 La patrulla galáctica.  
19,05 Flash Gordon.  
19,30 Pop-7.  
20,00 Magnum.  
21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Tattinger's.  
22,30 Mar a mar.  
0,00 Telenoticias.  
0,15 Verano en la Complutense.  
0,25 Pop-7.  
0,55 Fin de emisión.

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias. Con Luis Herrero.  
15,30 Tan contentos.  
18,54 La merienda.  
19,54 Teletienda.  
20,00 Noticias.  
20,03 Chicas con clase.  
20,30 La ruleta de la fortuna.  
21,00 Noticias. Con Fernando G. Urbaneja.  
21,30 El equipo A.  
22,20 Teletienda.  
22,28 Noticias.  
22,30 Cinturón negro.  
0,17 Noticias.  
0,32 Lou Grant.  
1,22 Hospital General.  
2,21 Telenovela.  
3,13 Cierre de emisión.

### TELE 5

14,35 Telerromance.  
15,25 Cine vacaciones.  
17,10 Misión imposible.  
18,00 Superguay.  
19,35 ¿Hablando se entiende la basca?  
20,00 Apartamento para tres.  
20,30 Bateadores.  
21,00 Telecupón.  
21,15 Telerromance.  
22,00 Pantalla de verano.  
23,40 Entre hoy y mañana.  
0,10 El juego unico.  
1,55 Arco iris. Repetición.  
2,25 Cierre de emisión.

### CANAL +

14,00 Reacción.  
14,10 Dibujos animados.  
14,35 Dibujos animados.  
15,00 Cine.  
16,24 Cine.  
18,00 Piezas. (c.).  
18,09 Sesión de tarde.  
20,00 Avance.  
21,00 Telecomedia.  
21,30 Redacción.  
22,00 Estreno Canal +.  
23,52 Piezas (c.).  
23,56 Segunda sesión.  
1,25 Sesión especial V. O.  
3,10 Cierre.

## EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

### AVISOS

La Oficina Municipal de Información al Consumidor del Excmo. Ayuntamiento de Segovia

### RECOMIENDA

— Rechazar los platos cocinados, raciones y tapas, en bares y cafeterías, que estén expuestos a temperatura ambiente y no estén protegidos con vitrinas.

— No tomar alimentos o bebidas excesivamente fríos y no beber agua si no tiene la indicación de potable.

— Cuando salga de vacaciones infórmese si el agua de su lugar de destino es o no apta para su consumo. En caso de duda, hiérvala y añádale unas gotas de lejía o bien tome agua envasada con garantía higiénico-sanitarias.

— No aceptar un helado que ha perdido su forma original o que su superficie esté alterada, pues seguramente ha sido descongelado y, por tanto, sus condiciones sanitarias no están aseguradas, de ahí que nunca deben recongelarse.

— Rechazar cualquier helado que tenga el envase roto o mal cerrado.

Para más información diríjase a la OMIC del Ayuntamiento.

## Gasóleo agrícola Los resultados de los primeros análisis no se conocerán hasta dentro de 20 días

Los primeros resultados de los análisis que sobre muestras gasóleo realiza la Delegación Especial de Hacienda de Castilla y León no se conocerán hasta pasados 20 días, según informaron los inspectores encargados del caso a los dirigentes de la organización agraria COAG que la pasada semana denunció el fraude de la venta de gasóleo de calefacción como gasóleo agrícola.

Funcionarios de vigilancia aduanera de la citada Delegación, con sede en Valladolid, estuvieron ayer por segundo día consecutivo en la provincia de Segovia tomando muestras de gasóleo en explotaciones agrarias donde se sospecha la existencia del falso combustible.

Según el método establecido por COAG-Segovia con la Delegación Especial, el sindicato agrario remitirá cada día al citado organismo las denuncias —ya cerca de una veintena— que a diario les hagan llegar los agricultores. A partir de ahí los inspectores se presentarán en las diversas explotaciones con el fin de recoger las muestras oportunas e informarse de la procedencia del combustible.

Las muestras de gasóleo serán sometidas a un riguroso análisis físico-químico que determinará la clase a que pertenece y sus características, octanaje, viscosidad, y contenidos de cetano y azufre, entre otras.

Los inspectores reconocieron que los reactivos utilizados por COAG en sus primeras pruebas tienen un alto grado de fiabilidad, si bien en los trabajos de inspección sus resultados sólo servirán como dato para decidir qué muestras serán posteriormente sometidas a análisis.

F. A.

# VI Día de Campo y Paz de la Caja de Segovia

## 5.000 jubilados, todo un récord, en el Real Sitio de La Granja de San Ildefonso

Un año más, miles de jubilados de toda la provincia de Segovia se reunieron en un punto de ésta para celebrar el VI Día de Campo y Paz. Gracias al gran auge que ha ido alcanzando tan particular jornada, cada año aumentan los participantes en cifras considerables. La localidad de La Granja, al suroeste de la ciudad de Segovia y regada por el Cambrones y el Eresma fue el lugar elegido para la ocasión.

Partimos de la Plaza Oriental a las 8,15 de la mañana. El calor se hacía notar pero confiábamos en que descendiesen las temperaturas a lo largo del día. Con nosotros llevábamos la experiencia y la ilusión de un día más en reunión con nuestros mayores.

### LA ESPERA DE LA LLEGADA

Todo en orden, preparados para la llegada de los 83 autobuses y algunos incluso con dos viajes para poder traer a todos. La dulzaina y el tamboril suenan en el lugar —están llegando— y las niñas del grupo Manantial, ataviadas con manteos y claveles en ristre se apresuran a repartirlos entre las damas. Los primeros en llegar son los jubilados de Escalona, y Abraham nos comenta que es el primer año que viene porque le han animado sus compañeros y su amigo nos dice, lo que más nos gusta es la organización y el cariño con el que nos trata la gente de la Caja de Ahorros.

Algunos pierden la bolsa de la merienda y andamos todos buscando a quien le falta. Son las 11,15, la explanada se ha llenado por completo, esperan con ganas la celebración de la misa. Ya faltan muy pocos por llegar. A las 11,30, D. Isidoro Mardomingo, abad de la Colegiata, se dirige a los fieles que atentos y en silencio escuchan sus palabras —compartimos la antorcha de la vida que un día recibimos. Somos creadores de vida y de trabajo y somos útiles aún en la vida—. El grupo Con-



Los jubilados se fueron congregando frente a la fachada del Palacio para visitar los jardines

gregamini et Psallite nos acompañan con canto gregoriano.

Tras la masiva misa intervienen D. Félix Montes Jort, alcalde de La Granja, y D. Carlos Rojo del Amo, director general de la Caja de Ahorros de Segovia, que nos invita a disfrutar juntos en una jornada de convivencia y armonía.

### VARIEDAD Y TURISMO

El Real Sitio de La Granja de San Ildefonso se brinda ante todo a las visitas turísticas, por eso las gentes se van dirigiendo hacia el centro donde pueden visitar la Fundación del Vidrio, el palacio y los jardines.

Cada cual escoge el lugar de visita que más le gusta, los que se acercan a la Fundación se sorprenden al verse rodeados de tanta belleza; los que suben al palacio, fatigados y con algún resople que otro, miran muy atentos todo, los ojos recorren todos los rincones

—bóvedas, lámparas, relojes, tapices—; los que han subido hasta los jardines, ven correr una de las fuentes, que corre especialmente para ellos.

El esplendor del Real Sitio ha cautivado a todos, admiran las obras que en otros tiempos mandaron construir Felipe V y Carlos III.

En las calles se respira ambiente de fiesta, todo es movimiento. El grupo de títeres Kiriki divierte a pequeños, jóvenes y no tan jóvenes

mio a los asistentes más mayores: 279 años suman estas tres personas, Benedicto, de 96; Gregorio, de 93, y Tomasa, de 90.

Los jubilados tienen ganas de bailar y ver bailar, pero antes escuchan unos minutos al vicepresidente de la Caja de Ahorros de Segovia, D. Juan María Iriarte, y al jefe de Obras Sociales, D. Jesús Borreguero.

Los tunos y los grupos de danzas deleitan a los asistentes con sus canciones y jotas. Con buen



La jornada comenzó con una misa al aire libre

nes. Los grupos de danzas de Nueva Segovia y Manantial, invitan a bailar a todo el que pasa por su lado, por unos momentos, con unos pasos de jota, se olvidan del reuma y de la artrosis.

Cansados y sólo a mitad del día buscamos un lugar donde comer. Todavía nos quedan muchas horas por delante.

### PREMIOS Y BAILE PARA TODOS

Después de reposar debidamente la tortilla y el buen vino, nos reunimos de nuevo en la explanada para la entrega de premios de los diversos juegos y concursos que se han ido realizando en fechas anteriores en los distintos Centros de Jubilados de todos los pueblos.

En las cartas, los hombres siempre a la cabeza. El tute, el mus y la brisca es lo que más les gusta. En los concursos de milagros, ensalmos y cuentos, las mujeres se llevan la palma.

Tampoco falta este año el pre-

calor aún y con mucho entusiasmo se abre el baile. Los más bailones no paran un momento y buscan a las mozas para "echar un agarrao". Tangos, rumbas, jotas, sueñan sin parar y se disfruta muchísimo. Un pasodoble de los de siempre nos sirve para cerrar con broche de oro una jornada única de Campo y Paz.

### DAR LAS GRACIAS

Un buen final se merece al quien al que darle las gracias y sin su ayuda actividades como la de ayer son imposibles de organizar. Nuestras máximas felicitaciones a la colaboración de Félix Montes Jort, parroquia de San Ildefonso, Centro de Jubilados "San Luis", Guardia Civil, Protección Civil, Fundación del Vidrio con María Jesús Valverde, Patrimonio Nacional, Voluntarios de la Cruz Roja y otros grupos y asociaciones.

Gracias por un día como este.

ESTHER MAGANTO

# perrier

"A Votre Santé!"

NATURALLY SPARKLING MINERAL WATER.

## EL AGUA QUE DA PRESTIGIO Y DISTINGUE

Distribuidor para Segovia:

REPRESENTACIONES REUNIDAS

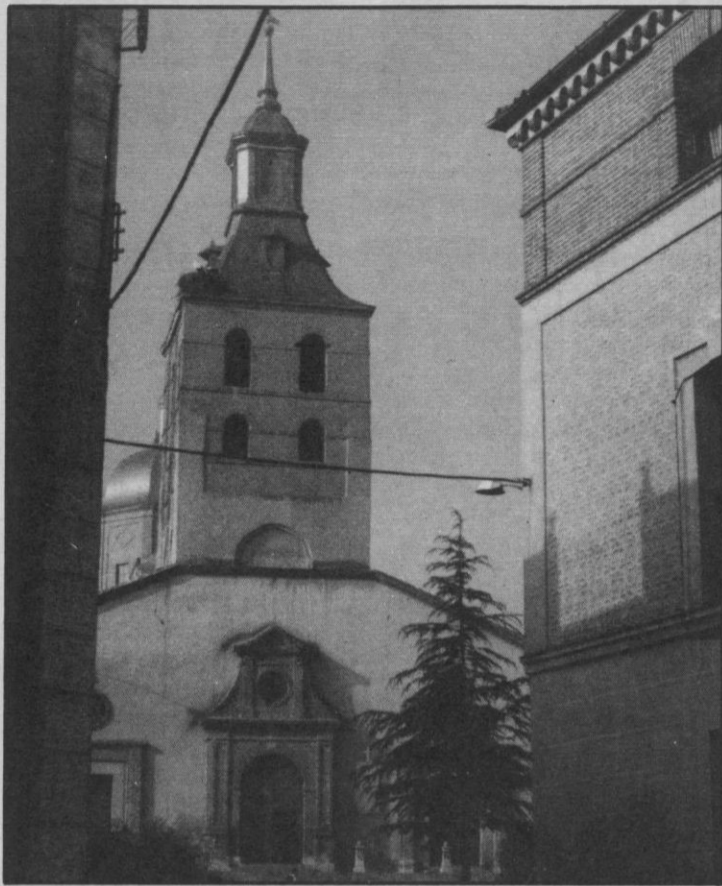
A. Y. A.

C/. Romero, n.º 18

Teléfono 42 87 92

## CARBONERO EL MAYOR

## Después de un trienio, habrá reina y damas en las fiestas



## DIONISIO ESCUDERO

Cuando ya se tenía asumido que las fiestas patronales de septiembre, las más importantes de Carbonero el Mayor, no tendrían reina ni damas de honor, gracias a la gestión de las ediles Rosa González y Esperanza García, que se han incorporado a la nueva corporación municipal salida de las urnas del pasado mes de mayo, se han llevado a cabo las nominaciones para este año.

Han sido elegidas Natalia López Pastor para llevar la púrpura real, y Dorita Navas Arévalo, Nuria Migueláñez Herranz, Gema Manso Torrego y Ana Pascual Casas como damas de honor. Es un grupo de jóvenes estudiantes que con su presencia y cultura van a elevar el tono, colorido y expectación de los días de la función. Estas designaciones, que han llevado a efecto todos los quintos y quintas de la localidad, ha originado que la comisión de festejos haya tenido que elegir la persona idónea para dar el pregón inicia-

dor de las jornadas festivas, que ha recaído en Benigno Santiño, jefe del Gabinete de Prensa de la Diputación Provincial y hasta hace poco tiempo director de Radio Cuéllar, persona muy querida y admirada en Carbonero el Mayor.

Con estos actos, pregón de las fiestas, proclamación de la reina y sus damas, así como el desfile de las peñas de mozos, dará comienzo la XIV Semana Cultural, finalizando la jornada con la tradicional verbena popular en la plaza de Abajo, que este año amenizará la orquesta segoviana "Montecarlo".

A un mes del comienzo de los actos programados ya se están perfilando de forma definitiva, los acontecimientos y festejos básicos, de esos días que paralizarán la vida cotidiana de la localidad.

La impronta que estas fechas se reconoce no sólo en la comarca sino que se transmite a nivel provincial, una prueba de ello serán las miles de personas que vendrán para compartir la alegría de unas grandes fiestas.

### AYUNTAMIENTO DE LA LOSA (Segovia) ANUNCIO

Por acuerdo municipal de 2 de agosto de 1991 se ha decidido ampliar el plazo de alegaciones y de exposición al público del documento de revisión de Normas Subsidiarias de Planeamiento de La Losa hasta el día 30 de septiembre próximo. La aprobación inicial se realizó el 11 de abril.

Lo que se comunica para conocimiento de los interesados.

EL ALCALDE,  
Fernando Mantecas Piñuela

## CUELLAR

El sábado por la noche

## Canto coral en el patio de armas del Castillo

## S. GULJARRO

Organizado por la Agrupación Coral Cuellarana, asociación de aficionados cuellaranos que va adquiriendo día a día más calidad y amplio repertorio y que está desarrollando desde su fundación una labor cultural encomiable en nuestra villa, tendrá lugar en el precioso marco del patio de armas del castillo un espectáculo de canto coral en el que participarán la Coral Cuellarana y la Coral del Milenario de La Bañeza, León.

La actuación dará comienzo a las nueve y media de la noche del próximo sábado día 10 y será presentado el espectáculo por Benigno Santiño, actual jefe de prensa de la Diputación de Segovia y exdirector de Radio Cuéllar. El concierto, titulado genéricamente "Así cantan las corales", está patrocinado por el Ayuntamiento de Cuéllar y cuenta con la colaboración de la Caja de Ahorros de Segovia.

La Coral Milenaria fue fundada en octubre de 1985 con motivo de la celebración del Milenario de la iglesia de S. Salvador de La Bañeza. Nace el coro con la idea de

solemnizar tanto las funciones religiosas como los actos culturales promovidos con ocasión del Milenario.

Su primer director y fundador fue Rogelio García San Román, sacerdote que había sido párroco de dicha iglesia. En agosto de 1988 se hace cargo de la dirección Alberto González Anta. Esta coral está formada actualmente por unas cuarenta y cinco personas, hombres y mujeres de las más diversas edades y profesiones, aficionados entusiastas del canto coral. Interpreta obras clásicas religiosas, Tomás Luis de Vitoria, Palestrina, Händel, Mendelson, Beethoven, etc., así como también canciones populares adaptadas y armonizadas para grupo coral de cuatro a seis voces mixtas; A. Borja, E. Pastrana, Odón Alonso, O. Halfiter, etc., tanto leonesas como de otras regiones españolas. Es miembro de la Federación de Corales de Castilla y León y de Honor de la Federación Bizkaína de Corales.

La Agrupación Coral Cuellarana fue fundada en 1986 y surge del entusiasmo e interés que un grupo de personas muestran por cultivar

y fomentar este arte en Cuéllar. En el verano de 1987 hace su presentación oficial como un verdadero grupo ya consolidado en la iglesia de San Esteban de nuestra villa.

En la actualidad cuenta con 35 voces cortas que día a día trabajan por superarse a sí mismos en la interpretación de un repertorio que aunque no muy extenso, sí abarca piezas de muy distintos estilos y épocas. Ha participado y actuado junto a otras corales en algunos de los diversos festivales corales que año tras año organiza la Junta de Castilla y León y también, ha realizado intercambios de actuaciones con otros coros; Coral Carrionense, Coral Iscarriense, etc.

Su director es José María de Andrés Maldonado desde el momento de su fundación. Nació en San Ildefonso en julio de 1956, comenzó sus estudios de solfeo bajo la tutela del maestro Agapito Marazuela, continuando más tarde en el Conservatorio de Valladolid, como discípulo de Jaime Catalá. Actualmente forma parte del Dúo Barroco con el cual ha participado en varios certámenes de guitarra clásica en distintos puntos de la geografía española.

## REQUIJADA

## El obispo volvió a confirmar en la iglesia de Las Vegas



## FELIX ARRIBAS

Como ya ocurrió en otras ocasiones, el obispo de la diócesis de Segovia, D. Antonio Palenzuela, ha vuelto a confirmar a veinticinco personas, entre niños y jóvenes, en la iglesia románica de Las Vegas, perteneciente a la parroquia de Requiñada.

Como es sabido, este marco incomparable de la arquitectura románica de la Comunidad de Villa y Tierra de Pedraza, sigue siendo el lugar y sede de la patrona de dicha entidad comunera. Así se reconoció eclesiásticamente en su día. Así se acordó comunemente por los representantes de los municipios, que integran la comunidad de Pedraza. Nunca se ha revocado tal acuerdo.

Apoyados en estas raíces históricas socio-religiosas, sacerdotes y obispo ven con buenos ojos estas celebraciones comunitarias. En el corazón de las gentes de la

comunidad quedan los recuerdos de cuando venían de romería a la Virgen de Las Vegas. O sea que no sólo tiene antecedentes político-eclesiásticos de declaraciones oficiales, que permanecen; sino que están basados en la experiencia popular del pueblo cristiano, que peregrinaba hasta este santuario mariano, centro geográfico de la citada Comunidad de Villa y Tierra.

Los que acaban de ser confirmados proceden: De Arahuetes: Pedro Adrián San Pedro Oliva. De Arcones: José Daniel Alonso Jurgó, Alberto del Amo Sanz y David Municio Moreno. De Navafria: José Miguel Carrasco Hernanz, Laura Gonzalo V., Sara Grande de la Mata, José María Hernanz Vicente, José María López Berzal, Ana María Martín Ayuso, Irene Martín Ayuso, José Manuel Martín Ayuso, Anselmo Martín de Pedro, María Belén Martín de Pedro, Luis Martín Garrido, Fran-

cisco Javier Martín, Ana Cristina Martínez Egidos, Ana Isabel Martínez Egidos, César de la Orden Cordero, Rosanna Perlado Arcones y David Vicente. De Orejana, se confirmó Ezequiel Gilarranz Hernanz. De Rades de Pedraza, Belén Alvaro Contreras y Félix Santiuste Alvaro. Finalmente, por la parroquia de Pedraza fue confirmado Manuel López Castro.

El obispo en una breve y concisa homilía evocó la elección del lugar, el día escogido y animó con toda sinceridad y nobleza a que respondieran lo mismo en la vida y en la comarca, siendo consecuentes con este sacramento de iniciación cristiana.

Un convitillo posterior en los atrios de la bella arcada románica, así como a la sombra del monumento nacional a que hemos hecho referencia, sirvió una vez más para suscitar elogios a la historia que nos une en lo religioso.

Acusan a la Junta de incumplir los pactos firmados el año pasado con Posada

## UGT y CC.OO. anuncian en León movilizaciones para el próximo otoño

León (Ical).-- UGT y CC.OO. de León amenazaron ayer a la Junta de Castilla y León con movilizaciones a partir de septiembre por el que consideran "flagrante incumplimiento" por parte del Gobierno regional de los acuerdos firmados el año pasado dentro de la Plataforma Sindical Prioritaria (PSP).

Ambos sindicatos mantuvieron la semana pasada una reunión con el presidente de la Junta, Juan José Lucas, de la que salieron "ampliamente decepcionados y desilusionados", en la que plantearon el incumplimiento de los acuerdos firmados el día 6 de abril de 1990 --contenidos en la plataforma sindical--, cuando presidía la Junta Jesús Posada, y que fueron la base del acuerdo entre Administración regional y los sindicatos.

UGT y CC.OO., acusan a Lucas de "escudarse" en el nuevo Gobierno salido de las urnas el pasado 26 de mayo, "cuando en realidad este Gobierno es de continuidad con el anterior". A pesar de que el presidente de la Junta se comprometió a mantener una nueva reunión de trabajo con los sindicatos para septiembre, una vez finalizado el período vacacional, Fermín Camero, secretario provincial de UGT en León, considera que no hay voluntad de negociación por parte del Ejecuti-

vo regional para cumplir estos acuerdos, "que parece han sido firmados para la galería", manifestó.

Carnero añadió que no hay tiempo material para la prometida construcción de 4.000 viviendas sociales ni para habilitar otras 40.000 en las nueve provincias de la comunidad autónoma. Según ambos sindicatos, nueve de los diez puntos firmados han sido incumplidos, "y además no se les quiere dar a conocer a la ciudadanía", aseguraron.

## Grupos ecologistas se encadenaron por tercera vez para protestar por la construcción de la C-501 en Avila

Avila (Ical).-- Un grupo de 60 personas representantes de grupos ecologistas de ámbito regional y nacional se encadenaron ayer por tercera vez a las máquinas utilizadas en la construcción de la nueva variante de la carretera comarcal-501, entre los núcleos abulenses de Ramacastañas y Candeleda.

Representantes de los grupos conservacionistas se reunirán hoy por la tarde con el consejero de

Han sido fumigadas 8.000 hectáreas

## Una plaga de langosta produce fuertes daños en cereal y viñedo en Tierra de Campos

Zamora (Ical).-- Una gran plaga de langosta ha originado fuertes daños en diversas zonas de Tierra de Campos (Zamora), sur de León, Salamanca y parte de Cáceres. Las pérdidas afectan sobre todo a los cultivos de cereal, alfalfa, girasol y viñedos, y la plaga ha sido motivada por la falta de laboreo y la humedad en el invierno pasado.

La Consejería de Agricultura de la Junta de Castilla y León, en colaboración con la Subdirección General de Sanidad Vegetal del MAPA y la Diputación de Zamora, comenzó el pasado día 26 de

julio una intensa campaña de fumigación a base de cipermetrina al 2,35 por ciento --producto químico que no ocasiona daños ecológicos--, que en principio iba destinada a 3.500 hectáreas. La extensión de la plaga obligó a los técnicos a ampliar el tratamiento hasta las 8.000 hectáreas, incluidas choperas de tres municipios zamoranos con el mismo proceso.

La zona invadida es mucho más amplia, pero según ha podido saber Ical sólo se han tratado aquellos lugares en los que la langosta podría ocasionar problemas graves. La fumigación terminó el día 3 de agosto, y se repartieron 5 litros de caldo por hectárea y otros 5.000 kilos de producto de espolvoreo solicitado por los ayuntamientos afectados.

Fuentes de la Consejería de Agricultura han señalado que la campaña de exterminio de la langosta durará por lo menos un año, ya que es una plaga de interés nacional y se proseguirá en su fumigación según vaya produciéndose el abandono de tierras de laboreo, el factor que agrava más la situación.

En un estudio posterior se hará un inventario de los lugares donde con mayor probabilidad pueda realizar la langosta su puesta de huevos, tanto en Zamora como en Salamanca, parte de León y Cáceres. La idea es emplear productos que no conlleven impacto ambiental y apoyarse también en las aves que existen en abundancia en esas zonas y que pueden colaborar en el tratamiento directo de la plaga.

## El "impacto Mayor" altera la tranquilidad de Candeleda

Avila (Ical).-- La estancia del primer ministro británico John Major en la localidad abulense de Candeleda, y la expectación que su presencia ha desatado en los medios informativos nacionales y locales, ha roto en parte la tranquilidad de este pueblo de la Sierra de Gredos, que registra estos días el aluvión de visitantes que quieren conocer el lugar escogido para el descanso del "premier" británico por tercer año consecutivo.

Numerosos visitantes y curiosos se han desplazado hasta Candeleda con el fin de conocer esta zona abulense y comprobar de cerca un fenómeno social bautizado ya como "impacto Mayor" y que según el alcalde del municipio serrano contribuye a difundir la riqueza turística y medioambiental de la localidad, que cuenta con unos 5.000 residentes aunque su población se incrementa en la época veraniega.

El "premier" británico pasa gran parte del día en la finca que tiene la familia Garrigues Walker en las afueras de Candeleda, dedicado a la lectura y al descanso y a observar a las aves, de las que es un gran admirador.

Los Major se consideran ya integrados en el pueblo y se les ha visto por las calles de la localidad bromeando con los vecinos y con el alcalde, mientras los servicios de seguridad --que han copado el hostal de la villa-- se mantienen a prudente distancia.

La esposa del primer ministro británico acudió el lunes al mercadillo semanal donde adquirió mantelería y bordados después de recorrer los puestos de venta acompañada de un traductor.

La notoriedad de Candeleda entre los británicos ha motivado que este año para satisfacción de los industriales hoteleros, se registre un considerable aumento de turistas procedentes de las islas británicas, que ponen la nota y el colorido internacional en el ambiente y en los establecimientos de recreo del pueblo.

Conseguir un teléfono en Candeleda es tarea difícil por la fiebre informativa que ha generado la presencia de John Major y de su familia, que cumple ya su sexto día en tierras de la comunidad autónoma de Castilla y León y que se prolongará hasta el día 12 de agosto.

## Presuma de sentido común.



Quienes hacen caso del sentido común saben perfectamente qué coche necesitan. Un Volkswagen Jetta.

**Por su diseño fuerte y fiable.** Con seis años de garantía contra la perforación por corrosión y tres años de garantía de pintura.

**Por sus motorizaciones.** En gasolina hasta 112 CV a in-

yección. En diesel hasta 70 CV.

**En su economía de consumo.** Para llegar más lejos gastando menos. Pero sin renunciar a un buen rendimiento.

**En confort y capacidad.** Con un interior amplio y cómodo. Con un maletero de gran capacidad. Y un completo equipamiento de serie.

El Volkswagen Jetta. Un coche

«Made in Germany» para gente con sentido común.

Infórmese de las ventajas de la Supergarantía, un servicio opcional que le permite ampliar su garantía hasta 5 años sin límite de kilometraje.

En su concesionario Volkswagen.

 **Volkswagen Jetta**

VEALO EN:

**Motor Segovia, S.A.**

Guadarrama, s/n  
Polígono Industrial El Cerro. SEGOVIA

## El CDS de Zamora pide al PP que explique la contratación a dedo del tráfuga Antorrena

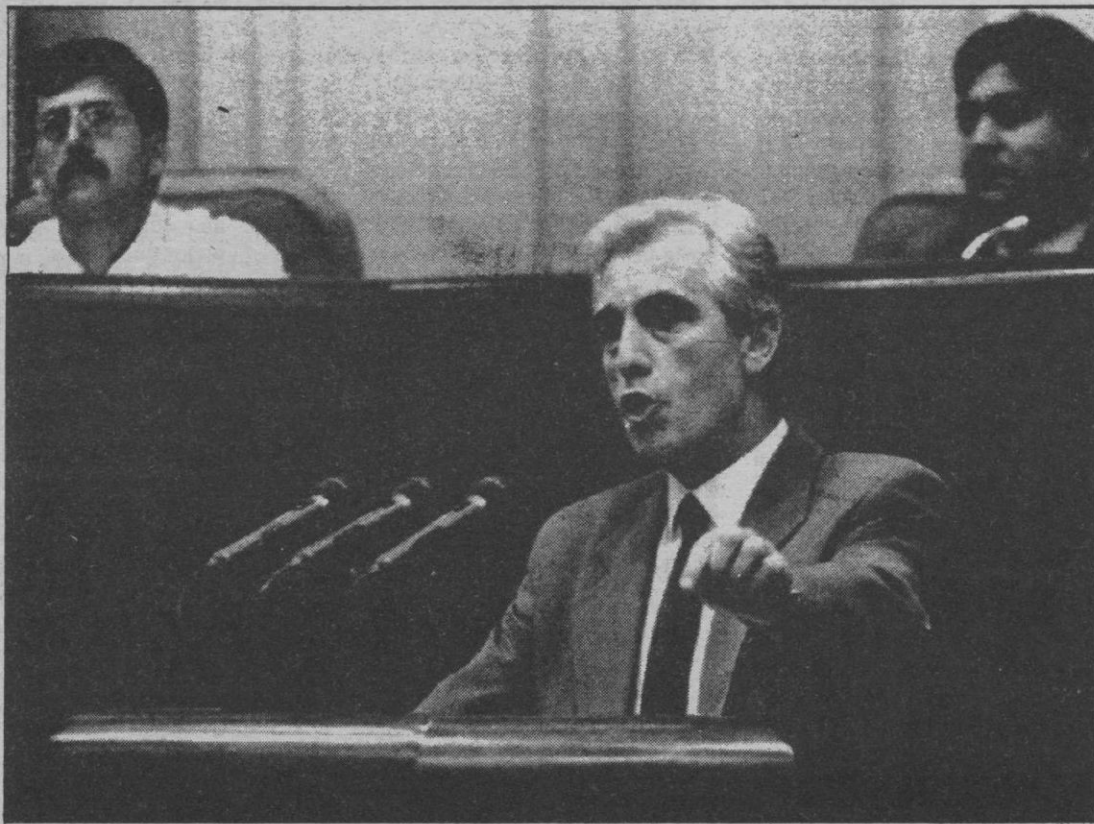
Zamora (Ical).-- El diputado provincial del CDS de Zamora, Luis Rodríguez San León, miembro de la corriente centrista que lidera Fernández Teixidó, ha formulado una pregunta al presidente de la Diputación Provincial y exalcalde de la capital Antolín Martín (PP), para que explique a la corporación la situación actual del contrato de trabajo concedido "a dedo y en pago a su traición" en favor de una hija del exdiputado José Luis Antorrena. El exdiputado protagonista en la pasada legislatura --según la opinión generalizada en Zamora-- una operación de transfuguismo político similar

a la ocurrida este año en la Diputación de Salamanca y llevó a la presidencia de la corporación provincial de zamorana a Luis Cid, candidato del PP.

San León se pregunta qué pruebas ha superado y qué méritos reúne la hija del exdiputado para ser contratada por la Diputación como auxiliar administrativo de los servicios provinciales de recaudación y pide al presidente que responda a su pregunta sobre las cantidades que se han abonado a la hija de Antorrena, elegido concejal por el PSOE en Toro y que después se pasó al grupo mixto.

Los socialistas necesitan el apoyo de la coalición abertzale

## El candidato Urralburu confía en su programa de gobierno



TELEFOTO EFE

Gabriel Urralburu en la presentación de su programa en la Cámara del Parlamento navarro

El candidato socialista a la presidencia del Gobierno de Navarra, Gabriel Urralburu, expuso un programa de gobierno pactado con Eusko Alkartasuna, con el objetivo de formar un gabinete de coalición. El candidato socialista defendió el pacto con los nacionalistas de Garaicoechea afirmando que "la solidez política y la estabilidad institucional de Navarra quedarán más legitimadas socialmente cuando se demuestre que ninguna fuerza política está condenada al veto de la marginación". Urralburu añadió que esta afirmación "es especialmente útil con el nacionalismo vasco democrático".

Precisamente el acuerdo con Eusko Alkartasuna ha llevado a los socialistas a proponer la intensificación de las relaciones entre Navarra y la Comunidad Autónoma vasca mediante la creación de una comisión intergubernamental de carácter permanente.

El candidato socialista sabe que cuenta, de momento, con los 19 votos de su propio grupo, más tres votos de Eusko Alkartasuna. Izquierda Unida, con dos parlamentarios, se abstendrá, y en contra votarán los 20 parlamentarios de

Unión del Pueblo Navarro (UPN), partido que aglutina al desaparecido PP en Navarra. La clave se encuentra en la postura que tomen los seis parlamentarios de Herri Batasuna.

Con su abstención en las votaciones del lunes o el miércoles, HB propiciaría que Urralburu continuara al frente del Gobierno. El voto contrario de Herri Batasuna a la candidatura de Urralburu significaría que el candidato de UPN, Juan Cruz Alli, alcanzaría la presidencia del Ejecutivo foral el día 18 de septiembre al ser el candidato de la lista más votada en las pasadas elecciones autonómicas.

Gabriel Urralburu no ignoró ayer en la Cámara esta situación: "Estamos convencidos de que Herri Batasuna decidirá su voto después de conocer este programa y compararlo con el que anteriormente fue expuesto en la Cámara, en referencia al discurso de investidura que pronunció Juan Cruz Alli en julio."

Urralburu añadió que puede ofrecer a HB "un talante de diálogo en el Parlamento de Navarra que facilite la plena normalización política".

El candidato socialista señaló: "Nosotros creemos en el diálogo parlamentario también con Herri Batasuna. Somos conscientes también de que hoy no es posible un pacto político entre ellos y nosotros. Ojalá la situación política evolucionara tan favorablemente como para que lo que hoy no puede hacerse, mañana sea factible".

En la primera votación y en la segunda, que tendrá lugar el sábado, se requiere una mayoría absoluta que el candidato socialista reconoce inalcanzable.

## La "Operación Estrecho", del 91, ha superado todos los records

Algeciras ha acogido hasta la fecha el paso de 611.834 personas y 132.248 vehículos, mientras que el resto de pasajeros embarcados —algo más de 88.000— cruzaron el Estrecho desde los puertos de Málaga y Almería, con destino a Tánger. La "Operación Estrecho" 1991 ha superado los records establecidos en años anteriores, tanto en las cifras totales de pasajeros y vehículos transportados, como en el número de viajes realizados y el transporte de vehículos registrado en un solo viaje.—Efe

Algeciras (Cádiz).— Más de 700.000 pasajeros, en su mayor parte magrebíes, han cruzado el Estrecho de Gibraltar desde que comenzó la "Operación Estrecho" que finalizará, oficialmente, el próximo día 14, según datos facilitados por los responsables de este dispositivo.

Hasta el martes, se ha contabilizado el tránsito de 700.476 pasajeros y 150.462 vehículos, la mayor parte de ellos transportados desde Algeciras en barcos de las compañías españolas Isnasa y Transmediterránea.

## ASAJA no quiere multinacionales en el sector del aceite

Madrid.— La Asociación Agraria Jóvenes Agricultores (ASAJA) considera que la Administración debe ayudar a los productores de aceite a convertirse en empresarios y hacer una política agresiva de exportación, para evitar que las multinacionales se adueñen del sector.

En un comunicado difundido ayer, esta agrupación defiende la idea de que el agricultor debe participar en las fases de transformación, envasado y comercialización, que son las que mayor valor añadido proporcionan al producto.

España es el mayor productor mundial de aceite de oliva y uno de los primeros de aceite de girasol, con un consumo interior total de 800.000 litros anuales, lo que provoca en las grandes compañías

extranjeras el interés por controlar este sector.

En este sentido, el comunicado recuerda la reciente OPA (oferta pública de adquisición de acciones) lanzada por el grupo aceitero Ferruzzi sobre la empresa Elosúa, que, de no haber sido retirada, habría supuesto para esa compañía italiana el control del 35 por ciento del capital social de la española.

Para ASAJA, esta OPA ha puesto de manifiesto la "escasa voluntad" de la Administración de mantener la cadena agroalimentaria en manos españolas.

La industria agroalimentaria mueve en la actualidad unos 5,5 billones de pesetas anuales en concepto de facturación, lo que, según ASAJA, representa un veinte por ciento de la producción industrial bruta y un cinco por ciento del PIB.—Efe

## MOVILIZACION AGRARIA EN SEPTIEMBRE

Los sindicatos que integran la Plataforma Agraria Progresista (PAP) se movilizarán los próximos días 12, 13 y 14 de septiembre para protestar por la ruptura de la mesa de negociaciones entre la Industria Láctea (FENIL) y las Organizaciones Agrarias (OPAS), indicó ayer este colectivo en un comunicado de prensa.

Las concentraciones, que inicialmente serán selectivas e irán dirigidas hacia determinadas industrias lácteas de todo el territorio nacional, pueden afectar también a organismos dependientes de la Administración central si las

mesas de estructuras y reestructuración del sector, no registran unos avances satisfactorios, indicaron las mismas fuentes.

La Plataforma Agraria Progresista indica que en la última reunión de la mesa de negociación del sector Lácteo, se puso de manifiesto "la intransigencia de la industria para admitir una relación interprofesional estable".

También mostraron su preocupación por la aparición del monopolio "Unión Lechera Normanda" en el sector lácteo español.—Efe

## EN POCAS LINEAS

El presidente del Consejo General del Poder Judicial, Pascual Sala, aseguró en La Granada que "la independencia judicial en España es algo efectivo e innegable", así como que ésta "nunca padece por la relación entre poderes". En opinión del presidente del Consejo General del Poder Judicial, "España tiene un sistema de libertades tan avanzado como el que más" y en este sentido "la invasión del Poder Judicial por otros poderes es muy difícil por no decir imposible, pues el propio sistema los evita".

El partido político Chunta Aragonesista ha difundido un comunicado en el que acusa al presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, de avivar con sus manifestaciones sobre las nacionalidades históricas los recelos que muchos ciudadanos tienen frente al catalanismo. Según esta formación política, que en las pasadas elecciones autonómicas consiguió representación en diversas administraciones locales, las manifestaciones de Pujol "proyectan una imagen insolidaria de los nacionalismos".

Los representantes de las federaciones del CDS de Valencia, Murcia, Aragón y Castilla-La Mancha, que asistieron a una reunión en Albacete, consideran que José Ramón Caso no es el hombre que debe dirigir el partido, según dijo a Efe el miembro de la gestora albaceteña, Ramón Ramos. Ramos señaló que "aunque ha habido una mayor diversidad de opiniones, creemos que tampoco es Fernández Teixidó la persona ideal para llevar las riendas del partido".

## Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid perdía al mediodía de hoy 96 centésimas, y se situaba en el 272,10, según informa Efe.

Los sectores que registraban las mayores pérdidas eran: eléctricas, que descendía 1,50 puntos; químicas, que bajaba 1,54; y bancos, con retroceso de 1,56 puntos.

Los goteos a la baja dominan el mercado madrileño, aunque el índice parece que va recuperando posiciones a medida que avanza la sesión.

En el mercado de corros, repiten la mayoría de los valores y las bajadas más acusadas correspondían a Tyкса, que perdió 15 enteros, Intra descendió 3 y Saba retrocedió 10 enteros.

Las ligeras subidas que experimentaron algunos valores fueron para Campsa, que aumentó 30 enteros, y Canguros y Caf ganaron 10 enteros cada uno.

Dos ojos para toda la vida

Presteles atención y  
cada 2 años  
REVISION

Al volante la vista es la vida

CAMPANA DE PROTECCION OCULAR ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA





## El traje segoviano (y II)

La Revolución francesa produjo un cambio tan radical en todos los órdenes de la vida, que llegó hasta imponer a los trajes un carácter muy distinto del que los había informado hasta entonces. El traje cortesano fue sustituido por otro más popular, más sencillo y severo y, a la clase media, producto inmediato del individualismo de aquella revolución, la caracterizó por prendas que han sido su distintivo durante todo el siglo XIX.

Con esta sucinta exposición de indumentaria española, necesaria para mejor comprensión de muchas preguntas, que posiblemente nos surgen al admirar, o quizás vestir, nuestro típico atavío, nos adentramos, sin más, a describir nuestro traje regional. El traje regional no es otra cosa que la resultante de acentuadas influencias raciales, de gran importancia, pero que han tomado marcada personalidad.

El traje popular y las danzas características de cada región, con toda la gama de contrastes en armonía a su definitiva base étnica, representan la más genuina manifestación del sentimiento y de la belleza, origen de la estética en el arte del vestido y de las costumbres.

La provincia de Segovia ofrece preciosos y variados tipos de indumentaria, muy en consecuencia con la austeridad y la reciedumbre del carácter de los hijos de esta región que se reflejaban en la severidad del traje ordinario, recio y cómodo a la vez, y en los tonos de color preferidos, oscuros sin ser negros, sino del color de la tierra que sustentaba a quien había de utilizarlos. En cambio, la noble dignidad, determinaba que los vestidos de gala, y especialmente los que representaban autoridad o debían asistir a ceremonias solemnes, se hicieran de los paños más finos y de los lienzos mejores, eligiendo para las prendas exteriores los colores oscuros la mayoría de las veces el negro, en la indumentaria masculina, y los brillantes y llamativos para la femenina. Muy en consonancia con el género de vida que la mujer castellana llevaba en tiempos pasados, que era de quietud y permanencia en la casa, están lo prolijo del adorno y la minuciosidad de la confección de las prendas, tanto interiores como exteriores, que por otra parte les servía de distracción a las muchas horas de que disponían sin poderlas llenar con otras ocupaciones por la carencia de cultura que caracterizaba a aquellas gentes. Solo de esta manera nos explicamos esas costuras de puntadas apenas perceptibles, esa gran profusión de pliegues sumamente finos e iguales, sujetos entre sí con puntadas muy difíciles de apreciar por su finura, realizados sobre lienzo casero, recio, duro y tupido y esos bordados que decoran el tejido así plegado, practicados superficial-

mente, es decir, sin penetrar en el interior de las telas. Nos asombra contemplar tanta destreza manual y tanta paciencia, para realizar tales primores.

Nuestro traje regional tiene, según se cree, un remoto origen. Su uso se generalizó en los siglos XVI y XVII, pero de aquellos atuendos no queda vestigio alguno, aunque sí podemos asegurar, que en nada se parecían a los que conocemos, que datan de finales del siglo XVIII.

Caracterizan al traje del segoviano, las siguientes prendas:

—Ancho sombrero calañés de pana o paño, con borlas y barbi-quejo; pañuelo ceñido y atado atrás a la cabeza.

—Camisa de lienzo casero con pechera, puños y alta tirilla o cuello, bordados en torzal blanco.

—Chaleco de terciopelo labrado, con hileras de botones colgantes de plata.

—Chaqueta corta de paño o terciopelo con adornos, en contraste, de picado o torzales negros, en los extremos de los delanteros, bolsillos, bocamangas y espalda.

—Faja de fina lana con bordados, a la cintura, y sobre ella el cinto o "esquero", con lemas bordados.

—Calzón o calzona de portación, igualmente con botones colgantes de plata, dejando ver el calzoncillo, en ocasiones finamente exornado; las medias blancas, cubiertas éstas por bordadas botinas o polainas de cuero y adornadas con borlas, y zapatos blancos.

—Capa parda, larga, con esclavina, de estameña o bayeta; prenda usada en todo tipo de ceremonias; bodas, bautizos; entierros, etc. Era tradicional confeccionar dicha capa, con paño fabricado en Sta. M.<sup>a</sup> la Real de Nieva (industria hace años desaparecida).

El atavío de la segoviana, se componía de:

—Montera de terciopelo negro adornada con lentejuelas, motivos metálicos y bordados hechos con torzales de colores; a cada lado, lleva seis botones revestidos de hilo de oro o plata, a los que se denominan "los doce apóstoles"; manteleta de encaje que sale de la montera, cayendo por los hombros y espalda, recogiendo en el pecho.

—Camisa de corchados, así denominada por ser este el nombre del bordado que ostenta, hecho con lana negra o marrón muy oscuro. Hoy día en desuso por lo muy costosas que resultan, dado el trabajo que requieren; se confeccionaban en lienzo casero, es decir, el lino hilado y tejido en la propia casa.

—Enaguas, prenda esta que era, casi siempre, sustituida por manteos bajos; no obstante, algunas segovianas las lucían con primorosos bordados, plisados, encajes y demás adornos.

—Jubón o corpiño, de ricas te-

ruedo (refuerzo o forro con que se guarnece interiormente el bajo del manto), en color contrastante con el del manto, siendo los más corrientes, en verde para el refajo rojo, y en rojo para el refajo amarillo.

—Calcetas o medias, son de hilo o algodón, blanco o de color, según que el traje sea de mayor o menor gala, realizadas a ganchillo a punto de media, luciendo, en ambos casos, bonitos calados.

—Zapatos, de terciopelo negro, liso o labrado, o de pana; con hebillas de plata y tacón bajo.

—Mantilla de casco. Al igual que las otras prendas del traje segoviano, es variada la disposición de los adornos, la combinación de las telas (sedas y terciopelos), forros, etc. La mantilla, siendo prenda tan española, se lucía el día de la boda y para asistir a las ceremonias litúrgicas. Hasta la Alcadesa, el día de su mandato como tal, se destocaba de la montera cuando asistía a los actos religiosos en señal de respeto y se tocaba con la graciosa mantilla.

—Mantón de talle, su uso era propio de los días festivos; realizado en fina lana merina bordada en sedas de colores. Mantón éste que ha sido sustituido por los de Manila.

—Peinado. Complemento indispensable del traje, era el peinado, que variaba según los pueblos. Como denominador común, era la trenza formada de varios cabos (4-6 u 8), de la que pende un lazo con grandes caídas de artística y vistosa cinta. Otro peinado es el hecho con dos "cocas" o "rodetes", sujetos con horquillas de plata afiligranada, y el moño llamado de "picaporte" o "aldabón", sobre el que se colocaban las "caídas", unas veces de seda de color con adornos de lentejuelas, y otras, para días de mayor solemnidad, de terciopelo negro con azabaches. A estas caídas solían darlas el sugestivo nombre de "sigueme-pollo".

—Alhajas. Las principales alhajas usadas con el traje regional segoviano son collares y gargantillas, arracadas (pendientes) y sortijas.

Los collares, casi siempre de coral (blancos o rojos) y de varias vueltas. Estos corales solían alternarse con bolas caladas de oro o plata; en el centro suelen lucir un gran medallón y a los lados, relicarios, medallas, etc. Las gargantillas, casi siempre eran de aljófar. Las arracadas o pendientes de carreras, así llamados por constar de dos o tres hileras de aljofares engarzados en oro.

Muy frecuente era lucir rosarios de cuentas de granates o esmaltadas; cruces; medallones, etc. Pero lo verdaderamente característico entre las alhajas era la denominada "Cristo tripero" que, pendiente del cuello, mediante un rosario, venía a caer sobre un lazo de seda roja, colocado cerca de la cintura.

(Fotos del libro "El traje popular segoviano", de la autora de este trabajo)



las, ajustado y sobrecargado de collares y joyas en la delantera. Su forma es la de una chaquetilla ceñida al talle y desde la cintura, partían haldetas más o menos adornadas y ribeteadas. Este jubón no se adapta, rigurosamente, a una hechura determinada, siendo lo más variado en él, las mangas, que quedan al capricho de quien lo luciera o realizara. Admite la mencionada prenda variedad de adornos, tales como: abalorios, bordados en sedas o torzales, etc.

—En ocasiones en lugar de jubón, lucían justillo que, no es ni más ni menos, el jubón o corpiño sin mangas y más escotado; de paño en lugar de terciopelo o raso, y de color: negro, azul o rojo. Este justillo muy escotado, se ponía sobre la camisa de corchados con el fin de lucir la minuciosa labor realizada en el canesú y puños de la camisa; el cierre se efectúa con un cordón que pasa por ojete hechos a ambos lados del justillo.

—Manteo o refajo, de paño o bayeta más o menos fino; los colores más frecuentes, rojo o amarillo, aunque no existe limitación alguna para el color. Lleva un

El adorno es muy variado: tiras de terciopelo negro, liso o labrado, en diferentes anchos, llamadas "tiranias"; entredoses de abalorios; galones dorados o plateados, etc. A mayor número de tiranias o atributos, así denominados también, denotaba mayor signo de riqueza. Otras formas de adornar el manto, aunque menos frecuente, eran el picado y el estampado.

—Faltriquera o faldriquera, la típica era una especie de bolsa formada por un trozo rectangular y otro cuadrado sobrepuesto, de paño negro; ribeteada con cuero, trencilla, piquillos..., En unas, la abertura es horizontal y en otras vertical. De los ángulos superiores parten las cintas para atarla a la cintura. Algunas de estas faltriqueras solían ser verdaderas obras de artesanía, con aplicaciones de cintas, recortes de paño de diversos colores o bordadas con lanas. En ocasiones las confeccionaban a punto de calceta formando preciosas cenefas.

—Mandil o delantal, prenda muy variada en cuanto a telas y adornos con que se confeccionan. Por regla general va haciendo juego con el jubón y la mantilla.

## APRENDER

### España tiene la tasa de paro juvenil más alta de la Comunidad Europea

España continúa siendo el país de la Comunidad Europea con mayor tasa de paro juvenil, un 29,9 por ciento, mientras que la media comunitaria fue del 16,4 por ciento, informó el Instituto de Estudios Económicos citando datos del departamento estadístico de la CE, Eurostat.

En abril, último mes sobre el que Eurostat ofrece datos, la tasa de paro juvenil (trabajadores menores de veinticinco años) se situó en España sólo ligeramente por debajo del 30,5 por ciento correspondiente a enero de este mismo año.

Italia, con un porcentaje del 29,4 por ciento, se acerca a la cifra española, e Irlanda contabilizó una tasa de paro de los menores de veinticinco años del 24,3 por ciento.

Con cifras superiores a la media de la CE se sitúan asimismo Francia (18,7 por ciento) y Bélgica (16,9 por ciento).

Los países con una menor tasa de desempleo entre los jóvenes fueron Luxemburgo (3,5 por ciento), Alemania (3,8 por ciento) y Portugal (9,1 por ciento).

También por debajo de la media comunitaria se sitúan Dinamarca (11 por ciento), Reino Unido (12,3 por ciento).—Efe.

Según una encuesta elaborada por la Universidad Complutense

### Los profesores universitarios, descontentos con sus posibilidades docentes

La mayoría de los profesores universitarios se muestran insatisfechos con sus posibilidades docentes e investigadoras, con los sistemas de promoción y selección y con las instituciones universitarias, según una encuesta elaborada por la Universidad Complutense de Madrid. La consulta, efectuada entre 2.547 profesores de todos los centros de la Complutense, excepto la Facultad de Bellas Artes, y publicada en el último número de la "Gaceta Universitaria", tiene como objetivo sondear la opinión del personal docente sobre su situación en la

Universidad.

El profesorado, según los datos del estudio, tiene una valoración bastante pesimista de las instituciones universitarias, y es el Ministerio de Educación el menos estimado por los profesores de todos los centros, mientras que los decanatos y el rectorado tienen una calificación más positiva.

Los profesores, que se quejan de las escasas posibilidades de investigación y del poco apoyo de las instituciones para ejercer esta actividad, califican de negativa la actual situación de la investigación universitaria en España.

El personal docente universitario asegura en sus respuestas que las instituciones universitarias no se caracterizan por estimular el perfeccionamiento del profesorado y considera que las expectativas docentes futuras "no son muy halagueñas".

Los profesores, que lamentan que la sociedad no valore suficientemente su trabajo, destacan que las condiciones materiales en las que realizan sus funciones docentes e investigadoras no les permiten resolver sus problemas profesionales y que dichas labores no están justamente remuneradas.

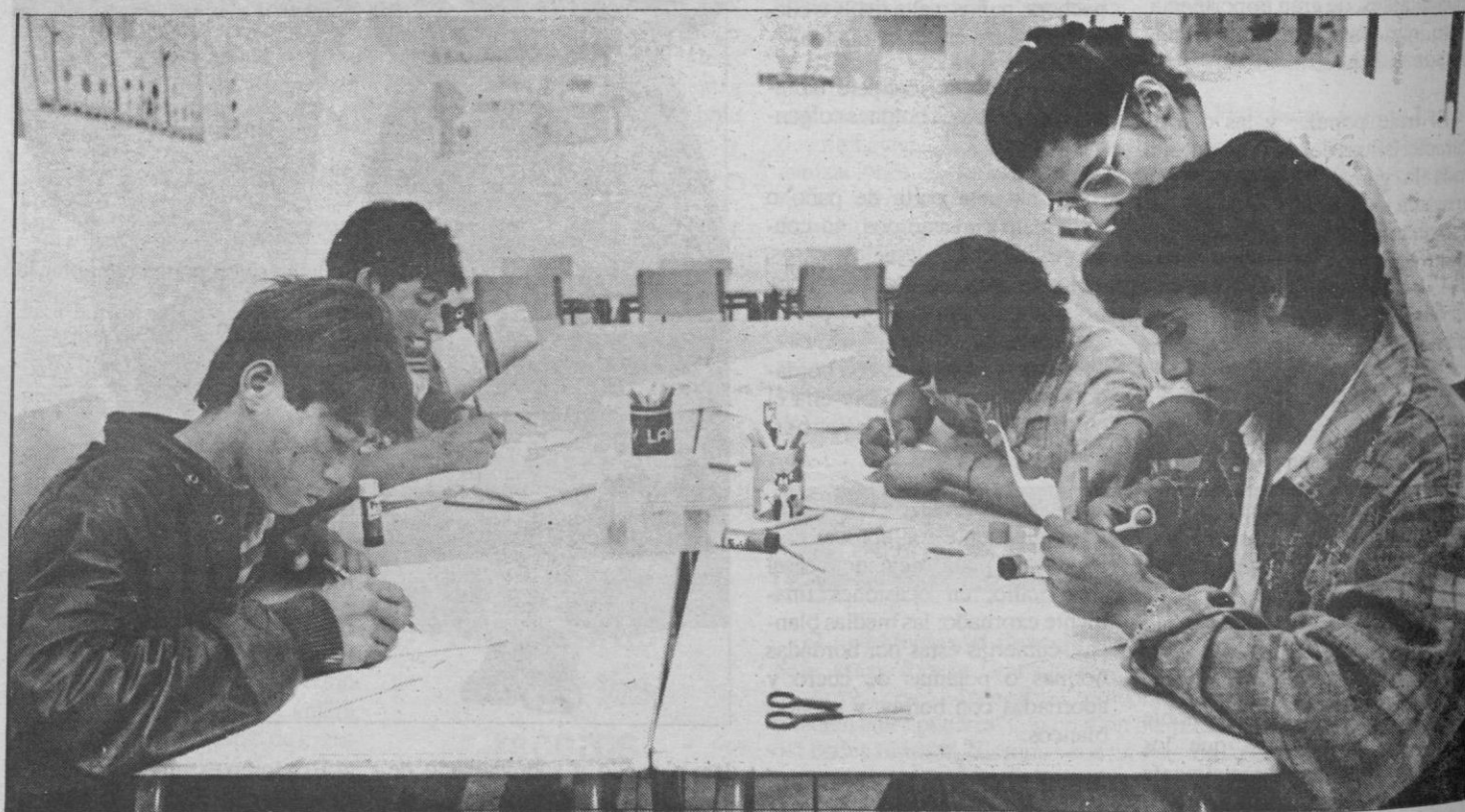
## Cataluña será la primera comunidad autónoma que asumirá la gestión de la Formación Profesional Ocupacional

La Generalitat de Cataluña será la primera comunidad autónoma que asumirá la programación, organización y gestión de la Formación Profesional Ocupacional (FPO) una vez que sea aprobado por la Comisión Mixta de Transferencias.

Según informó el Ministerio para las Administraciones Públicas, la ponencia técnica encargada de preparar este traspaso alcanzó un acuerdo sobre esta materia la pasada semana, que deberá ser ratificado por el pleno de la Comisión Mixta de Transferencias Administración del Estado-Generalitat de Cataluña que se celebrará en septiembre.

Las mismas fuentes indicaron que, una vez aprobado el acuerdo, la Generalitat asumirá, entre otras, las siguientes funciones: programar, organizar y gestionar las acciones formativas de la FPO que se lleven a cabo de acuerdo con el Plan Nacional de Formación e Inserción Profesional.

Cuando sea efectivo el traspaso a la Generalitat ésta gestionará también las correspondientes dotaciones del presupuesto del INEM destinadas a FPO en la cuantía que anualmente se determine para esta comunidad.



La Generalitat podrá también homologar los centros colaboradores y expedir y homologar los títulos y certificados de profesionalidad, organizar y ejecutar los pro-

yectos experimentales o innovadores de la FPO y seleccionar los alumnos según los criterios establecidos con carácter general en el Plan Nacional. Según el acuerdo,

corresponde al Estado la aprobación del Plan de Formación e Inserción Profesional en el que se determinan "los objetivos cuantitativos de todo el Estado y su distribución por comunidades autónomas".

La administración central se reserva el ejercicio de las funciones que por su carácter nacional -programas nacionales de escuelas-taller y casas de oficio- y por superar el ámbito territorial de Cataluña -homologación de centros cuyas actuaciones se realicen en más de una autonomía-, "deben ser llevadas a cabo por la administración estatal".

Quedan también reservadas al Estado las funciones "relativas a la regulación de las condiciones de obtención, expedición y homologación de titulaciones válidas en todo el territorio nacional".

La selección de personas inscritas en el INEM y que participen en acciones formativas específicas será una función que efectúe ese instituto en colaboración con la Generalitat, que asume la titu-

laridad de los centros de formación excepto los de San Feliu de Llobregat y Hospitalet, que tienen la condición de centros nacionales.

Las mismas fuentes agregaron que se firmará un convenio entre el Ministerio de Trabajo y el Gobierno catalán para establecer los mecanismos que posibiliten, "dada la complejidad del traspaso", su ejercicio eficaz.

En rueda de prensa, UGT consideró que este traspaso va a suponer un modelo de INEM "troceado", lo que dificultará la consecución de "un gran acuerdo" sobre FPO, y cifró en más de 15.000 millones de pesetas los fondos que podrían ser transferidos al gobierno catalán correspondientes al Plan de Formación e Inserción Profesional.

Cataluña recibirá, según datos de este sindicato, las competencias sobre 15 centros fijos de formación y una plantilla de 200 personas, entre funcionarios y personal laboral.—Efe.

Este mes

### Cuatro mil jóvenes españoles inician el curso escolar en Estados Unidos

Más de cuatro mil jóvenes españoles entre los 15 y los 18 años inician el curso escolar en agosto, un mes antes que los otros estudiantes, en un idioma diferente y con una familia distinta, y en la mayoría de los casos, a más de 10.000 kilómetros de su residencia habitual, en Estados Unidos.

La embajada de Estados Unidos tramitó, entre octubre de 1990 y junio de 1991, 2.481 visados para jóvenes que iban a pasar un año escolar en aquel país, además de otros 1.890 para estudiantes de intercambio. El año anterior las cifras habían sido superiores, 4.585 y 5.250, respectivamente.

Fuentes del Ministerio de Educación indicaron que durante 1990 solicitaron la convalidación de estudios en territorio MEC 2.435 alumnos, de los que 1.975 la obtuvieron. A estas cifras hay que añadir las de los escolares de las Comunidades Autónomas con competencias transferidas en Educación.

Un total de 3.000 alumnos con estudios convalidables realizados en el extranjero se examinaron a mediados de julio pasado de las pruebas de Selectividad. En un 90 por ciento de los casos habían estudiado el COU en Estados Uni-

dos, el 5 por ciento en Canadá y el resto en diversos países europeos.

Ellos han pasado ya un gran reto: convivir con una familia extranjera durante más de diez meses, enfrentarse a unas clases en otro idioma y hacer nuevos amigos. Ahora el turno corresponde a otros 4.000, que estos días, mientras preparan las maletas, dudan si "arrojar la toalla".

"Todos pasan por esa fase", asegura Marta Izuzquiza, directora de una de las agencias que lleva más tiempo enviando jóvenes al extranjero a estudiar durante un curso escolar.

## PAGINA LITERARIA

## POEMAS

## Soledades

Y si voy a morir qué,  
ni el viento se calmará,  
ni el mar besará mi boca,  
el sol templará el camino a mi enemigo,  
y florecerá como el odio el árbol en su jardín,  
y si voy a morir qué,  
el trueno no sonará,  
ni se asustarán los niños,  
no sonarán las campanas,  
ni se detendrá el invierno,  
y del reloj y su arena  
se desprenderán recuerdos,  
no morirán por mi muerte,  
ni vivirán por mi vida,  
sólo yo sobre mi góndola,  
barquero y yo, sólo yo,  
y si voy a morir qué,  
no se detendrán las lluvias,  
ni se secarán los ríos,

las velas de mi sepelio  
se vestirán para fiestas,  
¡qué suerte que no fui yo,  
suerte que pasó de largo!  
me tienta ayudar al tiempo,  
y no esquivar su puñal,  
si voy a morir no me importa,  
ni que ame, ni que sueñe,  
no importa que grite o llore,  
ni que atormente a la luna,  
que me desgarre la piel,  
no importa,  
y voy acortando el paso,  
y mirando hacia mi espalda,  
no dejo nada pendiente,  
ni amor, ni sueño, ni duda,  
si voy a morir qué importa,  
a mí me importa si muero.

Angel A. Salviejo Sánchez

## Nuestro pan

Estaba un labrador  
tendido, descansando  
sobre sus campos dorados  
en el rato de su siesta  
el cielo azul contemplando.

Con el sombrero por sombra  
una paja entre sus labios,  
a un lado tiene el botijo  
al otro su perro echado.

Deja a su mente vagar  
entre surcos y arados  
entre haces y segadores  
entre rastrojo y ganado.

También estaba su cuerpo  
entre sudor y cansancio  
curioso se preguntaba  
en alto grado extrañado  
¿habrá alguien en el mundo  
que al darle al pan un bocado  
no piense por un momento  
los trabajos que ha costado?

Se va quedando dormido  
con la brizna entre los labios  
se va quedando dormido  
el Padre Nuestro rezando.

María Palmero Elvira

## La gata

Y vi en los ojos de aquella gata  
la vida de la noche.  
Huidiza, salvaje, desafiante,  
siempre vital, expectante.  
Sus ojos, verdes, claros, transparentes  
iluminaban el camino ennocheado.  
Aventurada, aventurera, independiente,  
exploradora por senderos intrincados,  
guiada por su instinto.  
Movida fantásticamente  
por la armonía de la naturaleza  
se adentraba en la hojarasca seca.  
Vibra la belleza.  
Se encogen y alargan  
sus músculos de goma espuma,  
cubiertos por la alfombra de terciopelo negro  
de su piel y su pelo,  
brillando al aire con su misterio,  
se entreveía la luna que llevaba dentro.  
Cruzamos la mirada,  
mirada enamorada.  
En un instante sus ojos y los míos se fundieron.  
Nada importaba.  
Nos reflejamos.  
Me hice cómplice de la noche,  
esa noche fascinada por la vida,  
y por un momento me sentí esa gata.  
Más su salto medido y preciso  
la adentró entre las zarzas  
y la apartó de mi mirada.  
Algún pajarillo cayó entre sus garras.

Mercedes Rodríguez Cristóbal

## Los chorros de Navafría (I)

(A la locutora Josefina García, natural de esta villa serrana)



Quien se proponga remontar la  
cuesta  
y encontrar un sentido a su as-  
censión,  
al conseguirlo, topará su vista  
con las huellas auténticas de Dios.  
Las verá en la cascada alucinante  
que derrama milagros de emoción  
en el chorro de nítidos cristales,  
que despiden olor a creación.  
Las captará en la roca de granito  
que produce la grata sensación  
de recordarnos, con su forma in-  
tacta,  
la permanencia de su eterno don.  
Las verá en las banderas de los  
pinos  
cuyos mástiles causan la impre-  
sión  
de apuntar hacia arriba, reveren-  
tes,  
con el deseo de acercarse a Dios,

inclinando el ramaje de sus copas  
en actitud de humilde adoración.  
Las sentirá en los armoniosos  
ecos  
de los trinos de un dulce ruiseñor  
que cantó entre el aroma  
de estos pinos  
para volar después a otra región,  
donde vierte cascadas de dulzura  
cuando regala el chorro de su voz.  
Y es que todo parece concertado  
en esta maravilla de rincón  
para pintar, con sencillez de niño,  
la semblanza del rostro superior  
que verán los que lleguen hasta  
"El Chorro"  
con la esperanza de encontrar a  
Dios.

Rafael Sanz Sanz

(1) Del libro "Cantando  
al rayar el alba"

## Una imagen influye más que mil palabras

Mucho hay de cierto en el conocido aforismo "una imagen vale más que mil palabras", y fundamentalmente ese valor reside en lo que constituye la característica básica del lenguaje audiovisual: comunicar un concepto a través de las emociones que causa la combinación de imágenes y sonidos.

Para presentarnos la crueldad de la guerra, el reportero nos muestra imágenes de cuerpos destrozados por los bombardeos; para vender un determinado producto, aparecen en el anuncio mujeres y hombres atractivos y juveniles, inmersos en un clima sensual conseguido gracias al perfume que utilizan, o al coche que conducen... Comunicar un concepto a través de las emociones que causa la combinación de imagen y sonido es la característica básica del lenguaje audiovisual.

¡Y cuán fácilmente influencia-ble es nuestra capacidad de sentir emociones! ¡Con cuántos instru-

mentos cuenta el lenguaje audiovisual para conseguirlo! La estética de la composición icónica, la magia del color, el juego de la luz, el ritmo del movimiento de las imágenes, la capacidad evocadora de la música, la calidez de la voz humana, el impacto de los efectos sonoros...

Pero no es cuestión de anatematizar los medios audiovisuales y, por extensión, los demás medios de comunicación social prensa, radio... que también disponen de potentes herramientas para influir en nuestra vida de una forma que puede llegar a ser dominadora y alienante. Sería el intentar aislarnos del contexto en el que estamos inmersos, porque incluso recortáramos nuestra capacidad de comunicarnos si pretendiéramos aislarnos del impacto de los "mass media".

Sin embargo, no resulta muy

esperanzador contemplar el panorama producido por el bombardeo constante de mensajes, que condicionan nuestra vida de tal manera que llegan a formar, en muchas personas, una ética determinada. Los medios de comunicación, y muy especialmente la televisión, ofrecen a millones de personas, con toda la persuasión que son capaces de conseguir, unos valores y convicciones que configuran una determinada visión del mundo. Estos valores y convicciones han sido "influidos" en las personas para moverlas a determinados actos, que en la mayoría de los casos sólo responden a una motivación económica o, mejor dicho, economicista de los emisores del mensaje. Asistimos al espectáculo protagonizado por una gran cantidad de sutilísimas influencias, en muchos casos altamente perniciosas, que han visto aumentar su potencial persuasivo a tra-

vés de su difusión audiovisual.

Además, la actual profusión de imágenes y sonidos está dando lugar al nacimiento de un nuevo tipo de inteligencia en las generaciones jóvenes, que han crecido inmersas en la cultura de la imagen. Estas personas comprenden ante todo de un modo sensitivo, dejando que vibren todos sus sentidos. Parecen conocer sólo a través de sensaciones, reaccionan únicamente ante los estímulos de los sentidos, no ante las argumentaciones de la razón. El joven comprende sintiendo. Por eso una imagen puede llegar a influir más que mil palabras.

Las posturas extremas parecen descalificarse por sí mismas. Ni vendarse los ojos, para evitar ser esclavos de este panorama arrollador, por cuanto nos impediría contemplar tanta belleza como hay en el mundo, ni amordazar

nuestra razón, lo que representaría una actitud deshumanizadora.

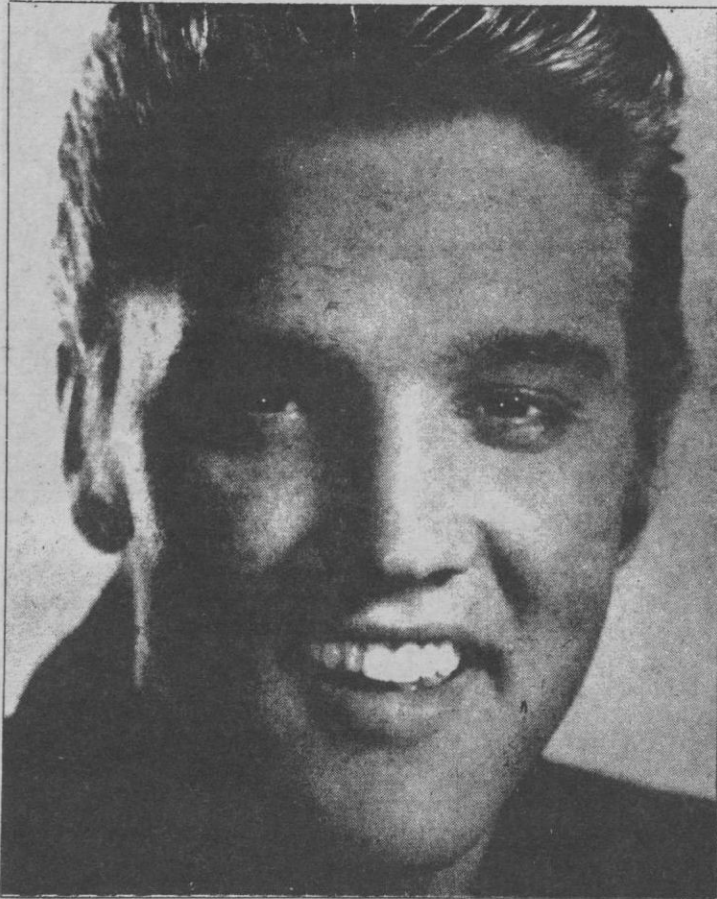
Una primera reflexión, que podría ayudarnos a situar nuestro planteamiento, sería la conveniencia de "recuperar" la razón humana, pues en la perplejidad de la posmodernidad parece como si fuera menospreciada por muchos, exaltando, por el contrario, el desbordamiento de pasiones y sensibilidades y de toda clase de recursos mágicos y sensibilidades y de toda clase de recursos mágicos y esotéricos. Una razón libre de "influencias" y liberada, también, de la pretensión absolutista en la que quizá cayeron las ideologías que han configurado la modernidad. Una razón, no obstante, "sintiente" —como decía Zubiri—, que puede ayudarnos a ser perceptores capaces de discernir los mensajes susceptibles de influirnos, en lugar de ser meros receptores de influencias.

Francisco Viñas Rexach  
del Ambito María Corral

MUSICAL

Los géneros, los estilos, las tendencias, los artistas,...

# Breve historia de la música moderna



A la derecha, Elvis Presley. A la izquierda, de arriba abajo, Jerry Lee Lewis, Chuck Berry y Buddy Holly, todos ellos fueron los protagonistas de los años cincuenta



Buddy Holly, Ritchie Valens y Big Bopper mueren en accidente de aviación. Una tragedia que, muchos años después, inspirará aquel verso de Don McLean en



"American Pie": "Cuando la música muere".

Vicente Escudero (Free Lance Press)

Los libros de historia lo cuentan y lo cuentan muy bien. Es la historia de la música moderna, lo más breve posible, a modo de guía práctica. Aquí están los géneros, las tendencias, los estilos, los artistas que nos han marcado.

La historia comienza en 1954. Es el nacimiento del rock and roll. Bill Haley y sus Comets sorprenden al mundo con su "Rock Around The Clock". Elvis Presley inicia su andadura.

Un año más tarde, 1955, la historia de la música moderna se tiñe de sabor negro. Son los tiempos del rock negro, de las baladas románticas. Los protagonistas son Chuck Berry ("Maybellene"), Little Richard ("Tutti Frutti"), Los Platters ("Only You").

En el cine, James Dean arrasa corazones femeninos con su "Rebelde sin causa". España entra en la ONU.

El rock escala las listas de éxitos. Es el año 1956 y Harry Belafonte populariza el calypso. Elvis Presley publica su mítico "Heartbreak Hotel", Chuck Berry compone "Roll Over Beethoven" y Gene Vincent se mueve al ritmo de "Be-bop-a-lula".

Buddy Holly se estrena con sus primeras canciones. Y vuelta al romanticismo.

Los jóvenes valores toman el relevo. Es el año 1957 y suenan los nombres de Paul Anka ("Diana"), Jerry Lee Lewis ("Gran bola de fuego"), Ricky Nelson ("Teenagers romance"). Elvis Presley sigue en la cumbre con "Jailhouse rock".

**AÑOS OSCUROS**

1958 está marcado por lo que ya se ha llamado "el declive del rock and roll". Será un declive momentáneo, pero es verdad que el rock se encontraba en un callejón sin salida.

Nombres para la historia de 1958 son Ritchie Valens ("La bamba"), Eddie Cochran ("Summertime blues"), Cliff Richard ("Move it"), Chuck Berry ("Johnny B. Goode"), y —por supuesto— otra vez Elvis Presley con "King Creole".

Y vienen los tiempos de la "música para colegiales". Manda la Highschool tan retratada después en películas "de época" (American Graffiti, The Wanderers, Grease...). Son los tiempos de Neil Sadaoka ("Oh Carol"), Bobby Darin ("Mack the knife") y Ray Charles ("What'd I Say").

Con barba, melena y unos kilos de más

## Elvis Costello dio tres conciertos en España

El cantante y compositor británico Elvis Costello estuvo recientemente en España para dar tres conciertos (en Madrid, San Sebastián y Gijón), dentro de su gira europea. Declan McManus, su verdadero nombre, se presentó con barba, melena y unos cuantos kilos de más, una imagen que dista mucho de lo que le proclamó como el "Boddy Holly de la new wave", aunque en lo esencial sigue siendo el mismo. Sus textos conservan una ironía mordaz o sensible, según los casos, y sus temas tienen la transparencia de las canciones que nacen de una idea clara y espontánea.

En sus conciertos, además de repasar su carrera musical, Costello presentó su último disco "Minght like a rose".

En 1976, Declan cambió su nombre por el de Elvis Costello, poniendo de manifiesto su admiración por el llorado "rey" del rock, aprovechando también la so-

noridad latina del apellido de soltera de su madre.

En pleno fervor punk, la prensa británica bautizó a este fenómeno como la new wave, y a Elvis Costello, por su parecido físico al "Boddy Holly de la época..."

Durante la década de los ochenta sus discos le acercaron al rock y al country causando la sorpresa de todos los aficionados. Con "King of América" jugó su carta más alta y del disco se dijo que era "simplemente Costello".

Había creado un sello particular, del que todavía sigue dando buenas muestras con *elepés* como "Blood and Chocolate" (1988) o el último "Mighty like a rose", en el que ha colaborado Paul McCartney, junto a su banda The Rude.

COORDINA:  
MARISA HERNANDO

### Listas de éxitos

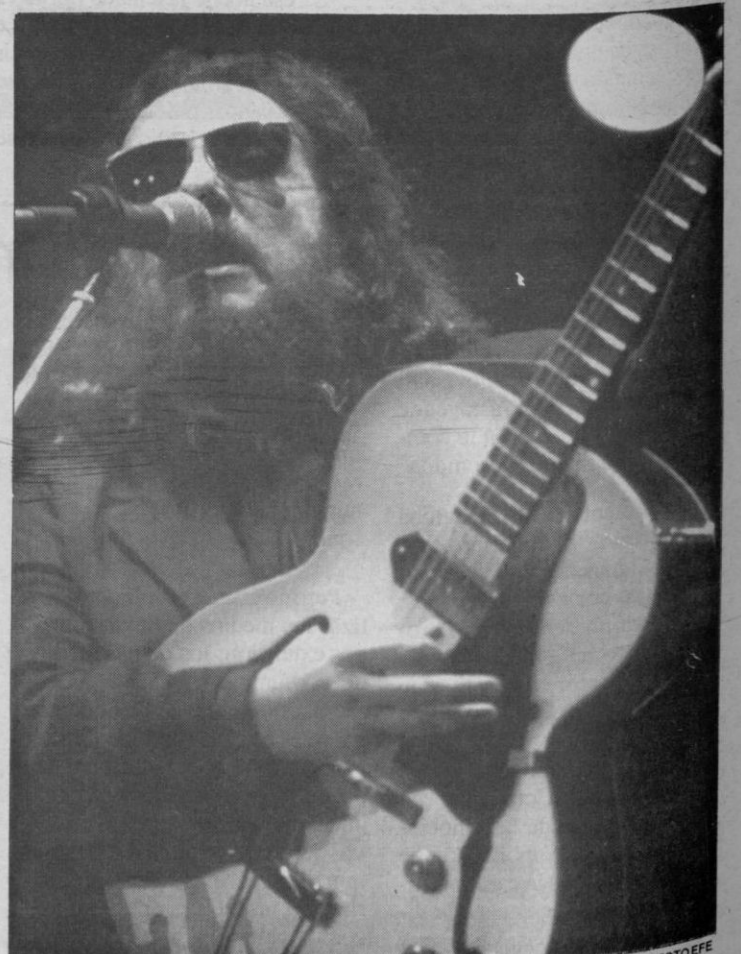
LP's, CASSETTES y COMPACT DISC

1. "Aidalai", (Mecano), (BMG-Ariola).
2. "Bachata Rosa", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
3. "Ojalá que llueva café", (Juan Luis Guerra & 4.40), (Karen).
4. "Grease", (B.S.O.), (Polygram).
5. "Pasión Condal", (Los Manolos), (R.C.A.)
6. "Out of time", (R. E. M.), (Warner).
7. "Skate board v. II", (B.S.O.), (Blanco y Negro).
8. "Sintiéndonos la piel", (Sergio Dalma), (Horus).
9. "Zona de baile", (Varios), (EMI).
10. "Rocking all over years", (Status Quo), (Polygram).

SINGLES Y MAXIS

1. "Gypsy Woman", (Cristal Waters), (Polygram).
2. "All my loving", (Los Manolos), (R.C.A.).
3. "You could be mine", (Guns'n Roses), (Ariola).
4. "Aquest any sí", (Varios), (Ginger).
5. "We Need Freedom", (Antico), (Max).
6. "Last train to tancertra", (K.L.F.), (Blanco y Negro).
7. "Sopa de Caracol", (Soca Factory), (Hispavox).
8. "Just get up and dance", (A. Bambaattaa), (Blanco y Negro)..
9. "El 7 de septiembre", (Mecano), (BMG-Ariola).
10. "All together now", (The Farm), (Ginger)

AFYVE



Elvis Costello, durante el concierto que dio en Madrid

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



## EL APUNTE

### Con la verdad por delante

Si usted, lector, tiene a bien seguir leyendo las páginas interiores de este número especial del torneo, se encontrará con unas muy interesantes declaraciones, opino, de Tomás Carbonell. Los que habitualmente realizamos información y tenemos la ocasión de entrevistar y por ello dialogar con figuras consagradas del deporte, no siempre encontramos en ese caminar deportistas con las ideas tan claras como nos demostró tener el jugador español. Sin exhibir ningún tono lastimero ni peyorativo, el tenista ha puesto en sus contestaciones ideas y conceptos que si bien son conocidos, no es menos cierto que en la mayoría de las ocasiones se "tapan", dando la impresión de que no desean que salgan a la luz. Carbonell, sin alardes, pero con rotundidad en sus expresiones ha dejado constancia de que hay otras profesiones mucho más duras que la dedicación plena al tenis. Con ese criterio no ha quitado ni "un tanto así" al esfuerzo que significa el entrenar, jugar y viajar de forma constante. Cambiar de ambientes, de comidas, pasar muchas horas sólo en las instalaciones de un club o en la habitación de un hotel. Todo esto lo sabe muy bien Carbonell. Mas en vez de alardear de ello buscando un "aplauzo" fácil, se lo ha guardado y se ha fijado en otros detalles. Ha recordado a los tenistas que le precedieron y ha puesto de manifiesto la evolución del tenis español. Sus manifestaciones, como podría decir un cocinero de la comida, ha estado en su punto justo.

Lord Winston's RESTAURANTES

# Los partidos de la jornada

## ENCUENTROS INDIVIDUALES 1ª RONDA

Por 6-3 y 7-6 (7-4)

**José Antonio Fernández (Chile) gana a Mark Keil (USA)**

Se enfrentaban en este encuentro la técnica, representada por el norteamericano Keil y el juego brillante del chileno Fernández. El partido fue de unas características que no definían quien podría ser el ganador. A los fuertes golpes a dos

**"EL CHILENO FERNÁNDEZ, UNO DE LOS JUGADORES MAS ELEGANTES CON LA RAQUETA DEL TORNEO"**

manos de Keil, respondía Fernández con un juego reposado y pasando las bolas con "tiralíneas".

Sus tantos eran los más bonitos del encuentro. Al llegar al segundo set el jugador americano empezó a subir a la red, las cosas comenzaron a cambiar a su favor, pero no supo resolver con su servicio y el rival supo aprovechar cada uno de sus errores.

Por 7-6 (7-5) y 6-2

**Thierry Guardiola (Francia) vence a Thomas Buchmayer (Austria)**

Cumplía 20 años el jugador francés. El día anterior había eliminado, dejado fuera del torneo, al cabeza de serie número uno, Pato Clavet. El buen jugador galo, demostrando que fue el mejor de la previa, volvió a repetir ayer ante el austriaco sus éxitos anteriores y si bien en el primer set de este encuentro sería resistencia en Thomas, con "marcados" golpes de derecha dejó sin respuesta a su

oponente. De cualquier forma fue uno de los mejores set que hemos visto en este torneo. En el segundo, bajo la misma tónica de juego, el decaimiento físico del jugador austriaco dejó claramente decidido quien iba a ser el mejor del encuentro. Guardiola, a lo que parece, se está convirtiendo en el "coco" del torneo, pero es justo decir que no se puede considerar que sea por casualidad, Guardiola

**"GUARDIOLA CUMPLIO AÑOS Y SIGUE GANANDO Y CONVENCIENTANDO"**

ha demostrado, como señalaba Mario Naturali, que tiene mucho tenis, sobre todo en el fondo de la pista. Está bien clasificado en su país, donde ocupa el décimo puesto y el 246 de la ATP, en las listas publicadas el pasado día 5 de agosto. Seguramente, cuando termine este torneo ocupará un puesto más acorde con su verdadera categoría.



Por 6-2, 5-7 y 6-2

**Francisco Montana gana a Fernández Fermoselle**

Los dos jugadores limitaron su juego a devolver bolas desde el fondo de la pista. Era curioso el observar cómo Montana miraba hacia la tribuna donde se sentaba su preparador, cada vez que perdía una bola. Quizás ello le sirvió para

**"EL ENTRENADOR DEL AMERICANO MONTANA, ANIMA A SU JUGADOR DESDE LA GRADA"**

que, en determinadas fases del encuentro mostrara una mayor agresividad en su juego, frente a un conformismo de Fermoselle. Sus golpes a dos manos no le sirvieron para ganar el partido, si bien ofreció a los espectadores un desarrollo mejor de su juego en el segun-

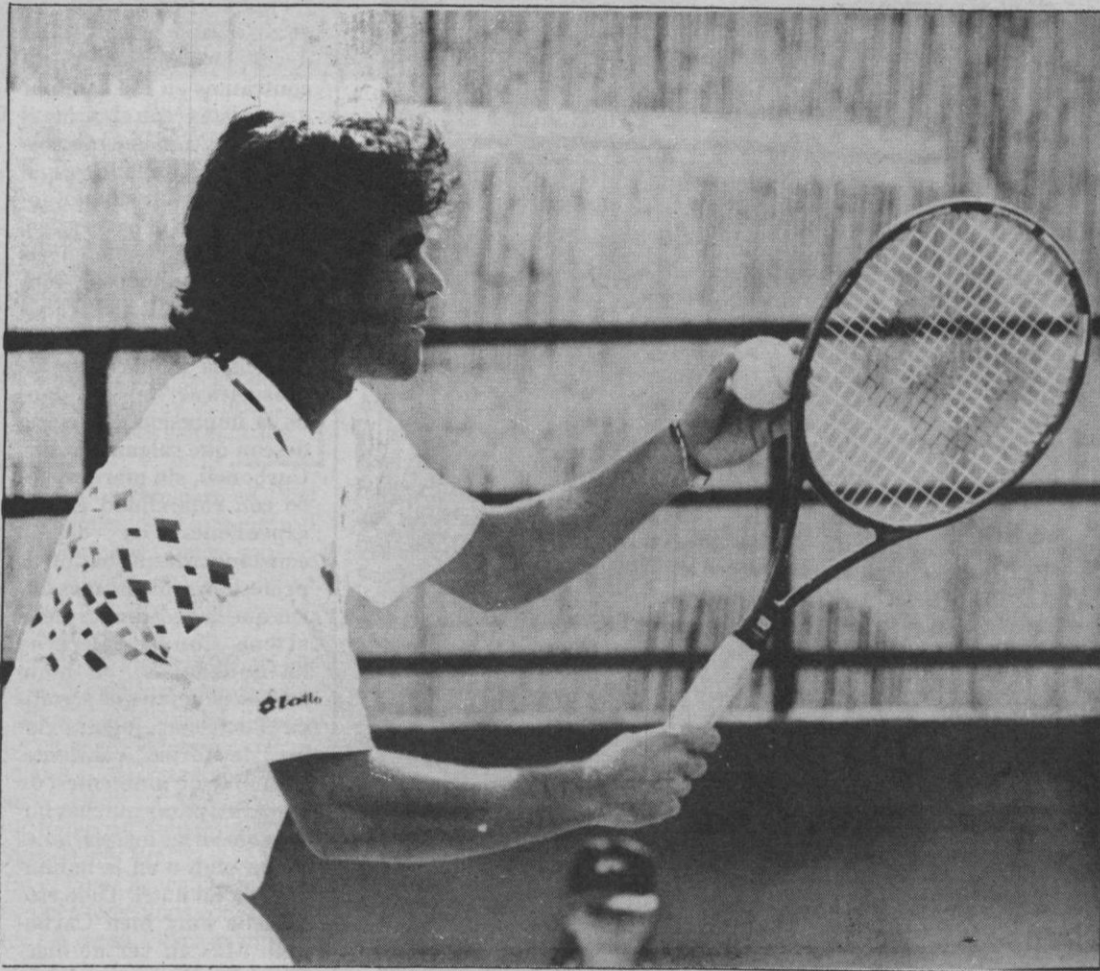
do set. Partido interesante en el que el joven Montana demostró buenas maneras al que le falta pulir el saque.

Por 6-4 y 6-2

**Henrik Holm gana a Peter Nyborg**

El encuentro entre los dos jugadores suecos se resolvió en favor de aquel que mejor clasificado está en la ATP. El encuentro fue característico de los que se juegan en la pista rápida. Saque y volea bastaron para dilucidar este partido. A Holm le fueron suficientes tres breaks para inclinar el encuentro a su favor: No fue, ni mucho menos un encuentro brillante. Con una hora de cancha los dos jugadores hicieron méritos para marchar a la ducha.

Textos: J. M.<sup>a</sup>  
Fotos: F. Peñalosa  
Pedro Merino



**WANDER**

*SPORT*

# isostar®

**BEBIDA OFICIAL DEL TORNEO**

Por 6-4 y 7-6 (10-8)

### Tomás Carbonell vence a Juan Luis Rascón

Un magnífico encuentro el que nos ofrecieron los dos jugadores. Empeñados ambos desde el comienzo del partido en ganar éste, nos ofrecieron todo un recital de buen juego. Carbonell, sin tiempo de entrenar en pista rápida —acaba de regresar de su éxito en dobles en Austria—, tuvo más dificultades ante Rascón, al que se ve evolucionar muy favorablemente entre una y otra temporada...

En el segundo set, la mayor agresividad de Tati Rascón, obligó a un mayor esfuerzo a Tomás, que tuvo su mayor enemigo en el fallo constante de la volea. En el tie break, el marcador con empate a cuatro y claro dominio de Rascón, una doble falta de este abrió el camino del triunfo a su oponente. Rascón señalaba al final del encuentro que su falta de acierto en el resto había sido la causa de la derrota, mientras que Carbonell no se sentía satisfecho con su propio juego, "me he complicado el

partido, comenté, pero sólo por mi culpa". De cualquier forma se sentía satisfecho por haber logrado

pasar esta primera eliminatoria, que era la que más temía por la falta de adaptación.



ENCUENTROS DE DOBLES  
Por 4-6, 6-1 y 6-2

### Francisco Roig gana a Bruno Nicola

El reciente vencedor en dobles del torneo austriaco de Kitzbuehel, estuvo falto de concentración durante el primer set, perdiendo dos claras oportunidades de hacerse con sendos juegos con 40-0 y 0-40 a su favor. El partido cambiaría radicalmente los dos siguientes set; Roig comenzó a pensar en el juego que debía realizar, siendo sus aciertos constantes frente a los fallos del jugador italiano. El tenista catalán dió una lección de como se deben hacer las dejadas y superó a Nicola en las subidas de éste a la red, con céntimos passing...

Por 6-2, 6-7 y 6-3

### Ardinghi-F. Roig ganan a Alvarez-Rascón

Se cumplió el pronóstico y los favoritos ganaron. Para Rascón fue una jornada negra, ya que comenzó perdiendo el individual y terminó por la tarde perdiendo el doble. Ya ha salido de viaje.

Por 6-4 y 6-2

### Pato Clavet-Javier Sánchez ganan a Bruno-Fernández Fermoselle

Era el partido que más público llevó a las gradas. No hubo sorpre-

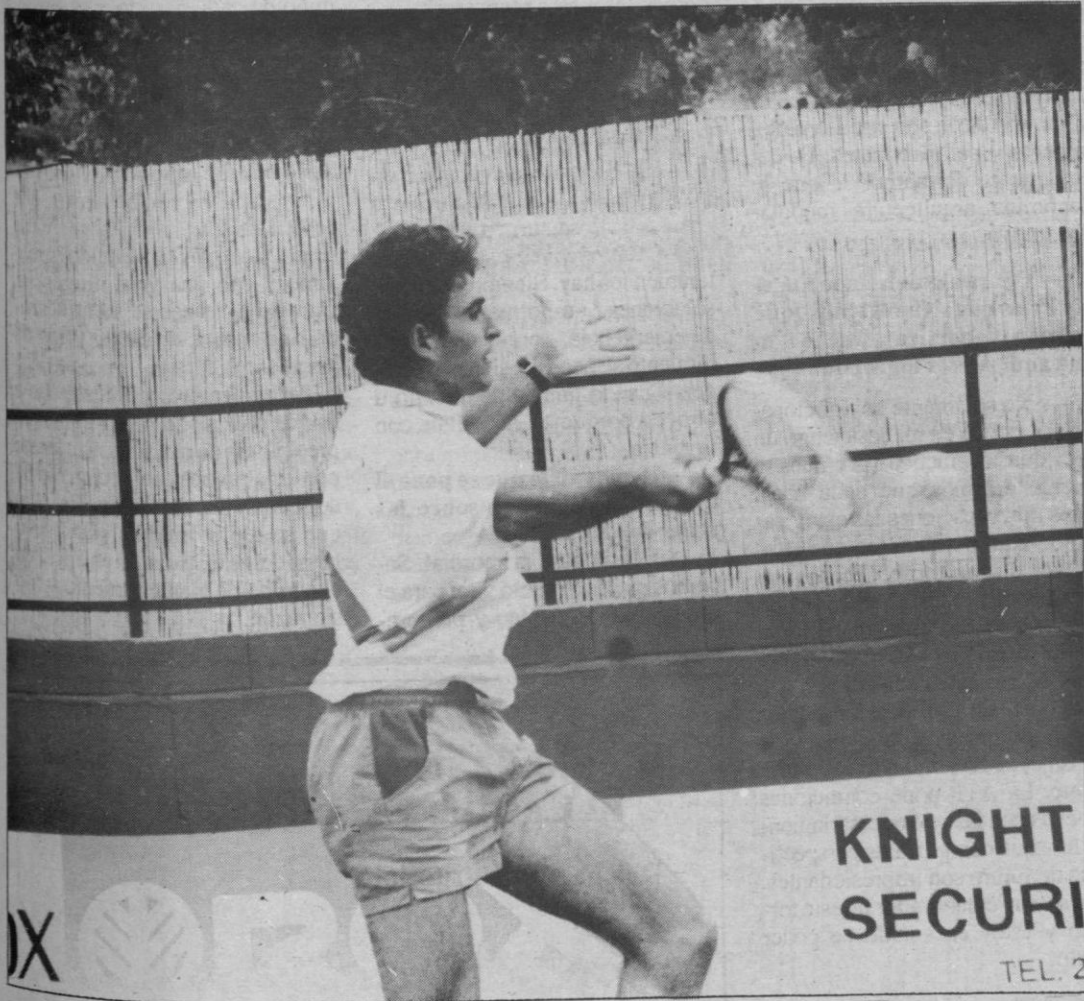
**"LA PAREJA PATO  
CLAVET-JAVIER  
SANCHEZ, SALVA-  
RON EL PRIMER  
PARTIDO DE  
DOBLES"**

sas porque la pareja que dirige Pato Alvarez, estuvo a la altura de las circunstancias y no se dejó sorprender. Partido bastante flojo.

Por 6-3, 6-7 y 6-4

### Pepo Clavet- Báguena ganan a Montana-Jensen

Encuentro que hubo que aplazarse en la jornada del pasado martes y que tras la dura disputa del tercer set pendiente, ganó la pareja española. Un partido interesante en el que Pepo llevó el mayor peso del mismo.





# Lord Winston's

**GRACIAS POR CONFIAR EN NOSOTROS...**



ARQUITECTURA MODULAR

CAJA DE AHORROS DE SEGOVIA

AYUNTAMIENTO DEL ESPINAR

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

YAMAHA

JUNTA DE CASTILLA Y LEON

PELOTA OFICIAL Penn

VIAJES apolo xu

DIRECCION GENERAL DE DEPORTES DE CASTILLA Y LEON

Coca-Cola

TITTO BLUNI

PATRONATO DE TURISMO DE SEGOVIA

CRUZ ROJA

FICENSA

VIÑA ALBALI

ingetubo s.d.

NAVIDUL

SURFING

isostar

Rank XEROX

tenis

JORGE CEBALLOS

INMESA

DIPUTACION DE SEGOVIA

R.F.E.T.

PROTECCION CIVIL

KNIGHT SECURITY

BEZOYA

SLAM

ESTUSA

FEDERACION DE CASTILLA Y LEON DE TENIS

Ford AUTOINSA

VOLUNTARIOS OLIMPICOS

Restaurante La Viña

MASIGAL

## ENTREVISTAS

Eugenio Frías, director de Spacio 2000

## “Año tras año, el crecimiento del torneo ha sido impresionante”



Una organización que crece tanto como la del torneo de la Estación de El Espinar, es normal que haya de contar con toda una compleja gama de servicios que doten al torneo de toda aquella infraestructura que le haga caminar. Una de las empresas que ha prestado su colaboración entusiasta ha sido Spacio 2000. Con el director gerente de la misma, Eugenio Frías, dialogamos sobre los distintos aspectos organizativos que él está realizando año a año.

— ¿Qué dificultades entraña la instalación de un escenario de estas características?

— Supone mucho trabajo. Pero sucede que todo ese gran trabajo se supera con la ilusión de llevar a cabo este torneo. Y aunque no es rentable, porque yo creo que todo lo que se relaciona con el deporte no lo es, hay cuestiones en la vida a las que supera con creces cualquier beneficio como es la amistad, y a mí me une una gran amistad con la gente de aquí. Tanto Pedro Muñoz como Javier Martínez, que fueron los que me metieron en este gran torneo, creo que son personas merecedoras de que se las preste esa colaboración. Claro que, por otra parte, a mí el tenis me entusiasma, por lo que no me tuvieron que “empujar” mucho. En ningún caso, por tanto, he pen-

sado ni en el trabajo que esto podía llevar ni tampoco en la cuestión económica.

— ¿Qué tiempo se tarda en montar un escenario de estas características?

— Prácticamente una semana, de la que dos días son prácticamente para montar la tarima. El aluminio, los tableros, la entrada, todo ello en cinco días. Y de constancia de que sí existen dificultades para ese montaje. La irregularidad del suelo es la mayor dificultad a salvar, porque no está acondicionado y nivelarlo sería una labor de chinos. Lo que se ha instalado es un sistema modular que tiene que ir muy nivelado, ya que al ir todo pieza sobre pieza, supone salvar un problema importante. Pero el trabajo está realizado.

— De lo que no hay duda es de que el torneo y las instalaciones se ven más visitadas de año en año.

— El desarrollo del torneo ha sido increíble. Yo estoy pensando ya en lo que realizaremos en el año próximo. Seguro que será de una forma diferente y pondré mi máximo empeño en que así sea. Por nosotros no quedará.

— ¿Qué es Spacio 2000?

— Es una empresa que nos de-

dicamos a montar pabellones españoles en el extranjero; ferias y exposiciones, tanto nacionales como internacionales, simposium, congresos, etc. Creo que somos la única empresa que realiza cualquier tipo de diseño con aluminio, tableros y policarbonatos. Es decir, que conformamos lo que se denomina arquitectura modular decorativa.

— Y para alguien como Eugenio Frías que sigue el tenis, ¿qué opinión deportiva tiene de lo que aquí se está logrando?

— No solamente soy aficionado yo, es que en mi casa tengo un hijo que lo practica (por nuestra cuenta decimos que nada mal), pues mis vacaciones las estoy pasando aquí porque creo que estamos en un gran torneo. Estimo que para comprender el crecimiento del torneo es necesario haberle seguido de año en año. Las exigencias de montaje cada edición son mayores. En esta ocasión hemos instalado una sala de prensa y de masaje, se ha ampliado el restaurante. La ATP pone condiciones nuevas con las que necesariamente hay que cumplir. Las perspectivas de futuro son impresionantes. Yo soy un colaborador de este torneo y estoy encantado de poder serlo.

Pepe Alonso, jefe de mantenimiento

## “El trabajo que hemos de realizar ha de ser rápido y eficaz”

No les cuento que ocurriría si en un torneo challenger, de los que controla la ATP, no hubiera todo un amplio y complejo campo de mantenimiento organizativo. Se trata normalmente de un trabajo que no se ve, aunque sí se nota. Puede incluso que pasen desapercibidos, pero las personas de mantenimiento están ahí, en uno de los puestos clave.

En torno a ese campo hemos hablado con José Alonso, que desde el mismo comienzo del torneo viene llevando a efecto las labores de jefe de mantenimiento.

— ¿Cuándo tiene más trabajo el torneo, antes de su inicio o durante su desarrollo?

— Por lógica el trabajo es mayor antes del mismo. Hay muchos palillos que tocar. Sabes que si las cosas las haces bien desde el comienzo, luego vas a tener menos complicaciones.

— ¿Cuántas personas están dedicadas a este menester?

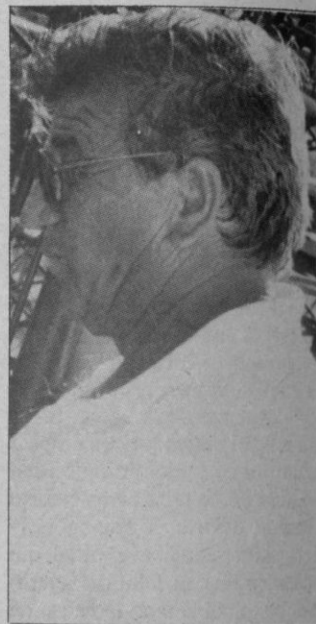
— Formamos un equipo de seis. Con la experiencia que vamos cogiendo vamos viendo ya si en ediciones venideras hemos de ampliar ese campo.

— Se dice que para estar en los servicios de mantenimiento es necesario ser un “manitas”.

— Tampoco es eso. Aunque también los hay. Siempre se busca soluciones que normalmente son de emergencia, porque en mantenimiento se necesita siempre rapidez. Cuando llaman de un sitio u otro es porque te necesitan con urgencia.

— Hemos visto que se pone el máximo de atención sobre las redes de las canchas.

— Es una base primordial. Sabemos que es el punto vital para el desarrollo del torneo y procura-



mos volcar nuestro mejor trabajo sobre ellas. El control es total. Se revisan con minuciosidad al término de cada partido y si vemos que está mínimamente desgastada, se cambia.

— El abastecimiento de agua, tanto a jugadores como recogepelotas, jueces y demás personal, ¿es muy amplio?

— Amplísimo. Sabemos que debido al fuerte calor existente ese servicio debe estar atendido al máximo y con una gran diligencia. Durante el torneo se van a distribuir no menos de 5.000 litros de agua.

Pepe, siempre con la sonrisa a flor de piel, se despidió de manera precipitada de nosotros. La causa: por los altavoces del recinto se ha dolicitado su presencia. Es algo que se repite muchas veces a lo largo del día. Se confía en ellos, en el equipo de mantenimiento, y no sin razón.



Junta de  
Castilla y León

Delegación Territorial

ESTAMOS  
COLABORANDO  
CON  
EL DEPORTE  
DE NUESTRA  
TIERRA



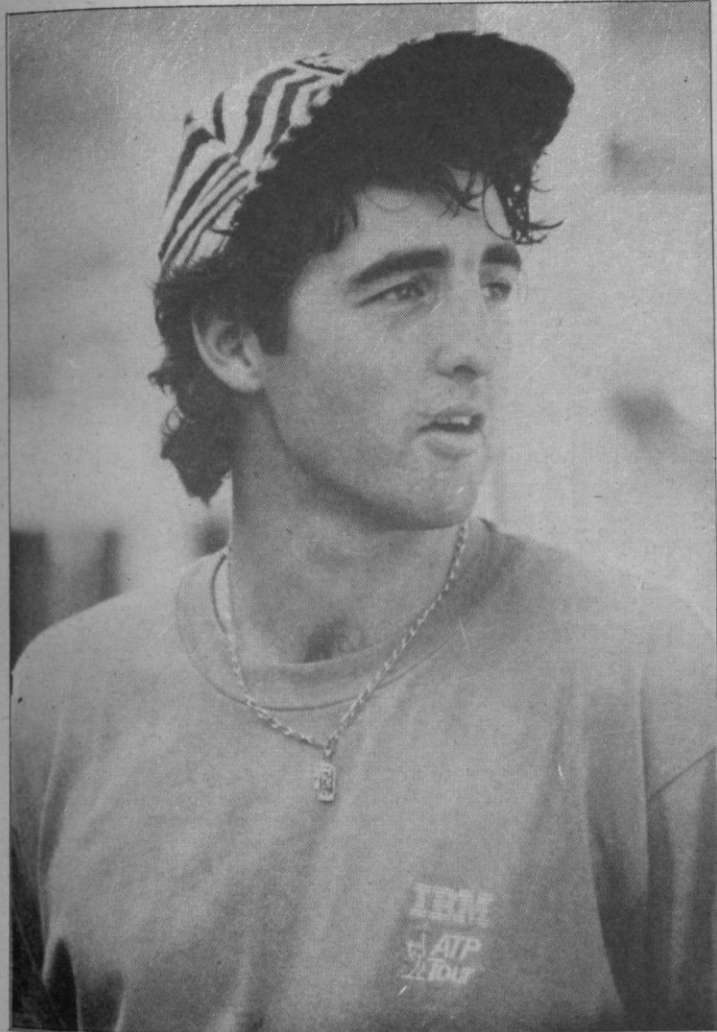


**PERSONAJE  
DEL DIA**

Tomás Carbonell, muy claro en sus apreciaciones:

## “¿Que el mundo del tenis es duro? Más lo es la vida del minero”

“Este es un deporte sacrificado; el que no entrena no llega a nada”



Su última hazaña deportiva ha sido la de conseguir el torneo de dobles en Austria. Ha formado pareja con Roig. Ayer, nada más llegar a las instalaciones de la Urbanización Río Moros, tras su viaje desde la capital austriaca, tuvimos ocasión de dialogar con Tomás Carbonell, uno de los buenos jugadores que tiene en estos momentos el tenis español.

— Es como para sentirse satisfecho con lo que estás consiguiendo.

— Bueno. Ahora, en las últimas semanas, me ha ido algo mejor, pero la temporada a principio de año fue mal. La época de antes del Roland Garros fue un poco difícil para mí porque perdí muchos primeros partidos y me sentía mal. Ahora estoy recogiendo los frutos de todo el trabajo que he realizado anteriormente. Me he sacrificado al máximo durante todo el verano jugando cada semana un torneo.

— Sin embargo el torneo austriaco ha tenido para tú un cincuenta por ciento de éxito.

— Efectivamente, porque en individual no me fue nada bien, pero con el doble me doy por satisfecho.

— El mundo del tenis, lo comentan los tenistas, es un mundo muy duro. ¿También lo cree así Carbonell?

— Mira, seamos sinceros, más duro es el mundo de un minero. No quiero decir con esto que nuestro deporte sea fácil, pero hay muchas cosas peores y los que nos podemos ganar la vida jugando al tenis creo que somos bastante afortunados.

— Da la impresión de que los primeros puestos de la clasificación ATP, salvo raras excepciones, son inamovibles y que mientras esos jugadores permanecen

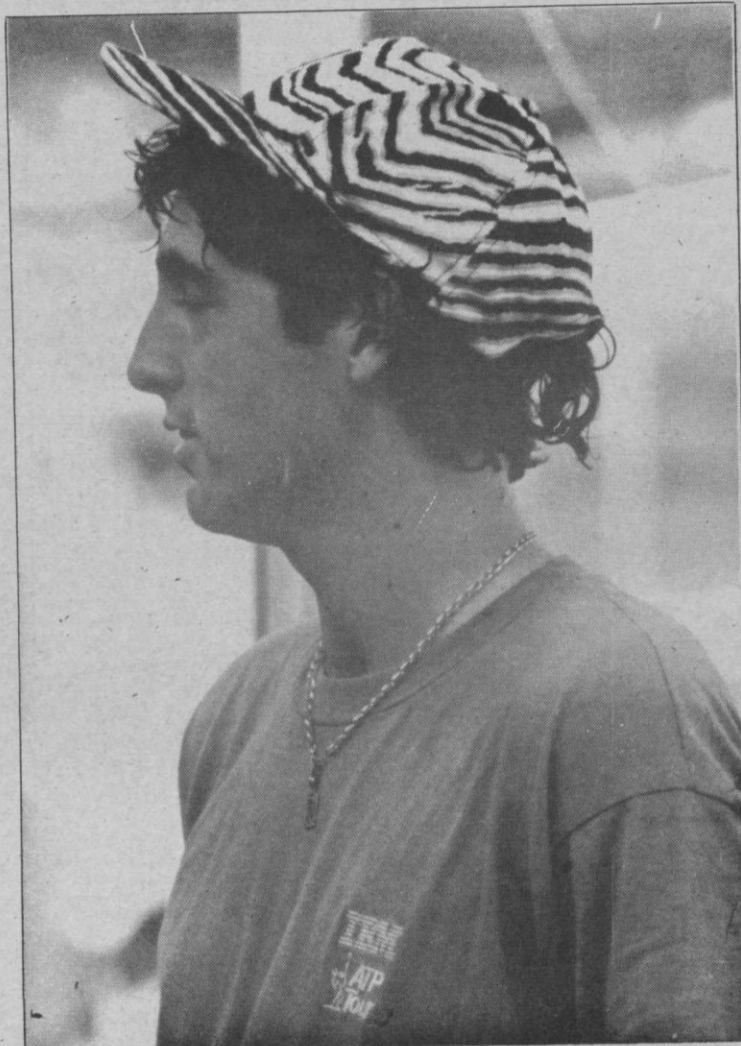
**“El nivel actual en España es el mejor en cuanto a número”**

en activo nadie puede superarles.

— Hay que reconocer que los 10 primeros de la ATP son jugadores especiales. No sólo por el tenis que realizan. Yo les considero, no sé si mentalmente superiores, pero sí psicológicamente. Tienen una gran capacidad de concentración y de confianza en sí mismos, creo que estos jugadores triunfarían en cualquier faceta de la vida. Yo les considero como triunfadores natos.

— La proliferación de torneos challenger en España me figuro que también abre un campo de posibilidades a los propios tenistas.

— No sé lo que pueden opinar los demás. Pero yo estoy encantado con que esto suceda. El nivel que hay ahora en España es el mejor que se ha visto en toda nuestra historia deportiva. Es cierto



que hemos gozado con tenistas como Santana y Orantes, eran prácticamente ellos solos, ahora estamos siete u ocho tenistas españoles entre los cien primeros del mundo y seguidamente hay otro grupo importante de jugadores, y ello se refleja en que en cada torneo que se disputa hay diez jugadores españoles.

— Esto también dice mucho en favor de ese grupo de personas que se lanzan a organizar torneos como el que ahora estamos presenciando.

— Nadie podrá decir que por más torneos que haya en España esto no va a favorecer. La expansión del tenis pasa por esto. La expansión de cualquier deporte es buena para los deportistas. A todos cuantos jugamos, a quienes hemos dedicado al tenis muchas horas y esfuerzo, esta situación de mantener y crear nuevos torneos nos viene muy bien.

— Hablas de horas de trabajo, ¿cuanto tiempo de su vida le ha dedicado Carbonell a su deporte favorito?

— Este deporte es sacrificado. Si quieres llegar a ser algo más que un tenista aficionado hay que entrenar duro. Pero no sólo entrenar, hay que llevar también una disciplina general de vida. Puede que la gente piense, “mira, este en una hora ha ganado tantos millones”. Esto no es así, porque un partido se juega desde que te levantas hasta que te acuestas. Hay que preparar cada instante, comer en el momento idóneo. Ello es tanto como decir que en el partido estás pensando todas las horas anteriores al mismo y que a veces son tan intensas como un duro entrenamiento.

— El cambio de pista lenta a pista rápida, ¿cómo lo asimila un jugador?

— Esto no es bueno. De ningun

na manera. Evidentemente, el que yo venga de pista de tierra ahora me perjudica, pero mira, yo tampoco vengo ganando muchos torneos para poder elegir. Lo normal es que vaya a tomar parte en ellos y si no gano, al menos me sirve de entrenamiento en pista rápida. El primer día que juegue aquí será más difícil, pero como profesional que soy tengo que atenerme a lo que hay. Y lo que hay es esto. Esta pista del Lord Winston's es algo especial. No es fácil jugar aquí y por ese motivo puede que existan sorpresas (la de Pato Clavet fue la primera), porque además hay que tener en cuenta que se está jugando muy bien al tenis. Intentaré jugar al cien por cien.

### ENCUENTROS PARA HOY

INDIVIDUALES- Pista 1  
11 horas  
Anderson (Australia) frente a  
Joelson (USA)  
F. Roig-Pepo Clavet.

DOBLES  
Holm-Holm (Suecia) contra  
Anderson-Pfítzner

JORNADA DE TARDE  
Lavalle (Méjico) contra Javier Sánchez  
Philippe Pech (Francia) contra Tomás Carbonell

PISTA 2  
3.30 Tarde  
Encuentros de dobles  
Castle-Trigueiro contra Bágüena-Pepo Clavet  
Nydhal Utgren contra Ardinghi-Roig  
Guardiola Lencina contra P. Clavet-J. Sánchez



# Imágenes del Torneo



La gorra y el agua, dos cosas indispensables en las pistas para combatir el fuerte calor reinante a lo largo del torneo



Reunión de recogepelotas: ha llegado la hora de repartir los puestos, como en la caza



Javier Martínez, atento al desarrollo del juego; Pedro Muñoz pensando en "sus cosas"; Javier Sánchez Vicario y "Pato" Alvarez no pierden detalle de lo que acontece en la pista, y "Pato" Clavet parece estar "un poco más ausente"

Javier dice a su compañero en dobles: "Vamos 'Pato', que a esta pareja de aquí abajo les tenemos en el bote"



Restaurante oficial del Torneo

- \* BUFFES ESPECIAL PARA EL TORNEO
- \* RESTAURANTE A LA CARTA
- \* PLATOS TIPICOS DE SEGOVIA
- \* CENAS CON ESPECTACULO



EL AGUA QUE DA PRESTIGIO Y DISTINGUE

Distribuidor para Segovia:  
**REPRESENTACIONES REUNIDAS A.Y.A**

c/ Romero, n.º 18  
Teléf. 428792

# VOLEAS Y REVESES

● **ESFUERZO INFORMATIVO.**— Les comentaba ayer —lectores—, el trabajo eficaz que está realizando la oficina de prensa del torneo. Sin duda es un capítulo importante si es que se quiere que el torneo, lo decíamos ayer, salga al exterior. Hoy podemos añadir más datos al tema. De forma diaria se envían 75 fax. Han solicitado información de manera directa, periódicos y agencias de noticias de Finlandia, Portugal, Italia y Francia. Diarios como L'Equipe o Corriere de la Sera, reciben información directa. El número de medios de comunicación españoles es de 68, entre los que se encuentran diarios, agencias y revistas. Las llamadas telefónicas desde países como Suecia o EE.UU., son ya normales. Se interesan por un determinado jugador y cómo ha sido el resultado de su partido. Hay un equipo de tres personas que se mueve de verdad para atender a todos.

● **RETRIBUCION.**— Puede que informativamente no tenga mucho interés, pero les digo que los árbitros que dirigen los partidos perciben la cantidad de 3.000 pesetas por cada uno de ellos. El

juez árbitro recibe una cantidad a tanto al zado. Son cifras que llegan desde la ATP. Sin embargo no perciben ninguna cantidad el supervisor de la citada Asociación. Dejo constancia de que los árbitros están realizando hasta el momento una eficaz labor. El equipo está bien dirigido.

● **FECHAS PARA EL 92.**— No sé si sabrán que en el 92 se celebra la Olimpiada de Barcelona (¿lo sabían?). Por este motivo y dado que la finalización de la misma es el día 8 del mes de agosto, la VII edición del torneo Lord Winston's está ya buscando ubicación para su próxima edición. Hemos sabido que el pasado martes se redactó un escrito de petición a la ATP, solicitando que las fechas de celebración del torneo sean entre los días 9 al 15 del citado agosto. Hay que esperar la contestación. Pero la organización, ya lo ven, no se duerme.

● **DEJAR CONSTANCIA.**— Porque es cierto. El restaurante que "La Viña" atiende en el torneo, está siendo muy visitado. La causa hay que buscarla en

la excelente comida y en el no menor trato que los comensales y usuarios reciben del personal de servicio. Cuando las cosas están bien hechas lo mejor es decirlo. No vamos a buscar sólo lo malo.

● **JUEGUE Y GANE.**— Los responsables de la revista "Tenis-Madrid", sobre la que prometemos ampliar detalles, ya han puesto en funcionamiento, como es habitual en ellos, un concurso que denominan "Adivine, acierte y gane". De esta forma, cualquier persona asistente al torneo, puede pasar por el stand de la revista, pedir un impreso, insertar en él la contestación a la pregunta que se hace y si es ganador recibirá como premio una raqueta. No está nada mal. No es de extrañar que tengan tantos clientes. Por cierto, los aficionados no esperaban la derrota de Pato Clavet, y nos enteramos que el premio de ese día quedó desierto.

● **REITERARLO.**— No es para que me llamen reiterativo, pero les aseguro que en el lugar del torneo estamos "atravesando" unos calores abusivos. Ya sé que el espectador los soporta sólo a ratos, pero hay que ver la "moral" de los jugadores, recoge pelotas, árbitros y demás personas que forman el equipo de un encuentro. El pasado martes, en encuentros que tenían duración de hasta tres horas; que comenzaron a las dos de la tarde y concluyeron a las cinco, con más de 40 grados sobre la pista, observamos como, pese a que no habían podido realizar la comida del mediodía, todos cumplieron a la perfección su cometido. No sé si seré reiterativo, pero tengo la necesidad de destacarlo.



● **INVITACION.**— Hoy, a las 14,30 horas, en el restaurante que dirige "La Viña" en la sede del torneo, Isostar ofrece una comida a los informadores acreditados en el mismo.

● **OBSEQUIOS.**— El torneo tiene muchas imágenes que están fuera de la pista. En este caso hago referencia a los muchos niños que acuden al recinto. En la mayoría de los casos presencian un juego de un determinado encuentro y se dedican después a visitar los stands con la idea fija de poder conseguir pegatinas, gorras, viseras, posters... Los rostros que se observan conforman todo un mundo. Hay casos de radiante alegría que se "enfrentan" a otros de infinita tristeza. Es el mundo de los más pequeños. Se conforman con poco. Con haber conseguido el autógrafo de Pato o Javier, o con el saludo amable de cualquier jugador. Si me permiten la expresión

son una de las partes más destacadas y vivas del torneo.

● **FIRMAS.**— Hoy, a partir de las 8,30 de la tarde, en el stand de Isostar firmará autógrafos el jugador FRANCISCO ROIG, cabeza de serie número seis del torneo y uno de los jugadores que siempre ha brillado a gran altura en este torneo.

● **DESFILE.**— Dentro de las actividades complementarias que tienen lugar en las instalaciones modulares del torneo, esta noche, a las 9,45 horas, se va a desarrollar un desfile de ropa deportiva de la firma Rox, que presentará su colección de verano e invierno próximos. Chandals, polos, camisetas, bañadores y cazadoras, podrán visionarse a lo largo de los aproximadamente 45 minutos que tendrá de duración. El acceso es libre. Seguro que habrá un buen ambiente. Rox, ha demostrado hacer las cosas bien.



## DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA  
PATROCINADORA DEL VI TORNEO ATP  
DE TENIS LORD WINSTON'S

COLABORANDO EN EL  
DESARROLLO DEL DEPORTE  
EN LA TIERRA DE SEGOVIA

# LA CAJA COLABORA CON EL DEPORTE



CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD  
DE SEGOVIA

*La Caja de su Tierra*

## ARTES Y LETRAS

## PERU

## Hace 80 años que se descubrió la ciudadela incaica de Machu Picchu

El hallazgo de la ciudadela incaica de Machu Picchu, en el Cuzco, se produjo hace ochenta años, mientras se prepara una expedición científica en busca de nuevas ruinas en la zona, una ciudad "gemela" de la ya conocida.

El 24 de julio de 1911 llegó a la ciudadela de Machu Picchu, conducido por guías peruanos que la conocían perfectamente, el profesor estadounidense Hiram Bingham, de la Universidad de Yale.

Bingham fue guiado hasta el emplazamiento arqueológico por Agustín Lizárraga, que a su vez la había mostrado a Luis Béjar Ugarte diecisiete años antes de la aparición del profesor de Yale.

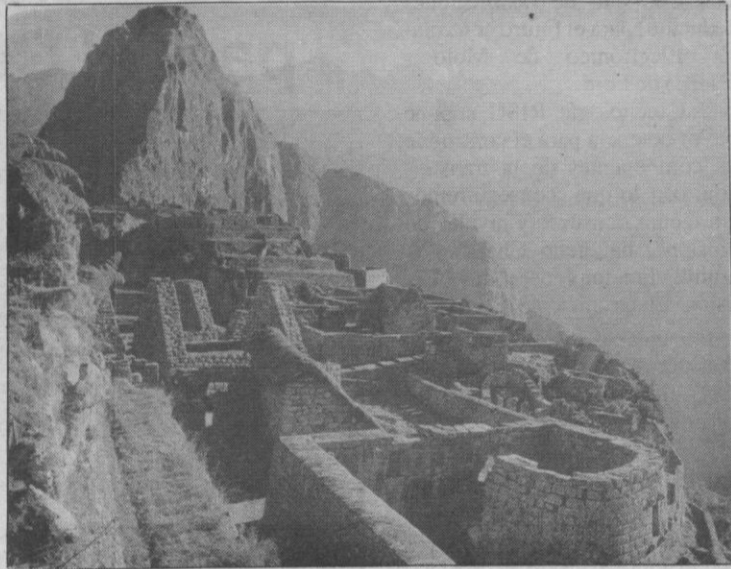
En 1901, Enrique Palma y Gabino Sánchez visitaron igualmente la ciudadela, abandonada pero no perdida, y grabaron un 14 de julio sus nombres en las centenarias piedras.

Todos los hacendados del Valle

la existencia de un "pacto de silencio": Nadie habló a los españoles que había a 112 kilómetros de Cuzco una ciudadela que se llamaba Machu Picchu.

Incluso las tierras en las que está asentado el lugar fueron vendidas en 1776 por 350 pesos, y en la escritura de venta se incluyen los nombres de esas tierras y entre ellas aparecen los nombres de "Picchu, Machu Picchu y Huayna Picchu".

Los vestigios arqueológicos de



Sagrado de los Incas, donde está la ciudadela, conocían la existencia de modo que es imposible atribuir a Bingham, como se ha pretendido, el "descubrimiento" de la ciudad de las nubes.

Hoy, Machu Picchu es patrimonio cultural de la Humanidad y uno de los mayores atractivos turísticos que tiene Perú.

Pero en todo caso nada tiene de particular el anonimato de Machu Picchu, puesto que los mismos españoles ignoraron siempre pese a los siglos pasados en Perú, la existencia del emplazamiento, considerado la octava maravilla del mundo antiguo. Este anonimato se debió a

Machu Picchu se alzan a 2.500 metros de altura en los flancos del nevado Salcantay de más de 6.000 metros.

A su lado está el Huayna Picchu donde hay un templo dedicado a la Luna.

Actualmente los expertos recomiendan para Machu Picchu inmediatos trabajos de conservación y rehabilitación, según Lautaro Núñez, consultor de la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

El experto dice que Machu Picchu puede ser atacada por la llamada "lepra de la piedra". -- Efe

## ESCAPARATE

## LIBROS DE EDITORIAL CEAC

"EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO PARA EL AUTOMOVIL", por Carlos Arroyo Sanjuán es un libro eminentemente técnico, con una primera parte en la que se describe el sistema y funcionamiento del aire acondicionado en vehículos. Los ocho capítulos de que consta el libro van encaminados a informar de forma práctica sobre funcionamiento, problemas, elementos utilizados, trabajos de recarga, localización de averías y sus reparaciones, etc. (Col. Biblioteca CEAC del Automóvil). "INSTALACIONES" por Angel Luis Miranda. Un completo análisis sobre instalaciones de agua fría y caliente, sanitarios y desagües, de gas, métodos de calefacción contra incendios... (Biblioteca de Instalaciones de Agua, Gas y Aire acondicionado). Dentro de esa misma colección, el libro "MATERIALES. CALCULO DE INSTALACIONES", del mismo Angel Luis Miranda. Hace referencia a los materiales y elementos utilizados en las distintas instalaciones, al abastecimiento de aguas y al cálculo de las diferentes clases de instalaciones que pueden llevarse a efecto.

## LIBROS DE EDITORIAL MOLINO

"CLAUDIA Y LA NUEVA ALUMNA", novela juvenil de Ann M. Martin, en traducción de C. Péraire del Molino, cuyo argumento se desarrolla en el seno de un grupo de amigas, que forman el Club de las Canguro y en el que a una de las miembros se plantea la disyuntiva de seguir o dejarlo, por causa de su amistad con otra joven nueva en el colegio (Col. El Club de las Canguro). "MISTERIO DE LA PELICULA DE TERROR", relato firmado por Megan Stine y H. William Stine, traducido por Miguel Giménez Sales, que gira en torno a la misteriosa desaparición de un actor durante el rodaje de un filme de terror (Col. Alfred Hitchcock). "LAS CINCO CAMPANAS", novela de tema policíaco, en el que es una auténtica y reconocida especialista, Martha Grimes, norteamericana, que tiene especial preferencia por los pubs londinenses (a cuya capital viaja con frecuencia) porque de ellos saca los personajes que luego protagonizan sus novelas. Traducción de Silvia Serra.

## LIBROS DE EDICIONES EL ALMENDRO

"DICCIONARIO DE AUTORES JUDIOS" es un libro de consulta muy interesante, especialmente para los interesados por la cultura judaica. De numerosos autores se ofrecen datos básicos para un conocimiento de los mismos y de su obra, comprendiendo autores de los siglos X al XV. La obra, que supone un excelente trabajo de investigación y recopilación, ha sido preparada por Angel Sáenz-Badillos y Judit Targarona Borrás (Col. Estudios de Cultura Hebrea). "AMOR HUMANO, AMOR DIVINO: IBN ARABI", libro sobre la doctrina sufi, mística, practicada por Ibn Arabi, quien experimentó a lo largo de su vida numerosas pruebas espiritistas, esotéricas, telepáticas, pero sobre todo fue un animado y animador del amor sin fronteras, de un amor universal. Sobre su figura y personalidad ha escrito este libro Miguel Asín Palacios.

## "SAN IGNACIO DE LOYOLA Y LA PROVINCIA JESUITICA DE CASTILLA"

Libro coordinado por J.I. García Velasco, S.J., en el que han intervenido otros varios padres jesuitas, para analizar, relatar, estudiar y exponer la vida y obra del santo fundador de la Compañía de Jesús; asimismo se recogen los testimonios de la implantación de la misma en las distintas provincias de Castilla. Como es natural, Segovia figura en un capítulo en el que se relata la implantación de los jesuitas en la ciudad y la construcción del templo que hoy pertenece al Seminario Diocesano. Importante aportación la de este libro para conocer la implantación de la Compañía de Jesús en la que luego sería su provincia de Castilla (Publica Sal Terrae).

## LIBROS DE EDITORIAL PLANETA

"LA SOLEDAD SONORA", es un conjunto de reflexiones que con su habilidoso y brillante estilo literario, escribe Antonio Gala; reflexiones en "tono de cuento o relato corto", pensamientos sobre distintos aspectos de la personalidad humana, que va descubriendo y analizando bajo la mirada poética de su prosa, analizando, comentando, sugiriendo en torno a las diferenciadas situaciones que le sirven de pie para las reflexiones que se recogen en el libro (Col. Documento). "¿ESTA DIOS CONTRA LA ECONOMIA?", libro polémico en Francia, firmado por Jacques Paternot y Gabriel Veraldi, quienes introducen una nota manifestando que su libro no va contra la llamada doctrina social de la Iglesia, en la que se declaran incorporados y militantes. Su tesis se fundamenta en que el camino de la Iglesia debe iniciar otros derroteros de cara a la pobreza del Tercer Mundo, sobre lo que su estudio le enfocan como una muy extensa carta dirigida al propio Papa Juan Pablo II. Hacen hincapié en que las instituciones cristianas, creyendo que realizan un bien, contribuyen a una mayor pobreza en determinadas áreas como consecuencias de sus actuaciones económicas. La traducción es de Daniel Alcoba (Col. Documento). "LAS CLAVES DE..." Cuatro libros de poco más de un centenar de páginas cada uno de ellos, bien ilustrados en color y que estudian, exponen y analizan las claves de distintos momentos políticos, culturales e históricos. Los títulos de estos libros son: LAS CLAVES DE LA REFORMA Y LA CONTRARREFORMA (1517-1648), por Teófanos Egido; LAS CLAVES DE LA COLONIZACION ESPAÑOLA EN EL NUEVO MUNDO (1492-1824)", por Luis Navarro García; "LAS CLAVES DEL MUNDO ISLAMICO (622-1945), de Emilio de Santiago Simón, y "LAS CLAVES DE LA EUROPA RENACENTISTA (1453-1556)", por María de los Angeles Pérez Samper.

## MEJICO

## Cuatro tumbas mayas del periodo clásico tardío

Cuatro tumbas mayas con restos humanos en posición fetal del período clásico tardío --entre el 800 y el 900 después de Cristo-- fueron encontradas en el sur de la ciudad mejicana de San Cristóbal de las Casas.

Una fuente próxima añadió que el hallazgo se efectuó el viernes pasado mientras se nivelaban los terrenos donde se construyen las instalaciones de una escuela preparatoria.

Dos de las cuatro tumbas están intactas y el resto fueron destruidas por las obras que se realizan en la zona.

La fuente aseguró que en cada una de las tumbas se aprecia un nicho donde hay ofrendas y dos vasijas, lo cual "distingue los restos humanos como de alto rango".

Desde 1959 se conoce la existencia de una zona arqueológica en el sur de esta población del Estado de Chiapas --fronterizo con Guatemala--, aunque hasta ahora no se había producido ningún hallazgo.

## GALERIA DE ARTE



"Monos en la escuela", un cuadro del pintor flamenco David Teniers II "El Joven", que se conserva en el Museo del Prado. Con motivo de celebrarse el tercer centenario de la muerte de este pintor, el Museo de Bellas Artes de Amberes ofrece, por vez primera, una exposición monográfica con 139 obras del pintor (algunas pertenecientes al Museo del Prado). La muestra permanecerá abierta hasta el día 1 del próximo septiembre.

## MOTOR

## El nuevo Opel Astra Ford y Motorola crean una alianza estratégica tecnológica

El presidente del Gobierno aragonés, Emilio Eiroa, por invitación del director general de General Motors España, Angel Perversi, fue el encargado de sacar de la cadena de la planta zaragozana de Figueruelas, el primer Opel Astra de preserie, un modelo muy aerodinámico destinado a sustituir al Kadett. Durante los primeros meses, según indicó Perversi, la factoría española fabricará unas 1.700 unidades diarias de este coche y el próximo año se incrementará esta cifra. El nuevo modelo iniciará su comercialización antes del otoño y se ofrecerá con una gama de nueve motores de los que dos serán diesel catalizados.

### ESTUDIO PARA LA IMPLANTACION DE EMPRESAS

La Fundación Nueva Empresa, creada el pasado año por General Motors España y la Cámara de Comercio e Industria de Zaragoza, acaba de presentar un estudio para

la implantación de empresas en el corredor industrial del Ebro. El acto estuvo presidido por Angel B. Perversi, presidente de GM España y de la Fundación, al que acompañaban numerosas personalidades de la vida política y económica aragonesa.

La realización de este proyecto ha sido consecuencia de la positiva experiencia que General Motors ha tenido en esas tierras. Por esto, impulsó un estudio en el que se recogen todas las características que convierten a la zona en área privilegiada para la implantación de nuevas empresas dentro del contexto nacional e internacional. Así se han puesto de relieve infraestructuras, recursos humanos, suelo industrial, incentivos oficiales a la inversión, un breve análisis de la estructura productiva y económica y su evolución prevista cara al Mercado Unico y Europeo, además de otros muchos aspectos, que juntos ofrecen una radiografía del estado del corredor industrial del Ebro al inversor.

Ford Motor Company y Motorola Inc. han formado una alianza estratégica tecnológica para diseñar y fabricar un nuevo tipo de chips microelectrónicos para el control de motores y transmisiones de automóviles.

Es un anuncio conjunto, la División Electrónica de Ford y el Sector de Semiconductores de Motorola han anunciado que van a diseñar conjuntamente y que Motorola va a fabricar un microcontrolador con tecnología RISC (con Conjunto de Instrucciones Reducido) para el futuro controlador Electrónico de Motores (PTEC) de Ford.

"La tecnología RISC supone mayor potencia para el control de los componentes de la transmisión, con lo que conseguiremos con menor consumo y niveles de emisión", ha dicho Charles W. Szuluk, director general de la División Electrónica de Ford. "El

Controlador de Motores Ford estará más de dos generaciones por delante de nuestras actuales tecnologías".

Está previsto que este tipo de chip esté terminado a mediados de los 90. Ford tiene previsto ir introduciendo el PTEC paulatinamente, empezando por algunas líneas especiales de coches americanos para ir ampliando después a toda

su gama de productos en todo el mundo, que supone más de seis millones anuales de turismos y camionetas.

El chip se basa en el microprocesador RISC 98000 de Motorola. Tendrá el mismo diseño modular que la familia de controladores incorporados 68300 y soportará herramientas de desarrollo y periféricos de otros fabricantes.

## Seat Toledo para el COOB'92



El primer fabricante de automóviles español, Seat y también primer socio colaborador de los Juegos Olímpicos de Barcelona, ha hecho entrega al COOB'92 de las primeras unidades del modelo Seat Toledo, coche oficial de los Juegos que se disputarán el próximo verano en España.

Con esta primera entrega de va-

rias unidades del Seat Toledo, la marca española inicia el suministro de una serie de 2.000 unidades que serán utilizadas para el traslado de la Familia Olímpica durante la celebración de los Juegos. Dentro del conjunto de tareas a desarrollar por el COOB'92, el transporte de la Familia Olímpica es una de las más complejas para el éxito global de los Juegos.

## EN RUTA

### LA RED RENAULT DE CASTILLA Y LEÓN CON EL DEPORTE

La I Concentración Olímpica de la Juventud, "Príncipe de Asturias" también ha depositado su confianza en la Red Renault de Castilla y León para cubrir, en orden al transporte, las necesidades de la organización. Por eso, Renault, a través de sus concesionarios de Castilla y León, ha sido elegido vehículo oficial de este acontecimiento deportivo.

### REVISTA DE RENAULT

Fasa Renault ha publicado la revista "Conexión", de 62 páginas, con noticias de la empresa y su red, artículos, reportajes, competiciones deportivas protagonizadas por la marca, etc. Firmas como Luis Miravittles y Antonio Senillosa escriben, respectivamente sobre el automóvil del futuro y un viaje Madrid-París. Otros temas son el Renault Espace, coches y moda, los Juegos del frío, Euro-Disney, etc.

### LA PRUEBA FINAL DEL MINICONSUMO FIAT

Fiat organizó la final del Microconsumo en La Toja.

La prueba estuvo disputada por los 25 periodistas, clasificados en las pruebas eliminatorias celebradas en Madrid, que tuvieron que enfrentarse en 75 minutos a un recorrido urbano de 56 Kms.

El consumo de los participantes fue, a pesar de todo, muy bueno.

La vencedora del Campeonato Fiat Miniconsumo'91 fue Amparo Nicolau (Luik Motor Press), realizando un consumo de 3,70 l/100 Kms. en un tiempo de 1h. 14' 37".

El segundo y tercer clasificados fueron Manu Cortés (El Correo Español-Bilbao), con un consumo de 3,79 l. en un tiempo de 1h. 10' 47", y Alberto Diez (Coche Ac-

tual), que consumió 3,48 l/100 Km. en 1h. 11' 17", respectivamente.

### LA FEDERACION ESPAÑOLA DE AUTOMOVILISMO CON FIAT

Fiat ha sido elegido como proveedor de la Federación Española de Automovilismo para su vehículo de verificaciones técnicas de circuito. El vehículo seleccionado ha sido el Fiat Ducato 14 en su versión furgón, tanto por su capacidad en el volumen como por sus prestaciones dinámicas. Para cumplir su cometido se ha carrozado como taller con equipo eléctrico y banco de trabajo dispo-

niendo también de aire acondicionado.

### ACUERDO MOTO VESPA-DON ALGODON

Moto Vespa y Don Algodón, han firmado un acuerdo de colaboración empresarial, basando en la realización de series especiales de Vespino y Vespa decoradas con la firma Don Algodón.

El acuerdo fue firmado por Pepe Barroso en su calidad de presidente de Don Algodón H., S.A. y Giovanni Agnelli como vicepresidente del consejo de administración de Moto Vespa, S.A.

La comercialización de estas series se realiza en colores atractivos.

## Los de siempre

Seguro que "¡los de siempre!" será la exclamación de los automovilistas y de los fabricantes y vendedores de automóviles, a la vista de las advertencias sobre la posibilidad de efectuar recortes en dotaciones económicas destinadas a mejora de la red de carreteras. O sea, otra vez los de siempre tendrán que sufrir las consecuencias de esa restricción y, como derivación de ello, los accidentes de circulación seguirán produciéndose, en buena parte por culpa de los firmes o de los trazados de las carreteras... que no siempre es culpable el conductor, aunque parezca que así se trata de hacer ver de cara a la opinión pública.

De un tiempo a esta parte todos nos las prometíamos muy felices a la vista de las mejoras que se venían introduciendo en numerosas carreteras, y ante los proyectos preparados para otras. La cosa parecía ir enmendándose y que se trataba de hacer olvidar esa serie de años en los que no se ha hecho absolutamente nada en cuanto a la mejora de nuestra red de carreteras. Pero, sin embargo, nuestro gozo en un pozo por "eso de la competitividad", que al fracasar el acuerdo, ha puesto en boca del ministro de turno la terrible amenaza (aquí seguimos amenazando como en cualquier época pasada) de que el recorte presupuestario va a afectar de forma directa a la carreteras.

¡Pobres de nosotros! Seguiremos con malas carreteras, seguiremos con un defectuosísimo funcionamiento del ferrocarril, y seguiremos con los tremendos y lamentables fallos en la circulación aérea.

¡Y todavía algunos ilusos tienen esperanza de que seamos "plenamente europeos"!

P. M. C.

## Nuevo almacén de recambios para Nissan



Nissan Motor Ibérica ha iniciado la construcción del nuevo Almacén de Recambios denominado B.C.P.O. (Barcelona Central Parts Operation). El terreno está situado a muy poca distancia de la factoría de Zona Franca, en el término municipal del Prat del Llobregat. La superficie total es de 125.560 m<sup>2</sup> de los que, en una primera fase, se edificarán 43.508 m<sup>2</sup>. La obra civil y el equipamiento logístico supondrá una inversión de 6.200 millones de pesetas.

El nuevo almacén tendrá una doble función: por una parte suministrará piezas de recambio de los

productos fabricados en España para atender a los mercados de exportación y al almacén de Nissan (Nissan Motor Parts Center) situado en Amsterdam, desde donde los recambios serán reexpedidos a los distintos distribuidores europeos de Nissan. Por otra parte, el B.C.P.O. proveerá al mercado doméstico piezas de todos aquellos productos comercializados por Nissan Motor Ibérica.

En la actualidad, el almacén atiende a un parque superior a 300.000 vehículos, cifra que según las previsiones aumentará a 831.000 en 1995.

## TOROS

## Los espectáculos taurinos del barrio de San Lorenzo

Los días 9, 10, 11 y 12 del presente mes de agosto, se convocan espectáculos taurinos en el barrio segoviano de San Lorenzo. Desde que hace cuatro años, se tomara la firme decisión de organizar manifestaciones de carácter taurino dentro de las tradicionales y populares fiestas en honor del santo patrono, las funciones taurinas han sido santo y seña de los jóvenes mozos del entrañable barrio, procurando una mayor motivación entre las buenas gentes de este punto geográfico segoviano, tan proclive al buen humor, a pasarlo bien y, por supuesto a concurrir de forma masiva a los festejos taurinos que se celebran dentro del entorno natural del barrio.

Los días 9, 10, 11 y 12, encierros populares a las nueve de la mañana. Punto de llegada, la plaza de toros portátil, donde después se procederá a la suelta de vaquillas.

Tres festejos taurinos a las siete de la tarde y el último a las diez y media de la noche. Dos becerradas a cargo de componentes de las peñas, un festival y una corrida del arte del rejoneo. Esta es la combinación de los carteles: Viernes día 9, dos becerros de la ganadería Povedana, para otras tantas cuadrillas formadas por los siguientes valerosos mozos de peñas. Peña "El Bizio", matador Oscar de Diego "El Niño de la Capea". Sobresaliente: José Ignacio Herrero "Caligüais". Banderilleros: Roberto Tejedor "Tejorón de la Isla", Oscar Javier Montoro "Raning" y Roberto Alonso "El Bonito". Puntillero: Mariano de Andrés "Candury Puntillero".

Peña "La Percha".-- Matador: Antonio de la Calle "El Motos". Sobresaliente: Alejandro Tabanera "El Formidable". Banderilleros: Juan Martín "Montoya", Manuel Moreiras "El Seis Pesetas", y David Rivera "El Invitado". Puntillero: Antonio González "El Pinchazos".

Sábado día 10.-- Festival taurino. Novillos de José Escolar, dos para los matadores de toros José Luis Bote y Sergio Sánchez, y dos



para los novilleros Sebastián Cordoba y Alfredo Gómez.

Domingo día 11.-- Festejo de rejones. Cuatro novillos de Francisco José Escolar, para los rejoneadores Joaquín Moreno Silva y Borja Baena.

Lunes día 12, becerrada popular, a las diez y media de la noche.

Dos becerros de la Povedana, para componentes de peñas. Peña "El Pitorro". Matador: Luis Esteban "El Niño de la Plazuela". Sobresaliente: Rafael Fuentetaja "Espartaco". Banderilleros: Manuel Rodríguez "El Gallego", Aristides Arranz "El Subterráneo" y Claudio Jaime Díez "El Pelos". Puntillero: Carlos San Romualdo "El Redobles".

Peña "La Verde".-- Matador: Angel Esteban "El Guindi". Sobresaliente: Pedro Miguelsanz "El Chori". Banderilleros: José Luis Frías "El Cubatas", José María Arrabe "Chema" y Francisco Javier Gimero "El Bufa".

Puntillero: José Luis Sánchez "Copi".

Para provocar un mayor interés entre los actuantes, el buen aficionado Jesús del bar-restaurante Las Columnas y La Matita, ha instituido unos trofeos que siempre son apetecidos por los toreros, sobre todo por los componentes de las peñas, a quienes se supone valor suficiente para enfrentarse a los becerros, pero la posibilidad de lograr un galardón, les obligará a una mayor entrega y a aportar una más alta dosis de arte taurino. Una escultura de un toro bravo, para la mejor faena de las becerradas. Una placa a la mejor faena del festival. Dos placas a las peñas que mayormente se distinguen, que más destaquen en conjunto, no solamente en el aspecto taurino.

Estos trofeos serán entregados en el transcurso de una cena a celebrar en el restaurante La Matita de Collado Hermoso, el día 4 de septiembre, con asistencia de los

trionfadores y con sabor popular y taurino.

El festival taurino, a mi juicio, es el festejo de mayor entidad, pues en el mismo participan dos

matadores de toros, José Luis Bote y Sergio Sánchez, y dos jóvenes valores, uno del propio barrio de San Lorenzo que, precisamente debutó cara al público hace dos años en la becerrada popular. Se trata de un festejo muy completo, ya que los maestros lidian dos erales cada uno y los neófitos uno cada uno respectivamente. El ganado, perteneciente a la ganadería de José Escolar, origen Saltillo, debe colaborar con los artistas para que ambos aspectos nos deparen una gran tarde de toros.

Lamenta uno que en el festejo de rejones no intervenga algún rejoneador segoviano, pero esta es cuestión que sólo atañe a los responsables del ciclo taurino. Y las becerradas, las funciones con mayor dosis de emotividad, pues en las mismas participan directamente mozos del barrio. Madres, esposas, novias y admiradores, van a estar muy pendientes de lo que acontezca en el ruedo. Unas suspirando porque todo pase lo más rápidamente posible; otras deseando ver triunfar al allegado; las menos, por encima de todo, ver salir en hombros al ser querido aunque sea maltrecho. Bueno, es un decir, ya que los que se enfrentan a los becerros, tienen el prurito de salir victoriosos e indemnes. Ojalá que así sea.

### Andrés Hernando da la cara como máximo responsable de "Valencia Taurina, S.A."

Las cosas fueron de mal en peor en "Valencia Taurina S.A.", desde el momento en que los primeros compromisarios optaron por una retirada que, acaso a la vista de los acontecimientos, fuera medida acertada. Nuestro paisano Andrés Hernando, tan valeroso en estas cuestiones como en su mejor etapa de torero, afrontó la responsabilidad, hasta el momento decisivo, cuando las deudas y algunos incumplimientos obligaron a la dimisión definitiva.

-- Doy la cara como los hombres, sin eludir responsabilidades. Voy a pagar hasta el último céntimo, excepto la parte de Hacienda y el IVA. Me voy de Valencia para poder dormir tranquilo y con la conciencia en paz.

-- Las culpas recaen en ti, principalmente, Andrés.

-- Hombre claro, como que he sido el máximo responsable. la pena ha sido el haber caído en la tentación de dejarme convencer para asociarme con ciertos individuos. (Clara alusión a Luis Alvarez y Alfonso Domínguez). Alvarez y Domínguez formaban parte de la sociedad "IN-90", aportando quince millones a "Valencia Taurina" que, después retiraron de lo que aportó Televisión Española por sus derechos, en las pasadas Fallas. Yo, intenté que volvieran a reintegrar esos quince millones y otros diez cada uno. Con esos cuarenta y cinco millones, se podía iniciar la feria de julio, pero Alvarez y Domínguez se negaron. Bueno, es que Domínguez, por no pagar no pagó ni la factura del hotel.

-- Rotas las relaciones con Luis Alvarez, queda pendiente el asunto del apoderamiento de César Rincón.

-- En este documento que ves, se hacen constar las condiciones de apoderamiento del colombiano por parte de Alvarez y mía. Por cada corrida, retenemos un quince por ciento, para hacer tres partes. Un cinco por ciento para cada uno de nosotros y el otro cinco para la Administración, es decir, gastos de correo, publicidad, relaciones públicas, etc.

-- Es una pena que lo que comenzó tan bien acabe tan mal, Andrés.

-- Y que lo digas, pero está visto que las debilidades se pagan. Me parece mentira que yo, con tanta experiencia, me haya dejado convencer por personas tan informales. Dentro de muy poco, cumpliré con todas las deudas contraídas por "Valencia Taurina", y espero que el mundo del toro entienda que, pese a todos los problemas, todas las contrariedades, una verdadera debacle, Andrés Hernando es un hombre que se viste por los pies, que da la cara y paga sus deudas. Lo que gané en los ruedos, con mi esfuerzo y mi propia sangre, lo pongo a contribución de mis compromisos.

### Los festejos taurinos de Bernardos, Prádena y barrio de Nueva Segovia

El sábado día 24 de agosto, capea popular nocturna. El domingo 25, a las seis y media de la tarde, cuatro erales de Alfredo Quintas para José Luis Villafuerte y Alberto Elvira, mano a mano. El día 27, a las 6,30 de la tarde, becerrada popular.

En Prádena, el domingo 18, novillos de María Antonia de la Serna para Miguel Cano y José Ignacio de la Serna, mano a mano.

En el barrio segoviano de Nueva Segovia, el sábado 31 de agosto, festejo popular con la actuación del novillero Miguel Cano.

Escribe:

**PABLO PASTOR**

### La becerrada del Montepío de Camareros de Segovia, el miércoles, día 11, en la plaza de toros de Segovia

Un año más, se convoca la tradicional becerrada del Montepío de Camareros de Segovia, cuyos antecedentes datan de 1931, cuando los profesionales de la hostelería segoviana, guiados por su afición taurina, quisieron celebrar su fiesta con una capea popular. Entonces, el horario de trabajo era de tantas horas que, para poder desarrollar la capea, tenían que comenzar con los albores del día. A las seis de la mañana, todos en larga peregrinación, a la plaza de toros. Lo que cambian los tiempos y sus circunstancias. Ahora, con los respetos, estos profesionales de finales del siglo XX, son unos señoritos. Se pueden permitir celebrar su fiesta sin estar sujetos a un rígido y severo horario, echan la casa por la ventana con

un amplio, variado y succulento programa de actos, con la becerrada como estandarte y epicentro de actividades.

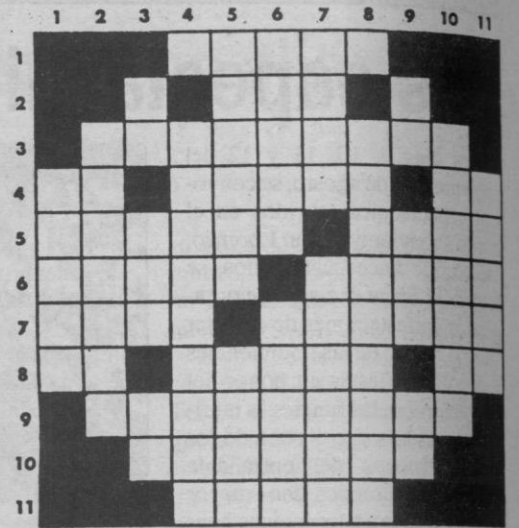
Este año, se produce una novedad de la que esperan una positiva aceptación: A las siete de la mañana, vaquillas del aguardiente, quizá como preámbulo taurino a la fiesta mayor de la tarde.

A las cinco y media de la tarde, la becerrada, con cinco añosos de Sonsoles Aboín de Hernando para otras tantas cuadrillas, cuyos jefes de filas serán: Juan Velasco "El Medallas", José Luis Herrero "Pepe Asunción", Javier Pascual "El Pinales", Miguel Angel González "Michel", que debuta en funciones de matador, y la habitual cuadrilla Bufa.

# ROLDÁN EL TEMERARIO ®



## CRUCIGRAMA



**HORIZONTALES.**-- 1: Entero. 2: Al revés, título inglés. 3: Alcatraces. 4: Nombre de consonante. Copie. Acudir. 5: Al revés, período de tiempo. Escala, gradación de color. 6: Aspecto. Ir afuera. 7: Al revés, bocel. Detenla. 8: Al revés, carta de la baraja. Amontona. Existe. 9: Misteriosos, oscuros. 10: Cierta caso gramatical (Pl). 11: Insulsas.

**VERTICALES.**-- 1: Nombre familiar de varón (Pl.). 2: Sufrias. 3: Reflexivo. Anillo. Acudid. 4: Reducías. 5: Resalto de algunos edificios a modo de refuerzo o adorno. Silbato. 6: Diminutivo de bicicleta (Pl.). Diminutivo de nombre de mujer (Pl.). 7: Al revés, valoración, precio máximo. Líquido de la boca. 8: Prohibiéramos, vedáramos. 9: Negación. Costado. Pronombre personal. 10: Comparaciones. 11: Poco corrientes (femenino y Pl.).

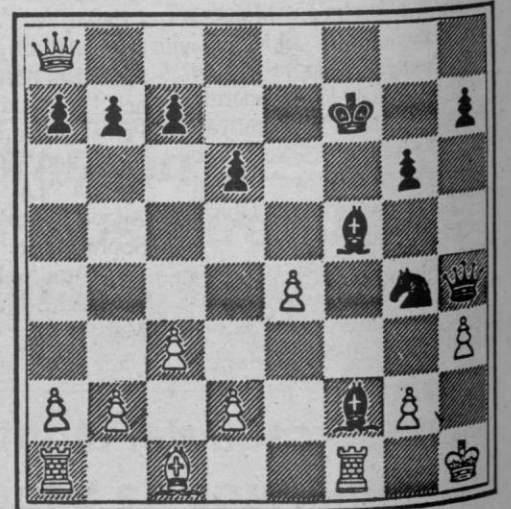
### SOLUCION

HORIZONTALES.-- 1: Cabal. 2: Hs. 3: Pelica- nos. 4: Pe. Imite. Ir. 5: anams. Gama. 6: Cariz. Sallir. 7: ort. Parala. 8: sa. Apila. Es. 9: Sibillinos. 10: Dativos. 11: Sosas.

VERTICALES.-- 1: Pacos. 2: Penaras. 3: Se. Ar. Id. 4: Limitabas. 5: Arimez. Pilo. 6: Bics. Pl- tis. 7: asat. Saliva. 8: Negáramos. 9: No. Ala. Os. 10: Similes. 11: Raras.

## PROBLEMA DE AJEDREZ

NEGRAS 6.038



BLANCAS

Por HARRY SMITH

Juegan negras y dan mate en dos. Cómo?

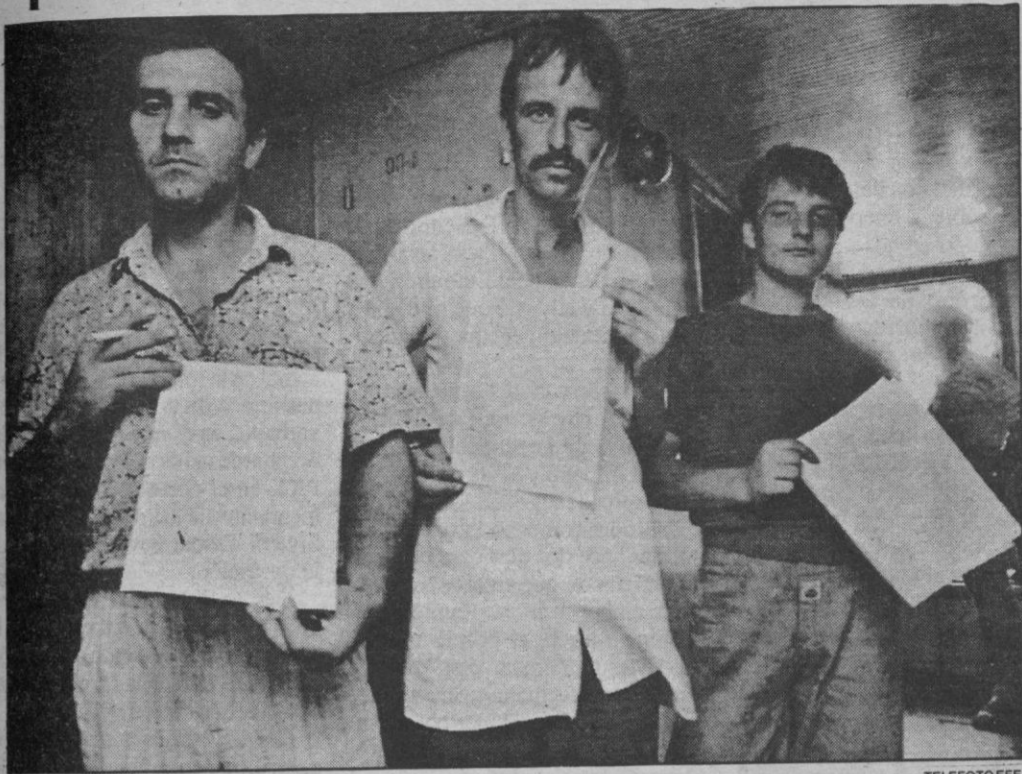
SOLUCION: NION: 1. D x P + 2. P x D.

Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida.

¡Hazte donante de sangre!



## Las autoridades españolas no concederán asilo político a los tres polizones rumanos del "Sonora"



Los tres polizones rumanos con los documentos en los que piden asilo

Ibiza.— El presidente de la asamblea de las Pitiusas de la Cruz Roja, Manuel Alonso, aseguró ayer a Efe que las autoridades españolas no concederán asilo político a los tres polizones rumanos que están a bordo del "Sonora", un

barco cementero hondureño que está descargando en el puerto de Ibiza. Manuel Alonso explicó que, según una resolución de la comisión interministerial de Asilo y Refugio que entró en vigor el pasado día 1 de agosto, se excluye a Hungría, Checoslovaquia, Rumania, Bulgaria y Perú de la relación de países cuyos ciudadanos son susceptibles de ser objeto de persecución por motivos políticos o religiosos.

Anunció que el periódico "La Prensa de Ibiza" le hizo llegar una petición de asilo de los tres polizones rumanos, pero afirmó que "no

conocemos su contenido exacto a ciencia cierta hasta que no la traduzcamos al español".

Según publicaba el rotativo ibicenco en su edición de ayer, esta petición de asilo de los tres polizones rumanos fue entregada a un fotógrafo del periódico.

Un portavoz policial confirmó que "la misión de la Policía es evitar que los tres polizones rumanos desembarquen en Ibiza, por lo que una dotación policial seguirá junto al buque "Sonora" hasta que haya completado la descarga de las 3.500 toneladas de cemento y zarpe del puerto de Ibiza".— Efe

## La Marina Mercante rescata un yate inglés a la deriva

Santiago de Compostela.— La lancha "Tourinán" de la Marina Mercante rescató ayer al yate inglés "Diógenes" que se quedó a la deriva en las proximidades de la Torre de Hércules, informaron a Efe desde el Centro Nacional de Coordinación de Salvamentos Marítimos.

El yate, de 15 metros de eslora, sufrió una avería en la máquina a las 15,30 horas cuando navegaba a menos de 200 metros de la Torre de Hércules, en la entrada del puerto de La Coruña. El "Diógenes" con su tripulación, en perfecto estado, fue trasladado hasta el muelle del Club Náutico de La Coruña, donde permanece atracado.

## En Asturias

### Dos personas heridas al ser arrolladas por el tren

Mieres.— Dos personas resultaron heridas ayer al ser arrollado el vehículo en el que viajaban por un tren FEVE en un paso a nivel sin barreras situado en Vega Piqueros, según informaron fuentes policiales.

Los heridos fueron identificados como Francisco Seisas Dinis, de veintidós años y vecino de Murias de Arriba, y Pedro Martínez Doval de veintiséis años y vecino de Mieres, quienes fueron trasla-

dados a la residencia sanitaria Alvarez Buylla de Mieres donde permanecen ingresados.

El siniestro se produjo a las 18:30 horas de ayer cuando el vehículo que ocupaban, un Seat 127 matrícula M-8804-DF, circulaba por el camino que discurre entre Figaredo y las obras de la autovía Oviedo-Campomanes en un tramo recto aunque con escasa visibilidad debido a la abundante vegetación.

## Heridos los ocupantes de un helicóptero durante la extinción de un incendio en Málaga

Madrid.— Un helicóptero que participaba en la extinción de un incendio en la Sierra de las Nieves, en Málaga, se precipitó contra el suelo resultando heridos sus ocupantes, mientras que un miembro de la brigada contra incendios que resultó herido anoche en Ciudad Real se encuentra en estado grave. Elbidio Serrano Coca, de 49 años, miembro de la brigada contra incendios que resultó herido ayer al caer a unas llamas cuando intentaba sofocar el incendio ocurrido en la comarca de Mestanza (Ciudad Real) se encuentra en estado grave, según el parte médico del hospital madrileño de la Paz donde se encuentra ingresado.

El helicóptero que participaba en las tareas de extinción del fuego de la Sierra de las Nieves se precipitó contra el suelo y se incendió cuando sobrevolaba la zona afectada en misión de apoyo, con lo que varios de sus ocupantes resultaron heridos de diversa consideración.

Los ocupantes fueron ingresados en el hospital de Ronda (Málaga) y se encuentran fuera de peligro, aunque los responsables del centro se negaron a precisar el alcance de sus heridas.

## CINCO INCENDIOS FORESTALES

Durante el día de ayer, se declararon cinco incendios forestales, tres de ellos localizados en la malagueña Sierra de las Nieves y los dos restantes en las localidades valencianas de Ayora y Luchente, mientras que siguen sin ser extinguidos otros que se iniciaron el pasado lunes en Cádiz y Cáceres.

Los incendios que afectan a la Sierra de las Nieves están situados en zonas bastante alejadas entre sí y se iniciaron aproximadamente a la misma hora, aunque hasta el momento no se ha podido determinar ni el motivo ni la extensión de los mismos. Uno de ellos, el que se sitúa en el Parque Natural de la sierra malagueña, en término municipal de El Burgo, se inició sobre las 18,00 de esta tarde.

Uno de los fuegos sucedidos en la Comunidad Valenciana se inició a las 11.00 horas de ayer en el paraje denominado "Cañada Mayor", en Ayora, y horas después cruzó la carretera de Ayora a Enguera, entre los kilómetros 12 y 13, hasta pasar la zona del Corralejo, mientras que el otro comenzó a primeras horas de esta tarde, entre los términos de Luchente y Pinet.—Efe

## TOROS

### RONDA (MALAGA)

El novillero Javier Conde, que cortó dos orejas, salió ayer a hombros tras el festejo sin picadores celebrado en Ronda (Málaga) en el que debutó Francisco Rivera Ordoñez, hijo de Paquirri, que obtuvo un trofeo, al igual que Manuel Jimenez "Chicuelo".

Se lidiaron reses de Herederos de Carlos Núñez, mansurronas de salida, cómodas de cara, muy justas de fuerzas y que dieron muy buen juego en la muleta. Destacaron cuarto y sexto.

Manuel Jimenez "Chicuelo", oreja y ovación tras aviso; Javier Conde, ovación y dos orejas; Francisco Rivera Ordoñez, ovación y una oreja. La plaza registró un lle-

no absoluto en tarde de muchísimo calor.

### LINARES (JAEN)

La tradicional feria taurina de San Agustín de Linares (Jaén), que se celebrará los días 28, 29 y 30 de agosto, reducirá este año su número de festejos, ya que contará sólo con tres corridas de toros, frente a las cuatro, o tres y una novillada, que venían siendo habituales.

Esta reducción se ha producido ante la falta de acuerdo entre el empresario "Matilla", el hombre de confianza de la empresa Balañá, y el Ayuntamiento de Linares para que se subvencionara el cuarto festejo.

# 709 millones

ESTE SABADO

BOTE

Sorteo 10-8-91

lotería primitiva

Jueves y Sábados

Las autoridades croatas garantizan el alto el fuego

## Calma en Yugoslavia desde la madrugada del miércoles

Belgrado.—La Comisión Estatal encargada de supervisar el alto el fuego en Croacia, declarado ayer, miércoles, a las 4,00 GMT, esperará a que transcurra la noche para comprobar su cumplimiento, dado que hasta ahora la mayoría de los enfrentamientos se produjeron durante la madrugada.

Según declaró el jefe de la Comisión, el representante montenegrino en la Presidencia colegiada del país, Branko Kostic, hasta ahora la mayoría de los enfrentamientos tuvieron lugar durante la noche, por lo que habrá que esperar a hoy para tener conclusiones.

La Presidencia colegiada de Yugoslavia declaró el martes, el alto al fuego, en vigor desde las 4,00 GMT de ayer y ordenó, para antes de las 16,00 GMT, el retroceso de las unidades en la línea de

fuego fuera del alcance de las armas de sus oponentes. La Comisión Estatal visitó Osijek, capital de la conflictiva región croata de Eslavonia, y allí volvió a obtener de las autoridades de la república de Croacia garantías de que respetarán el alto el fuego.

En cuanto se consolide el alto el fuego, según Kostic, habrá que negociar la desmovilización de las unidades, la retirada de las armas y la vuelta del Ejército federal a sus cuarteles, todas ellas cuestiones sobre las que hasta el momento no se ha podido lograr un acuerdo.

Durante el día de ayer no se registraron incidentes, aunque el viceministro de Defensa croata, Milan Brezak, acusó a las guerrillas serbias y al Ejército yugoslavo de no haber respetado la tregua.

### LA UEO SIN CONSENSO

Los embajadores de la Unión Europea Occidental (UEO), reunidos en una sesión de emergencia en Londres, no llegaron a un acuerdo sobre la intervención militar en Yugoslavia.

El portavoz de la UEO, Conrado Bruch, dijo que los nueve países miembros acordaron sólo "seguir vigilando la situación" en Yugoslavia.

La reunión tuvo como único fin el analizar la situación actual en Yugoslavia y estudiar las formas en que la UEO puede contribuir a pacificar la situación, informaron fuentes británicas. Cualquier propuesta presentada de la reunión hubiera requerido la aprobación de los Gobiernos de los países miembros.—Efe

## El Ejército turco lanza ataques contra las posiciones kurdas en el norte de Irak

Estambul (Turquía).—Aviones y helicópteros "Puma" turcos bombardean continuamente el norte de Irak, donde cerca de 20.000 soldados esperan el momento de unirse a la operación, que ha penetrado 16 kilómetros en territorio iraquí. El Ejército turco declaró un área de 5 kilómetros dentro de Irak como cinturón de seguridad y advirtió que se disparará sobre cualquiera que atraviese esta línea.

Los observadores señalaron la similitud entre la "zona de amortiguación" que Israel declaró en el sur del Líbano y la zona de seguridad turca.

Turquía comenzó la operación militar hace dos días para detener la entrada de guerrilleros kurdos. Tras cinco horas de reunión del Gabinete turco, el primer ministro, Mesut Yilmaz, confirmó la operación efectuada ayer, y añadió que "las actuaciones por tierra y aire se están realizando con éxito y pronto terminarán".

El pasado domingo, miembros del Partido de los Trabajadores Kurdos (PKK) atacaron un puesto militar fronterizo en la localidad de Harari, en el sureste de Turquía, mataron a 9 soldados y un guardia, hirieron a 5 soldados y secuestraron a otros 7. El PKK tiene sus

campamentos en Siria e Irak y su líder, Abdullah Ocalan, "Apo", vive en el libanés valle de Bekaa, controlado por Siria.

### ENFRENTAMIENTOS CON IRAK

Turquía emprendió acciones militares en territorio iraquí en tres ocasiones anteriores: en mayo de 1983, en agosto de 1986 y en febrero de 1987, pero la operación actual es la mayor de todas. Aviones turcos de la base aérea de Diyarbakir, en el sureste de Turquía, bombardean los campamentos del PKK en el norte de Irak y el comandante de las Fuerzas Aéreas Siyami Tastan lleva el mando de la operación.

Desde Bolu, una provincia a unos 300 kilómetros de Ankara, la fuerza aérea se traslada a la región para intervenir en las áreas montañosas del norte de Irak.

Las fuerzas terrestres turcas y la guerrilla se enfrentan en territorio iraquí, aunque no se tienen noticias sobre las bajas. Ningún país ha sido informado de la operación pero los partidos de oposición kurdos de Irak, encabezados por Mesoud Barzani y Jala Tabani, fueron advertidos de que trasladen a sus grupos lejos del área del conflicto, informa la prensa turca.—Efe

## Irak sólo desvela una cuarta parte de su arsenal de armas químicas

Washington.—Irak trata de seguir adelante con sus programas nucleares, para lo cual se abastece en el "mercado negro" internacional, aseguraron ayer miércoles fuentes oficiales estadounidenses.

Funcionarios del Departamento de Estado, que pidieron que no se difundiera su identidad, señalaron que el Gobierno iraquí sólo ha desvelado hasta ahora a las Naciones Unidas una cuarta parte de sus arsenales de armas químicas.

Según estas fuentes, existe la posibilidad de que Irak aún cuente con varios centenares de misiles soviéticos "SCUD" distribuidos en lugares secretos del país.

Irak procura adquirir de nuevo las armas que fueron destruidas por la fuerza multinacional que expulsó a sus tropas de Kuwait,

pero se encuentra con el problema de que numerosos distribuidores e intermediarios desean recibir dinero en efectivo, del que actualmente carece el régimen de Bagdad, indicaron los informantes.

Las autoridades iraquíes han dado a conocer cuatro programas para la producción de material destinado a la construcción de armas nucleares, que algunos representantes estadounidenses consideran información insuficiente.

A finales de julio pasado, el presidente de Estados Unidos, George Bush; su secretario de Defensa, Richard Cheney, y el consejero nacional de Seguridad, Brent Scowcroft, declararon que Irak se exponía a un nuevo ataque militar si no ponía a disposición de las Naciones Unidas sus documentos de producción nuclear, de armas químicas y biológicas.

Esta advertencia sigue vigente, según fuentes de la Casa Blanca y el Departamento de Defensa, cuyos portavoces dijeron que Estados Unidos continúa vigilando para que Irak cumpla las decisiones del Consejo de Seguridad de la ONU, sobre la eliminación de sus planes nucleares y de otras armas de destrucción masiva.—Efe

sario por estos ataques, que, destaca, contradicen los esfuerzos para reducir al mínimo las hostilidades, de acuerdo con las peticiones al respecto formuladas por el secretario general de la ONU y de cara a "un alto el fuego total y definitivo" el próximo 6 de septiembre.

En su mensaje, Abdelaziz opina que, si no se pone freno rápidamente estas transgresiones deliberadas y regresivas, "se frustrarán las posibilidades de paz y los denodados esfuerzos por establecer la justicia y la concordia".—Efe.



TELEFOTO EFE

El secretario de la Santa Sede para las relaciones con los Estados, arzobispo Jean Louis Tauran, se reunió con el patriarca Pavle, jefe de la Iglesia ortodoxa serbia, con el objeto de buscar un camino para superar la crisis en Yugoslavia "en el espíritu del Evangelio de Cristo".

Tauran visitó el martes, la conflictiva república de Croacia, reuniéndose, ayer, con el ministro de Asuntos Exteriores yugoslavo, Budimir Loncar, con el que se mostró de acuerdo en la necesidad de restablecer inmediatamente el diálogo sobre el futuro de Yugoslavia. Loncar y el emisario del Papa aseguraron que las Iglesias católica y ortodoxa pueden desempeñar un papel decisivo para reafirmar la confianza mutua, perturbada por los conflictos en Croacia entre los serbios, ortodoxos, y los croatas, católicos, que ya han causado unas 250 víctimas.

## PANORAMICA

EEUU.— Los narcotraficantes colombianos utilizaron el Banco de Crédito y Comercio Internacional (BCCI) para sus operaciones de "blanqueo" del dinero de las drogas, según fuentes estadounidenses y colombianas, que cita en su edición de hoy, jueves, el diario norteamericano "The Washington Post". El periódico señala que el BCCI se estableció en Colombia en 1985, con una serie de ventajas obtenidas con la ayuda de amigos cercanos al entonces presidente de aquel país, Belisario Betancur.

GRAN BRETAÑA.— Los dos rehenes occidentales que podrían ser liberados en el Líbano en las próximas 24 horas parecen ser el periodista norteamericano Terry Anderson y su colega británico John Mac Carthy, según afirmó ayer, miércoles, la esposa de otro británico retenido en ese país. Anderson es el rehén más antiguo de entre los doce occidentales secuestrados en Beirut, mientras que Mac Carthy es el británico que más tiempo permanece cautivo en la capital libanesa.

PANAMA.— Las autoridades de Panamá notificaron a Manuel Antonio Noriega, ex general y "hombre fuerte" de este país hasta la invasión estadounidense en 1989, que será juzgado por su presunta implicación en la decapitación y crimen, en 1985, del ex ministro de Salud Hugo Spadafora, un crítico de Noriega, ex guerrillero sandinista y ministro durante el régimen del general Omar Torrijos.

## El Frente Polisario denuncia ante la ONU la violación de los acuerdos por parte de Marruecos

Naciones Unidas.— Los ataques aéreos marroquíes contra dos grandes concentraciones de población civil en el Sáhara Occidental violan los acuerdos y amenazan el proceso hacia un alto el fuego en esa zona, denunció ayer, miércoles, en la ONU el Frente Polisario.

La denuncia coincidió con la llegada a Nueva York de Johannes Manz, representante especial para el Sáhara del secretario general de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, a quien informará de los últimos acontecimientos en ese área antes de la reunión del viernes próximo con un grupo de especialistas en la materia. En medios de la ONU relacionados con

esta cuestión se registra una preocupación creciente por los aparentes e insistentes intentos marroquíes para hacer fracasar o, al menos, retrasar los planes para la descolonización del Sáhara Occidental a través de un referéndum de autodeterminación.

### ATAQUES AEREOS

En una carta enviada a Javier Pérez de Cuéllar, el secretario general del Frente Polisario, Mohamed Abdelaziz, afirma que, "desde el 4 de agosto, la aviación marroquí bombardea intensamente las localidades saharauis de Tifarati y Meharise, situadas fuera de la línea de defensa marroquí".

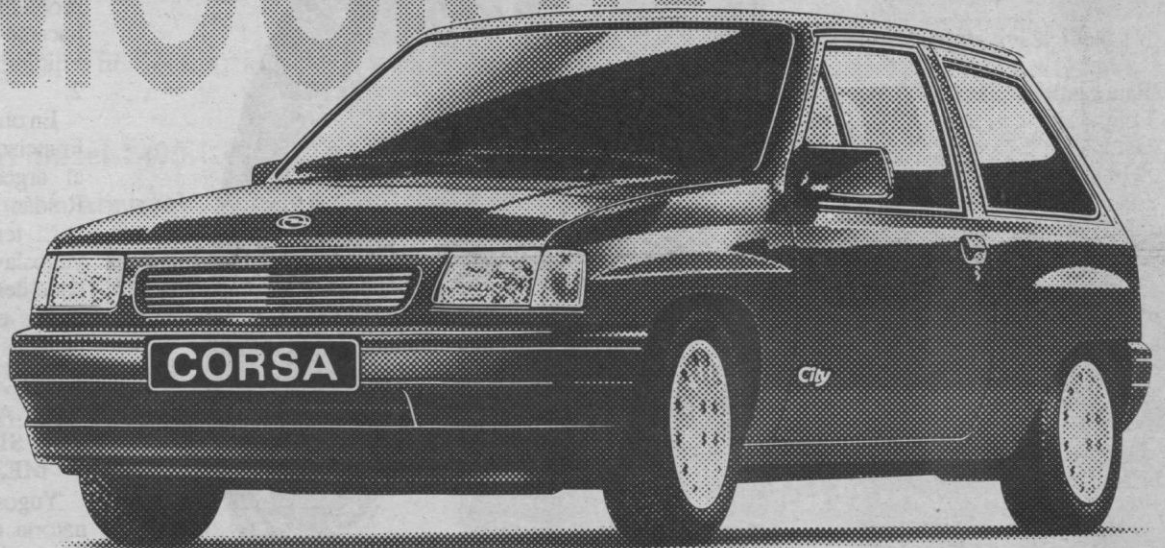
Abdelaziz manifiesta la profunda preocupación del Frente Poli-

# ESTE VERANO CORSA TE REGALA:

**+ MOTOR**

**+ POTENCIA**

**+ EMOCION**



CORSA	C.V.	PVP*
1.0 CITY	45	934.000
1.2 SWING	52	1.067.000
1.4 SWING	75	1.119.000

¡El verano gana en emoción!  
 Ahora, la gama Corsa está toda a tu alcance.  
 Para que elijas a lo grande, ¡y subas a un modelo superior!  
 Para que ganes en motor, potencia y marcha.  
 Además, cuenta con una  
 financiación que te lo pone  
 aún más fácil.



Este Verano  
**SUBE CON CORSA**  
 Desde  
**934.000 pts.**



Precios recomendados por el fabricante (Península y Baleares). Transporte, IVA, gastos de pre-entrega y descuento promocional incluidos. Ventas a flotas, consulta a tu Concesionario Oficial Opel. Cuenta, además, con las excelentes condiciones de Financiación y Leasing ofrecidas por Opel Credit, Opel Leasing y Opel Renting.



# Pedro Delgado, nuevo líder en la Vuelta Ciclista a Burgos

## Banesto ganó la contrarreloj de ayer

Melgar de Fernamental (Burgos).- El segoviano Pedro Delgado se ha convertido hoy en el nuevo líder de la Vuelta a Burgos después de que su equipo, el Banesto, ganara la quinta etapa, una contrarreloj por equipos de 43 kilómetros disputada entre las localidades de Villalbilla y Melgar de Fernamental. Pedro Delgado desbancó del primer puesto de la clasificación al italiano Gianni Bugno, jefe de filas del Gatorade, que se había alzado con el liderato en la segunda jornada de la prueba burgalesa, en la etapa que finalizó en las lagunas de Neila. En la contrarreloj de hoy, el equipo del Banesto rodó a gran ritmo e invirtió en el recorrido un tiempo de 53 minutos y 37 segundos, mientras que el Gatorade obtuvo el tercer mejor registro, detrás del Lotus.

A falta de una etapa, la de mañana, de 167 kilómetros, entre Briviesca y Burgos, con un puerto de primera categoría, La Mazorra, Pedro Delgado partirá como máximo candidato a la victoria, ya que tiene una ventaja de 21 segundos sobre Gianni Bugno.

### Clasificación etapa:

1. Banesto 2h 40:51
2. Lotus-Festina a 36
3. Gatorade a 2:15
4. Seur a 2:48
5. Clas-Cajastur a 4:18
6. ONCE a 4:45
7. Toshiba a 4:51
8. Kelme-Ibexpress a 4:57
9. Paternina a 5:33
10. Puertas Mavisa a 6:18

### General:

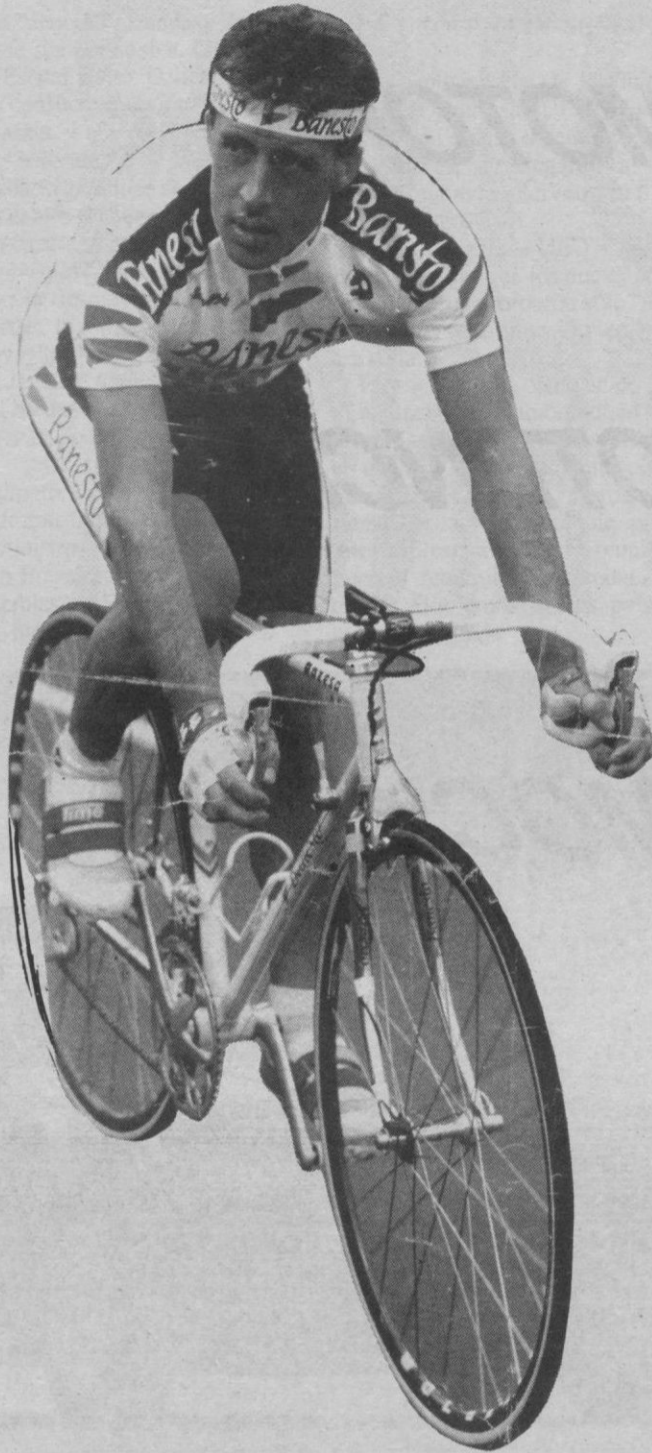
1. Pedro Delgado (Banesto) 18h 54:36
2. Gianni Bugno (Gatorade) a 21
3. Martín Farfán (Ryalcao) a 1:52
4. Anselmo Fuerte (ONCE) a 1:57
5. Viktor Klimov (Seur) a 2:06
6. Francisco Mauléon (Clas) a 2:07
7. Federico Echave (Clas) a 2:44
8. Ivan Gotti (Gatorade) a 2:50
9. Neil Stephens (Paternina) a 3:14
10. Enrique Alonso (Lotus-Festina) a 3:15.

### Juegos Panamericanos

## Cuba suma 69 medallas, 43 de ellas de oro

La Habana.— Cuba sigue al frente del medallero con un total de 69 medallas, 43 de oro, 18 de plata y 8 de bronce, al cumplirse el quinto día de competición de los Juegos Panamericanos de La Habana.

	Oro	Plata	Bronce	Total
CUBA	43	18	8	69
ESTADOS UNIDOS	20	25	8	63
CANADA	5	6	14	25
BRASIL	3	1	3	7
COLOMBIA	2	8	7	17
MEJICO	2	5	10	17
VENEZUELA	1	7	15	
TRINIDAD	1	1	0	
ARGENTINA	0	2	5	7
NICARAGUA	0	1	2	3
URUGUAY	0	1	0	1
JAMAICA	0	0	1	1
R. DOMINICANA	0	0	1	1
ECUADOR	0	0	1	1
PUERTO RICO	0	0	1	1
<b>TOTALES</b>	<b>77</b>	<b>75</b>	<b>78</b>	<b>230</b>



### EL SUIZO FREULER, SUSPENDIDO POR SEIS MESES

Zurich (Suiza).- El ciclista suizo Urs Freuler, del equipo alemán Telekom, ha sido suspendido durante seis meses por la Unión Ciclista Internacional (UCI) tras haber dado positivo en un control antidopaje después de la disputa de la clásica de Reutlingen (Alemania), el 9 de julio pasado.

Freuler, que recibe su segunda suspensión por dopaje en los últimos ocho meses, se sometió a un análisis en el que se detectó una excesiva concentración de testosterona, resultado confirmado más tarde en los laboratorios de la ciudad alemana de Colonia. Esta sanción, que finalizará el 5 de febrero de 1992, impedirá a Freuler formar parte del equipo suizo que participará en la próxima edición de los Campeonatos del Mundo, que se disputarán en Stuttgart (Alemania) entre el 13 y el 17 del presente mes de agosto, y será sustituido por Daniel Wyder.— Efe

Lea Vd.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### VELA

## El "Longobarda" sigue de líder

La décima edición de la Copa del Rey de vela sigue con color italiano después de que el maxi "Longobarda" continúe al frente de la clasificación general tras la disputa del segundo triángulo olímpico de la prueba. El "Longobarda", sorprendentemente, sigue aventajando en la general a los dos grandes favoritos de la competición, el "Inespal" de Toni Tió y el "Bribón" de José Cusi, barco este último que, con el Rey Don Juan Carlos a la caña, se impuso en su clase con autoridad relegando al "Inespal" a la segunda plaza, todo lo contrario de lo que sucedió en la regata del pasado martes.

Con más de una hora y media de retraso sobre el horario inicial, el

"embat" comenzó la segunda prueba, en la que de nuevo los grandes beneficiados fueron los barcos grandes a consecuencia de la velocidad del viento.

### CLASIFICACIONES

- Clase A:** 1, "Longobarda"; 2, "Emeraude"; 3, "Hispania".  
**Clase 1:** 1, "Lanjarón"; 2, "Duende".  
**Clase 2:** 1, "Bribón"; 2, "Inespal"; 3, "Biba".  
**Clase 3:** 1, "Meyba-Fibane"; 2, "Longitud0"; 3, "Banca Catalana"; 4, "Aytos".  
**General:** 1, "Longobarda"; 2, "Bribón"; 3, "Lanjarón"; 4, "Inespal".

### TENIS

## Aguilera derrotó a un hijo de Kodes

El español Juan Aguilera derrotó en primera ronda del torneo de tenis de Checoslovaquia a Jan Kodes junior, hijo del famoso tenista checo Jan Kodes, por un tanteo de 6-3 y 6-4.

Tampoco tuvo ningún tipo de problemas Carlos Costa para deshacerse del uruguayo Marcelo Filipini, al que venció por 6-1 y 6-2.

En otro partido, el español José Francisco Altur fue derrotado por el argentino Guillermo Pérez-Roldán, por 6-4 y 6-4.

El tercer cabeza de serie, el yugoslavo Goran Prpic, fue eliminado del torneo, al perder en otro de los encuentros ante el sueco Magnus Larsson, por 6-2 y 6-4.

### YUGOSLAVIA JUGARA ANTE FRANCIA SIN SUS CUATRO MEJORES HOMBRES

Yugoslavia afrontará su eliminatoria de semifinales de Copa Davis contra Francia sin sus cuatro mejores jugadores, todos ellos croatas, que han anunciado que no participarán debido a los enfrentamientos interétnicos que se están produciendo en el país.

Los croatas Goran Ivanisevic --19 del mundo--, Goran Prpic

--16--, Bruno Oresar y Sasa Hirszon anunciaron que no defenderán más los colores de Yugoslavia siguiendo las recomendaciones de la Federación Croata. El serbio Slobodan Zivojinovic, tendría que convertirse en el número uno de la eliminatoria.

### PROTECCION CONTRA LA FAMILIA DE LA GRAF

James Levee, un ciudadano de Florida que llenó de regalos a la tenista alemana Steffi Graf, ha solicitado protección ante los tribunales para mantener alejados al padre y hermano de la tenista.

Levee, que regaló a Graf un Porsche, y alrededor de 22 millones de pesetas en metálico y joyería, solicitó a la justicia la orden de alejamiento como consecuencia de los problemas que surgieron durante la disputa de Wimbledon y el Abierto francés.

El agente de los Graf afirmó que la familia, cansada de los regalos pidió a Levee, patrocinador de tenistas, que parara. Al parecer, Peter Graf, padre de la tenista, le golpeó en la cabeza durante la disputa del encuentro que enfrentaba a Steffi con Arancha Sánchez Vicario, en las semifinales del Abierto de Francia.

## TELEGRAMAS DEPORTIVOS

### ESCALADA

Un escalador español ha resultado muerto mientras efectuaba la subida de las Agujas de Chamonix, en los Alpes franceses, por una avalancha de piedras, según han informado fuentes de la gendarmería gala.

Estas mismas fuentes no han facilitado el nombre de la víctima ya que su familia no había podido ser avisada. El accidente se produjo en la tarde del martes.

\*\*\*

Una niña de siete años, Valerie Schwartz, realizó ayer la ascensión al Mont Blanc --4.807 metros, la cumbre más elevada de Europa--, convirtiéndose en la persona más joven de la historia que la corona.

### FUTBOL

El argentino César Luis Menotti, seleccionador mejicano de fútbol, ha declarado que convocará a Hugo Sánchez para el equipo

nacional, si no encuentra entre los delanteros que juegan en clubes mejicanos un goleador de la eficacia del ariete del Real Madrid.

### CICLISMO

Miguel Induráin, reciente vencedor del Tour de Francia, lucirá el dorsal número uno en la XI Clásica Internacional de San Sebastián, que se disputará el próximo sábado. El corredor navarro ya se adjudicó brillantemente la edición del año pasado y parte como uno de los máximos favoritos para revalidar su éxito en esta prueba.

### BALONCESTO

Con las novedades del base Antúnez, que el año pasado jugaba en Estudiantes, y los americanos Ricky Brown y Mark Simpson, como jugadores, y de George Karl, como entrenador, que vuelve repescado con Mendoza, se presentó ayer el nuevo Real Madrid en el polideportivo de Entremontes de Las Rozas.

## El Sevilla ofrece millón y medio de dólares por el argentino Barticciotto

El Sevilla F.C. ha ofrecido un millón y medio de dólares (unos 150 millones de pesetas) por el delantero argentino del Colo Colo, Marcelo Barticciotto, afirmó hoy el presidente del equipo chileno, Eduardo Menichetti. En declaraciones telefónicas a la prensa chilena desde Asunción, donde asiste a la celebración del 75 aniversario de la Confederación Suramericana de Fútbol (CSF), Menichetti dijo que el fichaje de Barticciotto es la principal prioridad del equipo español que entrena el uruguayo Víctor Espárrago.

tiempo fue enfático al señalar que "todavía no hay nada oficial".

Barticciotto aseguró que espera que mañana, a más tardar, se defina su situación. El presidente del Sevilla, Luis Cuervas, que no ha dado nombres sobre el posible refuerzo del equipo, salvo el interés mostrado por el jugador búlgaro del Oporto portugués, Kostadinov, aseguró que antes de dos días el club realizaría un fichaje.—Efe.

Pese a que otro delantero del Colo Colo Rubén Martínez ha sido máximo goleador del fútbol chileno en las dos últimas temporadas, Espárrago prefiere llevar al Sevilla el talento creador de Barticciotto, aseguraron dirigentes del Colo Colo en Santiago. Barticciotto, de 25 años, lleva tres temporadas en el Colo Colo y está considerado por la crítica del país como "un artista del balón" muy veloz y con una enorme capacidad de improvisar jugadas sobre la marcha para descolocar a las defensas contrarias. El futbolista confirmó hoy que tuvo una charla telefónica con el intermediario futbolístico español Fernando Torcal el lunes y se mostró entusiasmado con la posibilidad de que las negociaciones fructifiquen, aunque al mismo

### BALONCESTO

## ACB da la razón al CAI Zaragoza en el caso del jugador Angulo

Barcelona.— La Comisión de Seguimiento del Convenio Colectivo suscrito por la Asociación de Clubes de Baloncesto (ACB) y la Asociación de Jugadores de Baloncesto (ABP) decidió hoy que los derechos de inscripción del jugador Alberto Angulo Espinosa corresponden al CAI Zaragoza.

Alberto Angulo, procedente de las categorías inferiores del club maño, firmó un contrato por dos temporadas con el Elosúa León el pasado junio.

El CAI Zaragoza deseaba contar con los servicios de Angulo para esta campaña, por lo que lo reclamó al equipo leonés, que se negó a cederlo y alegó que contrató al jugador en virtud de una autorización verbal de José Luis Rubio, presidente del equipo zaragozano.

La ACB decidió que los derechos de inscripción del jugador pertenecen al CAI porque carece de "medios probatorios sobre las alegaciones formuladas por el jugador Alberto Angulo Espinosa y el Club Baloncesto León", según una nota publicada hoy por la Asociación.

En la misma nota, la ACB indica la posibilidad de que los interesados hagan uso de la intervención del arbitro del convenio. Efe.

## CARRERAS DE CABALLOS

En el programa preparado para la octava jornada de carreras, la celebración de otro gran premio en el hipódromo de San Sebastián. Es de esperar, por lo atractivo y con más razones que el domingo último, que incluso pueda aumentarse la cifra de espectadores.

La prueba a que me refiero y que destaca del programa, es el premio KUTXA (carrera especial) para yeguas de tres años en adelante y que con una dotación de tres millones de pesetas se disputará a la distancia de 2.200 metros. Catorce participantes saltarán a la pista y en todas ellas vemos clase probada para que una vez más la sorpresa pueda vencer

al pronóstico de la cátedra. Por mi parte he de decir que aquí sí me gusta ROBERTIYA y que en AUDACIA, SANTA CLARA y CYRENAICA podrían estar las rivales que obstaculizasen su victoria (6-1-13-3), pero a la hora de rellenar el boleto de la quiniela, bueno será no olvidarse de Sallaam, Argar y Villa Magna. Parecen estar en forma y llevan sobre ellas a muy buenos conductores... Para el resto de las pruebas, por el orden en que habrán de correrse y siempre arriesgando, estos son mis pronósticos:

**Premio Recalde:** Hernani, Grey Star, Pisueña's Foxy, Hacha de Guerra (2-1-4-3).

**P.º Jai-Alay:** Bisiesto, Lubeck

Fin, Mil Rabit, Más Madera (3-4-1-8).

**P.º Askatuak:** Kai Alay, Imanol, Calerita, Picasso (9-6-7-5).

**P.º Villa de Madrid:** Red Baby, Brazil, Sea Night, Furtivo (7-9-14-2).

**P.º Grupo C.I.A.T.:** Quilla, Palm Girl, Gica, Pomme Si (12-10-6-11).

**P.º Platería Satostegui:** (fuera de la QH), Alibera, Royal Jabor, Patrick Pisueña, Fabolous Horse (8-1-5-6).

Y para nuestra habitual QH de 48 apuestas, esta combinación: 1ª carrera, 2; 2ª, 3; 3ª, 9; 4ª, 7-9-14; 5ª, 6-3-12-14; 6ª, 12-10-6-11.

Enrique Garla

## NUEVA GAMA SEAT TERRA

# MUCHO MAS

La nueva Gama SEAT TERRA ahora le da mucho más.

- Nueva versión diesel 1400 c.c.
- Nuevas versiones acristaladas en Diesel y Gasolina.
- Nuevos acabados interiores. Equipamiento de turismo.
- Máxima altura interior en su categoría.
- Más seguridad: Servofreno.

# MUCHO MENOS

Y todo esto desde mucho menos. Porque FISEAT le ofrece las mejores condiciones de financiación. Ahora la SEAT TERRA sólo le costará desde

# 270 PTAS.

al día durante el primer año.

Entrada 264.000 ptas.

Terra Cerrada Gasolina. PVP 964.000 ptas. 14 cuotas anuales. Primer año: 7.000 ptas. al mes. 3 años siguientes 22.116 pesetas al mes. T.A.E.: 18,95%.



SEAT, Patrocinador  
y Coche Oficial  
Barcelona '92

**SEAT**  
LA AMBICION DE SUPERARSE

## Varios títulos para los karatecas de Nava de la Asunción

### AMARUARRI

Notables resultados obtuvieron los alumnos del club Tai-Tsu-Ge del gimnasio "Forma" de esta localidad, tras su participación en el Campeonato de Castilla y Comunidad de Madrid, en la modalidad de kárate contacto, celebrado en el pueblo madrileño de Villanueva de la Cañada con

### TENIS

## Semifinalistas

## en el Torneo

## Raimundo Orejana

En el club de tenis Juan Bravo, durante toda la semana y a partir de las 6 de la tarde, se están disputando los partidos de las diferentes modalidades y categorías del XIII Torneo Raimundo Orejana (I Trofeo BMW-Automóviles Matanzas), habiéndose clasificado para las semifinales los siguientes jugadores:

### Alevín masculino

Angel de Marcos (SG); José G. Cruz (M); Raúl Bello (M); Pablo Fuentes (SG).

### Infantil femenino

Penélope Almendros (VA); Yasmina Guadilla (SA); Ana Laguardia (M); Isabel Laguardia (M).

### Infantil masculino

Alberto González (M); Raúl Noguerales (M); Pablo Fuentes (SG); Oscar Arribas (VA).

### Cadete junior masculino

Faltan por disputarse los cuartos de final, que se jugarán en la tarde de hoy.

### Absoluto femenino

Penélope Almendros (VA); M.ª Isabel Borrego (SA); Yasmina Guadilla (SA); Blanca Vaquerro (SG).

### Veteranos

David Fuentetaja (SG); Rafael Sánchez (SG); Luis Borreguero (SG); Javier Hernando (VA).

motivo de las fiestas locales de dicho municipio, organizado por el Ayuntamiento de la localidad y la Federación de kárate.

Los karatecas naveros superaron con acierto la experiencia que supone participar por primera vez en un campeonato, logrando excelentes resultados, especialmente en la categoría infantil hasta 25 kilos, donde Jorge García Lujan, se alzaba con el título de campeón de Castilla y Comunidad de Madrid, Miguel García Pérez obtenía la clasificación de subcampeón y Juan Carlos Villagrán Muñoz conseguía el tercer puesto. En la misma categoría, pero hasta 50 kilos, Iván Villagrán García, tras realizar una buena pelea, tenía peor suerte que sus compañeros y se quedaba inmerecidamente con la quinta clasificación.

También en la categoría de adultos conseguían alzarse con dos títulos de subcampeones. En la modalidad femenina hasta 50 kilos, lo obtenía Pilar Encinas Agüero y en la masculina hasta 63 kilos, lo conseguía Agustín Rueda Román.

Campeonato en el cual sus participantes exhibieron un alto nivel físico y técnico, según la nota informativa que nos remite el club Tai-Tsu-Ge, cuya dirección corre a cargo del monitor y cinturón negro Federe Ortiz.

## VII Campeonato de Mus en Mudrián

### DOROTEO GOMEZ G.

Se ha celebrado el VII Campeonato de Mus, organizado por el personal del bar "Moisés" en la localidad de Mudrián, donde tomaron parte bastantes parejas procedentes de los pueblos limítrofes, así como de Cuéllar y Segovia.

Cada pareja abonó en el momento de la inscripción la cantidad de 10.000 pesetas y los premios se distribuyeron en la forma siguiente: 1.º, de 100.000 pesetas obtenido por Justino Arranz, de Mudrián y Cesáreo Pascual, de Pinaregrillo; 2.º, de 60.000, para Hipólito Velasco y Gabriel Marcos, de Cuéllar; el 3.º obtenido por Virgilio Martín de Mudrián y Alejandro García, de Carbonero el Mayor; por último el 4.º fue conseguido por Esteban Maestro

### ATLETISMO

## Nueva plusmarca mundial estadounidense en relevos 4x100

Zurich (Suiza).-- La mejor reunión de verano de atletismo respondió a las expectativas, como casi siempre. Estados Unidos batió la plusmarca mundial en el relevo 4x100 con un tiempo de 37:67, después de que el Santa Mónica hubiese igualado el pasado sábado el registro que estaba en posesión de Francia. Fermín Cacho tuvo una actuación deslumbrante en 1.500 (segundo tras Morcelli) y José Luis González decepcionó en la misma carrera.

El cuarteto estadounidense formado por Leroy Burrell, Carl Lewis, Henry Marsh y Dennis Mitchell, fue el protagonista de la reunión de Zurich, al establecer la mejor marca mundial de todos los tiempos en los relevos 4x100 metros con un tiempo de 37:67.

El cuarteto francés, actual campeón europeo, entró en meta en segundo lugar con un tiempo de 38:39, mientras que los subcampeones europeos, los británicos, finalizaron terceros.

Samuel Matete (Zurich), por su parte, estableció la segunda mejor marca mundial de todos los tiempos en la prueba de 400 metros vallas, al realizar 47:10 con lo que se quedó a ocho centésimas de la plusmarca que el norteamericano

Edwin Moses estableció el 31 de agosto de 1983.

El español Fermín Cacho, en una extraordinaria carrera, se clasificó segundo en los 1.500 metros con un tiempo de 3:32.03, a poco más de un segundo del vencedor de la prueba, el argelino Nouredine Morcelli, que realizó un crono de 3:31:01. El británico Steve Cram fue tercero, mientras que el keniano Peter Rono entraba en cuarto lugar. José Luis González llegó lejos de los mejores en décima posición.

En el salto de altura, el español Arturo Ortiz empató con otros cuatro saltadores al superar los 2,25 metros, en una prueba en la que se impuso el norteamericano Charles Austin con 2,40.

El recordman mundial de 100 metros, Leroy Burrell, batió por segunda vez en tres días a Carl

Lewis. Burrell hizo un registro de 10:04, mientras que Lewis, que adelantó en la misma línea de meta al también estadounidense Dennis Mitchell, realizó 10:12.

El norteamericano Danny Everett derrotó, en los 400, a sus compatriotas Steve Lewis, medalla de oro olímpico y Antonio Pettigrew. El brasileño José Luis Barbosa logró la mejor marca mundial del año en los 800, merced a unos explosivos últimos metros, al parar el reloj en 1:43:75.

En la categoría femenina, la soviética Natalya Artyomova, con 3:59:16 consiguió ser la primera mujer que este año baja de los cuatro minutos en 1.500 metros. La jamaicana Merlene Ottey obtuvo la tercera mejor marca de 1991 al realizar 10:87 en los 100, donde se impuso a Gwen Torrance.

## ¿Se calman las aguas en el fútbol español?

La Federación Española de Fútbol pidió ayer al Consejo Superior de Deportes (CSD) que se pronuncie sobre la carta que envió el martes Antonio Baró, presidente de la Liga Profesional, en la que solicitaba la apertura de un expediente al presidente de la federación nacional, Angel María Villar, por "grave incumplimiento y dejación de funciones".

"Hemos solicitado que el CSD analice todo este asunto y que se pronuncie sobre si la Federación ha incumplido alguna norma", señaló Gerardo González, director de Relaciones Externas de la Federación.

Según González, Javier Gómez Navarro, dijo que estudiará la petición, hecha por deseo de Villar. "Ni él ni su junta directiva han vulnerado los reglamentos federativos", dijo el directivo.

"La RFEF se ha limitado --explicó González-- a aplicar una norma en vigencia y ahora sólo queda esperar la resolución del CSD, que deseamos se produzca lo antes posible".

Respecto a la carta enviada por Baró al CSD, González señaló que supone un "quebrantamiento

de la imagen del presidente de la RFEF y del organismo que dirige".

### LA LIGA NO RECURRIRA EL FALLO DE FORCEN SOBRE LOS ASCENSOS

La Liga de Fútbol Profesional (LFP) no recurrirá el fallo del juez único de Competición, José Javier Forcén, relativo a los ascensos del Barcelona B y del Villanovense, según confirmó Jesús Samper, secretario del citado organismo futbolístico. No obstante, los recursos podrían llegar a título personal por parte de los clubes implicados, Elche, Cartagena y Badajoz. El Cartagena ya ha anunciado que recurrirá el ascenso del Barcelona B.

## Fútbol amistoso

### RESULTADOS

Osasuna, 0; Honved, 0  
Pontevedra, 0; Coruña, 3  
Groningen, 2; Barcelona, 2  
Caudal, 1; Spórting, 3.  
Baracaldo, 0; At. Bilbao, 2  
Logroñés, 1; Dukla Praga, 0

10 de Agosto

SORTEO EXTRAORDINARIO DE

# VACACIONES

Desde Brihuega (Guadalajara)

Prepárelas así.



7.000 millones en premios.  
Y premios al décimo  
de 500 y 200 millones

lotería nacional  
La Lotería

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## PERDIDAS

SE HA EXTRAVIADO monedero con efectos personales. Se gratificará por ser-recuerdos de familia. Teléfonos 424861-442198.

## ALQUILERES

BUSCO piso compartido con chicas. Teléfonos 988/519100 y 529986.

ALQUILO piso. Teléfono 436139.

SE ALQUILA o traspasa bar, completamente instalado, con terraza, zona muy comercial. Teléfonos 430178-432549.

ESTUDIANTE precisa pensión completa. Teléfono 432002.

ALQUILO piso estrenar, 4 dormitorios, dúplex. Teléfono 423085.

APARTAMENTOS. Salou y Cambrils (Tarragona). 1.ª línea del mar a estrenar. Teléfono 507100.

ARRIENDO pastos, Valle de Alcuía, por temporada. Interesados llamar 926/610274.

ALQUILO piso completamente amueblado, seminuevo, zona Conde Sepúlveda. 6 camas. Lavadora, frigorífico. Lavavajillas, gran salón. 75.000 ptas./mes. Teléfono 440312.

## ENSEÑANZA

LICENCIADA en Filología Hispánica, da clases de lengua, literatura, comentarios de textos, análisis de poemas y técnicas de redacción en español, para extranjeros y en niveles de BUP y COU. Llamar 2 a 5 tarde y 10 a 12 noche. Teléfono 91/6966560.

## GANADOS

**NOVILLAS DE BRETAÑA FRANCESA**  
Ven a visitarlas a Carbonero el Mayor (Segovia)  
Telfs. 911 / 43 31 61 - 44 15 57 - 58 02 44

## TRASPASOS

SE TRASPASA Bar Trópico en La Granja, pleno rendimiento. Teléfono 471969.

## TRABAJO

SE NECESITA camarero/a, señora de pastelería y señora limpiadora para Avila. Teléfono 918/254201.

EMPRESA DE ALIMENTACION necesita chicas para autoservicio. Teléfono 443662.

SE NECESITA empleado para gasolinera. Teléfono 431994 (de 10 a 12 mañanas).

NECESITO chica o señora para atender casa y dos niños. Teléfono 435858 (llamar tardes).

SE NECESITAN ayudantes/as para Bar-Restaurante en La Granja. Teléfono 470389.

IMPORTANTE a joven agricultor, parcela de 16 obradas, en Mozoncillo, con sondeo y aperos de riego, para atender plantaciones de hortalizas, ya vendidas a buen precio (condiciones a convenir). Llamar de (10 a 11 noche). Teléfono 577030.

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 430370.

NECESITO asistenta. Teléfono 423817.

SE NECESITA mozo para reparto de almacén. Calle Santa, 13.

SE NECESITA personal para ayuda a domicilio. Teléfono 440144.

SE NECESITA ayudante de carnicería, con carnet de conducir. Teléfono 420976.

SE NECESITA empleada de hogar, señora o señorita, de 9 a 4 o interna. Teléfono 440340.

NECESITO conductor para Segovia, con experiencia. Teléfono 424353.

## VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Auples. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Volkswagen Clasic SG-0968-E. Teléfono 570463.

DUMPER AUSA, usados, reparados y garantizados. Teléfono 430712.

SE VENDE Dumper AUSA-1500, con garantía. Teléfono 140634.

## VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismos, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Patiño. Sierramar. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

MEDICIONES, certificados, cubitaciones, peritaciones y deslindes de fincas, de 4 a 7 tardes. Teléfono 442422.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Traspasa bar restaurante, 120 m., muy acreditado; renta 11.000.

TOVAR: vende piso 4 dormitorios, Vía Roma, garaje, estrenar, dúplex.

TOVAR: vende piso San José, 3 dormitorios, reformado, luminoso, exterior.

TOVAR: vende piso, Los Coches. 3 dormitorios, 2 baños. Facilidades.

TOVAR: Alquila negocio en funcionamiento. Conde Sepúlveda. 70 metros.

TOVAR: Alquila local Santo Tomás. 175 m². Amplia fachada.

TOVAR: Alquila, vende o traspasa local 70 m². San Lorenzo.

TOVAR: vende piso Sargento Provisional, 2 dormitorios, calefacción central. 2.ª.

TOVAR: Traspasa bar Junto José Zorrilla, imposible atender. Rentabilidad asegurada.

**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**VENDE O TRASPASA**  
Negocio de hostelería.  
Muy acreditado.  
Imposible atender.  
EN SEPULVEDA  
43 59 50 43 54 61

TOVAR: vende chalet Ortigosa, 6 dormitorios. Piscina. Parcela 1.200 metros.

TOVAR: vende piso dúplex, 3 dormitorios, vistas al Salón. Nuevo.

TOVAR: Alquila oficina planta calle. Edificio San Roque, con garaje.

TOVAR: vende local galerías Almuzara, 20 metros, primera planta, acondicionado.

TOVAR: vende piso junto Conde Sepúlveda, planta 2.ª 6.500.000 pesetas.

TOVAR: vende casa La Losa, 50 m², calefacción. 4.500.000.

TOVAR: vende piso 5 dormitorios, Ctra. Trescasas, trastero, garaje, estrenar.

TOVAR: vende piso zona antigua. 6 dormitorios, garaje. Amplias vistas.

TOVAR: Últimos chalets urbanización "El Sotillo". Gastos individuales, zonas deportivas.

TOVAR: vende piso Santo Tomás. 4 dormitorios, trastero a estrenar.

TOVAR: vende piso calle Rancho. 4 dormitorios, garaje todo exterior.

43.59.50 43.54.61  
**MIGUEL TOVAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**CHALETS VENTA**  
HABITAT HABITAT

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlucado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: PEÑAS EL ERIZO. 300 m². Parcela 600 m². Dos únicas viviendas. En construcción. Calidad. Inmejorable.

HABITAT: LA LASTRILLA. 170 m². 4 dormitorios. Terrazas. Parcela 700 m². Garaje.

HABITAT: TORRECABALLEROS. 151 m². 2 plantas. Zonas comunes y piscina. Muy próxima entrega.

HABITAT: HONTORIA. Precioso chalet 700 m². Finca 12.000 m². Inmejorable calidad. Piscina. Véalo.

## "EDIFICIO VERDERONES" (San Ildefonso)

- \* VIVIENDAS REHABILITADAS DE 1 A 4 DORMITORIOS.
- \* SALONES ABOVEDADOS. TARIMA.
- \* ENTREGA INMEDIATA.

EN PLENO CORAZON DE LA GRANJA  
Visita en obra: Viernes, sábados y festivos

**HABITAT** 43 30 10 43 30 01

HABITAT: PEDRAZA. 200 m². Patio 80 m². Grandes posibilidades. Ocasión.

HABITAT: ORTIGOSA DEL MONTE. 203 m². 4 dormitorios. Parcela vallada 700 m². Cocina amueblada. Garaje. Bodega. Nuevo.

HABITAT: SAN CRISTOBAL. 156 m². 4 dormitorios. Piscina y tenis. Jardín. A estrenar.

HABITAT: VILLACASTIN. 120 m². Parcela 1.800 m². Excelente estado. Sólo 8.000.000 ptas.

HABITAT: CUELLAR. 270 m². 3 plantas. Piscina. Seminuevo. Precio ocasión.

HABITAT: MARUGAN. 130 m². 4 dormitorios. Completamente amueblado. Parcela 2.500 m². Muchas mejoras. Económico.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochos, 6 bajo. Teléfono 441729.

**HABITAT HABITAT**  
LAS MEJORES OFERTAS

# EMPRESAS

## BOSCH ESPERA UN AUMENTO DEL VOLUMEN DE VENTAS

El debilitamiento general de la coyuntura mundial y, sobre todo, el descenso de la producción mundial de automóviles han continuado en los primeros meses del año en curso. El Grupo Bosch espera alcanzar en 1991 un volumen consolidado de ventas de unos 33.000 millones de marcos, con un crecimiento aproximado de un 4 por ciento sobre 1990. El volumen de ventas consolidado de enero a mayo de 1991 ha sido

de unos 13.500 millones de marcos, esto es, un 3,4 por ciento más que en el mismo periodo del año anterior.

El presupuesto de inversiones del grupo Bosch para el presente año asciende a unos 2.200 millones de marcos (en 1990, 2.800 millones). La plantilla se ha reducido en unas 2.100 personas durante los cinco primeros meses de este año.

En 1990, el volumen consolidado de ventas del Grupo Bosch a nivel mundial, aumentó un 4 por ciento, situándose en 31.500 millones de marcos. La participación del extranjero en el volumen mundial de ventas representó un 51 por ciento (en 1989, 52 por ciento) del volumen total.

## HORARIOS

para atención al público en "El Adelantado de Segovia"

### PUBLICIDAD Y SUSCRIPCIONES

9 a 14  
17 a 18,30  
Sábados: 9 a 14

### REDACCION

9 a 14  
Sábados: 8 a 13

### DIRECCION

10 a 13  
Sábados: 9 a 11,30

## ATENCIÓN GANADERO

100 novillas alemanas recién recibidas, para parir en septiembre.

Excelente calidad-precio.

Facilidades. Llámenos.

DIA: 91/4100738 - 926/631266  
NOCHE: 91/3529266 - 926/631035

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## Anomalías en la programación durante la primera jornada de huelga en RTVE

Madrid.- A las 00,00 horas de hoy finalizó la primera de las jornadas de huelga convocadas por los trabajadores en RTVE en protesta por el cierre de Radio-4 y 24 emisoras locales y otras medidas de ajuste como la no renovación de 1.800 contratados por Real Decreto.

Esta primera jornada de huelga se caracterizó por la ruptura mayoritaria de los servicios mínimos en Torrespaña, donde se encuentran la redacción central de los Servicios Informativos y el centro de emisiones, lo que motivó algunas anomalías en la programación y la reducción del "Telediario-1" a 13 minutos y sin soporte de imágenes.

La dirección de RTVE y los sindicatos llegaron a un acuerdo sobre servicios mínimos cuando se cumplían 19 horas y diez minutos de este día de huelga, gracias a la mediación de la inspección de Trabajo.

El paro, que tendrá su segunda y última jornada el próximo día 14, fue seguida por el 75 por ciento de los 1.638 trabajadores afectados por los servicios mínimos, según fuentes sindicales, que cifraron en el cien por cien la incidencia en el resto de los empleados de RTVE.

## 40 personas donan 12 litros de sangre, en Murcia

Murcia.— Cuarenta personas, que donaron un total de doce litros de sangre, respondieron a la llamada de los taxistas murcianos que se ofrecieron ayer a trasladar de forma gratuita a quienes desearan contribuir a paliar el descenso que se produce en el número de donaciones en la época estival.

Los taxistas, agrupados en la Asociación de Radiotaxis de la capital, se ofrecieron durante todo el día de ayer a recoger en sus domicilios y transportar al Centro de Hemodonación Regional, a los donantes, quienes, tras la extracción, fueron obsequiados con un refrigerio en dicho centro.

URSS

## La suspensión del Forum Universitario es un "misterio total" para la UASA

Moscú.— La suspensión del Forum Universitario que se iba a celebrar en Moscú en septiembre próximo y cuya cancelación fue anunciada ayer, miércoles, en Madrid es un "misterio total" para la UASA, organismo soviético encargado de la organización del evento.

Alexander Chernosvitov, jefe del Departamento de Europa Occidental de la Unión de Asociaciones de Solidaridad y Amistad con otros países (UASA), declaró a Efe en conversación telefónica que hace cinco días, cuando él viajó a España para "coordinar los detalles" del Forum, "todo parecía estar bien". "No entiendo por qué se suspendió un evento que, sin duda, sería útil para los pueblos de la URSS, de España y de otros 50 países participantes", señaló el funcionario, que se enteró de la cancelación del Forum a través de una noticia difundida por Efe. Chernosvitov negó que la parte soviética hubiese "propuesto y menos aún insistido en ocasión alguna en corregir o modificar la agenda del Forum o la composición de sus participantes", como declararon fuentes de la Universidad Complutense de Madrid al ex-

plicar las causas por las que el Comité Español de Helsinki para la Dimensión Humana decidió suspender el evento.

El funcionario soviético indicó que las únicas discrepancias entre las partes se debieron a los precios, pues inicialmente la URSS suponía que los gastos serían de 35 dólares por estudiante al día, incluido hotel, transportes, tres comidas diarias, el servicio de traducción e intérpretes acompañantes.

No obstante, después de precisar el presupuesto con los hoteles de Moscú, esta suma ascendió a 41 dólares, pero "la parte española pareció conformarse", explicó Chernosvitov.

Hace cinco días, ante la falta de confirmación alguna por la parte española, Chernosvitov viajó a Madrid para entregar al rector de la Universidad Complutense y presidente del Comité Español de Helsinki para la Dimensión Humana, Gustavo Villapalos, un mensaje del vicepresidente de la UASA, Mijail Vladimir. La parte soviética reiteraba en el mensaje su interés por la celebración del Forum y pedía una pronta confirmación de España.

En Palma de Mallorca

## Doña Sofía presenció desde el "Fortuna" la regata de la Copa del Rey de Vela

Palma de Mallorca.— La Reina Doña Sofía presenció ayer desde el yate real "Fortuna" la segunda regata de la Copa del Rey de Vela, en la que participan Don Juan Carlos, el Príncipe Felipe y la Infanta Cristina.

Dona Sofía se hizo a las mar minutos antes de las 13,00 horas y llegó al campo de regata en alta mar desde donde presenció la salida de las distintas clases de embarcaciones participantes en la regata.

Durante el resto de la jornada, el yate real se trasladó a las distintas boyas donde las embarcaciones realizan las maniobras de ciaboga, maniobras que fueron seguidas por Doña Sofía con especial interés hacia las embarcaciones tripuladas por el Rey y sus hijos Felipe y Cristina.



Doña Sofía, a bordo del yate "Fortuna"

TELEFOTO EFE

# NOMBRES propios

## GREENPEACE: "EL TRAFICO AUTOMOVILISTICO ES EL PRINCIPAL AGENTE CONTAMINADOR"

El tráfico automovilístico es responsable de más contaminación atmosférica que cualquier otra actividad humana, señaló ayer miércoles en Zurich la organización ecologista Greenpeace.

En la presentación efectuada ayer de un balance ecológico sobre la contaminación automovilística, la organización de defensa del medio ambiente exigió la "disminución inmediata de las emisiones de gases tóxicos producidas por los vehículos".

La organización instó a "reconsiderar" la política mundial de transportes, en la que los centros de las ciudades sean peatonales cuando la contaminación sobrepase las normas locales e internacionales de tolerancia.

Según Greenpeace, "se deberían suspender las subvenciones de la gasolina y las autopistas y obligar a los automovilistas a asumir su responsabilidad como agentes contaminantes y pagar en consecuencia los daños infligidos al medio ambiente".

La organización propuso, asimismo, que el dinero destinado a la construcción de las carreteras sea utilizado en la ampliación de los transportes públicos, tanto de distancias, cortas, medianas o largas.

## JOHN LE CARRE PREPARA SU PROXIMA NOVELA

El héroe de la próxima novela del escritor británico John Le Carré está inspirado en el ex brigada helvético que protagonizó el "caso Jeanmarie", condenado a 18 años de prisión por comunicar secretos militares a la URSS. Le Carré, que fue espía de Gran Bretaña antes de convertirse en escritor, se entrevistó en dos ocasiones con Jean-Louis Jeanmarie, en su retiro en Berna en 1989,

un año después de su liberación.

El antiguo preso, que incluso enseñó al famoso escritor de novelas de espionaje a hacer la "fondue", plato típico helvético a base de queso, se muestra satisfecho, pues, dijo, "Le Carré me ha comprendido".

## LA ACTRIZ JUDITH ANDERSON, HOSPITALIZADA

La actriz de origen australiano, Judith Anderson, que destacó por su papel en la película "Rebeca", fue internada en un hospital de Santa Bárbara (California) informó ayer Jean Mangus, portavoz del centro sanitario.

La fuente agregó que la actriz, de 93 años, fue hospitalizada el domingo para someterse a exámenes médicos a causa de una enfermedad que no desveló.

Mangus informó que Anderson, nominada en 1940 a un "Oscar" por su interpretación de ama de llaves malévola en "Rebeca", mantiene actualmente las constantes vitales estables y descansa "confortablemente".

La actriz ganó en 1954 un premio "Emmy" por "Macbeth" en la serie televisiva "Hallmark of fame" de la cadena estadounidense "NBC".

## FRUTOS DE FRUTOS

